30

HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

a

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT

Grundsätzliches zum Akkadischen Wörterbuch. Von W. v. Soden 485

Besprechungen: . . . . . 493—553

Assfalg, J., s. Tarchnišvili, M.

The Assyrian Dictionary of the University of Chicago, ed. I. J. Gelb, Th. Jacobsen, B. Landsberger, A. L. Oppenheim. Vol. 5 u. 6 (W. v. Soden) 485

Buss, C. A.: The Far East (M. H. van der Valk) . 542

Campbell, A.: Afrika, Gesicht und Seele (E. Dammann) 552

Driver, G. A.: Canaanite Myths and Legends (O. Eißfeldt) 517

Gelb, I. J., s. The Assyrian Dictionary of the University of Chicago

Ghirshman, R.: Village Perse-achéménide (A. Moortgat) 515

Grunebaum, G. E. von: Islam. Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition (B. Spuler) 527

[illegible], W.: Urkunden der 18. Dynastie. H. 17 u. 18 (T. Säve-Söderbergh) 508

[illegible] E. Otto: Kleines Wörterbuch der Ägyptologie (H. Schott) 499

[illegible] M.: Reconstruire la Pensée religieuse de l'Islam (R. Paret) 528

Jacobsen, Th., s. The Assyrian Dictionary of the University of Chicago

Jensen, A. E.: Die drei Ströme (H. Nevermann) . 541

Kees, H.: Der Götterglaube im Alten Ägypten. 2. Aufl. (E. Drioton) 501

Læssøe, J.: Studies on the Assyrian Ritual and Series bît rimki (J. Bottéro) 512

Landsberger, B., s. The Assyrian Dictionary of the University of Chicago

Lang, W., s. Plischke, H.

Maliepaard, C. H. J.: Wasserräder am Euphrat (W. Eilers) 530

Mayer, L. A.: Islamic Astrolabists and their Works (A. Siggel) 528

Mecquenem, R. de, et J. Michalon: Recherches à Tchogha Zembil (A. Moortgat) 515

Michalon, J., s. Mecquenem, R. de

Migot, A.: Vor den Toren Tibets (G. Köhler) . . . 551

Moriya, K.: Die japanische Malerei (D. Seckel) . . 544

Nippold, W., s. Plischke, H.

Oppenheim, A. L., s. The Assyrian Dictionary of the University of Chicago

Otto, E., s. Helck, W.

[Plischke, H.:] Von fremden Völkern und Kulturen. H. Plischke zum 65. Geb., hrsg. v. W. Lang, W. Nippold u. G. Spannaus (O. Köhler) 497

[Räsänen, M.:] Haec Studia Orientalia Professori Linguarum, Turcicarum in Universitate Helsingiensi M. Räsänen Anno 1953 Sexagenario (K. Uray-Kőhalmi) 493

Renou, L.: Études védiques et pāṇinéennes. I. (W. Rau) 535

Rock, J. F.: The ²Zhi³mä Funeral Ceremony of the ¹Na-²khi of Southwest China (J. Schubert) . . 543

Rost, L., s. Thomsen, P.

Segert, St.: Zur Habakuk-Rolle aus dem Funde vom Toten Meer I—VI (O. Eißfeldt) 525

Sellheim, R.: Die klassisch-arabischen Sprichwörtersammlungen (W. Björkman) 526

Spannaus, G., s. Plischke, H.

Tarchnišvili, M., u. J. Assfalg: Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur. (H. Vogt) . . . 531

Thomsen, P.: Die Palästina-Literatur. Band A, Lfg. 1, hrsg. v. L. Rost (G. Wallis) 520

Zeitlin, S.: The Dead Sea Scrolls and Modern Scholarship (H. Bardtke) 521

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

52. JAHRGANG · NUMMER 11/12 · NOVEMBER/DEZEMBER 1957

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 485—492
Allgemeines . . . . . 493—499
Ägyptologie . . . . . 499—512
Keilschriftforschung . . . . . 512—520
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 520—526
Semitistik, Islamistik . . . . . 526—531
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 531—534
Südasien . . . . . 535—542
Zentral- und Ostasien . . . . . 542—552
Afrikanistik . . . . . 552—553

Zeitschriftenschau: African Studies — Afrika und Übersee — Anthropos — Biblische Zeitschrift . . . . . 553—562

Neuerscheinungen:

Ashkenazi, T.: The Bedouins. Manners and Customs. Jerusalem: Rubin Mass o. J. 222 S. mit Taf., 1 Kte. kl. 8°.

Bibliografia Polskich Prac Orientalistycznych (1945 bis 1955). Warszawa: Panstwowe Wydawnictwo Naukowe 1957. 92 S. 8° = Polska Akademia Nauk. Komitet Orientalystyczny. Cena zł 20.—.

Bischoff, F. A.: Ārya Mahābala-Nāma-Mahāyānasūtra. Tibétain (Mss. de Touen-Houang) et Chinois. Préface de Marcelle Lalou. Paris: Geuthner 1956. XII, 126 S., 4 Taf. gr. 8° = Buddhica. Docuents et travaux pour l'étude du Bouddhisme. Première Série: Memoires, Tome X. Contribution à l'étude des divinités mineures du Bouddhisme tantrique. ffr. 2.800.—.

Bombaci, A.: Storia della letterature Turca dall'antico impero di Mongolia all'odierna Turchia. Milano: Nuova Accademia Editrice [1956]. 526 S. 8° = Storia delle letterature di tutto il mondo, dir. A. Viscardi = Thesaurus litterarum 3. L. 3.200.—.

Bruno, A.: Das Buch der Zwölf. Eine rhythmische und textkritische Untersuchung. Stockholm: Almqvist & Wiksell [1957]. 234 S. gr. 8°. Schw. Kr. 22.—.

Burchard, C.: Bibliographie zu den Handschriften vom Toten Meer. Berlin: Töpelmann 1957. XV, 118 S. gr. 8° = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft 76. DM 28.—.

Burrows, M.: Die Schriftrollen vom Toten Meer. München: Beck 1957. VIII, 379 S., 8 Taf. gr. 8°. DM 20.—; Lw. 24.—.

Černý, J., and A. H. Gardiner: Hieratic Ostraca. Vol. I. Oxford: Printed for the Griffith Institute at the University Press by Charles Batey 1957. X, 36 S., 115 Taf. 2°.

Cerulli, E.: Storia della letteratura Etiopica. Milano: Nuova Accademia Editrice [1956]. 279 S. m. Taf. 8° = Storia delle letterature di tutto il mondo, dir. A. Viscardi = Thesaurus litterarum 3. L. 2.500.—.

Cina. Red. Lionello Lanciotti. 1/1956; 2/1957. Rom: Istituto Italiano per il medio ed estremo oriente 1956. 189 S. m. Abb. u. 107 S. m. Abb. gr. 8°

Corpus Inscriptionum Iranicarum. Part III: Pahlavi Inscriptions Vol. II: Private Inscriptions of the Classical Period Plates. I: The Inscription of Sar-Mashad. II: The Inscription of Naqs-i Rustam. Ed. by W. B. Henning. London: Lund Humphries & Co. 1955/1957. VIII S., 24 Taf. u. VIII S., Taf. 25—48. 4°. Je 22 s. 6 d.

Dölger, F. J.: IXΘYC. V. Band: Die Fisch-Denkmäler in der frühchristlichen Plastik, Malerei und Kleinkunst. 9. u. 10. (Schluß) Lieferung. Münster/W.: Aschendorff 1957. S. 641—795 u. XXI S. gr. 8°. Kart. DM 15.—.

Edzard, D. O.: Die „zweite Zwischenzeit" Babyloniens. Wiesbaden: Harrassowitz 1957. XIV, 201 S. gr. 8°. DM 28.—.

The Egyptian Museum, Cairo. A brief description of the principal monuments. Kairo: Government Press 1956. III, 170 + 80 + XXIV S., 2 Ktn. u. Taf. kl. 8° (französ. Ausgabe: Description sommaire des principaux monuments).

Firth, J. R.: Papers in Linguistics 1934—1951. London: Oxford University Press 1957. XII, 233 S. mit Abb., 11 Taf. gr. 8°. Lw. 35 s.

Fleisch, H.: L'Arabe classique esquisse d'une structure linguistique. Ouvrage repris des Mélanges de l'Université St. Joseph, T. XXXIII, Fasc. 1. Beyrouth: Imprimerie Catholique 1956. 156 S. gr. 8° = Recherches, publ. sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, tome V.

Gössmann, F.: Das Era-Epos. Würzburg: Augustinus-Verlag [1956]. XII, 102 S., 12 Taf. 4°. Lw. DM 36.—.

Goneim, M. Z.: Horus Sekhem-Khet. The unfinished step pyramid at Saqqara. Vol. I. Kairo: Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie orientale 1957. XII, 37 S., 73 Taf. 4° = Service des Antiquités de l'Egypte. Excavations at Saqqara.

Govinda, A.: Grundlagen tibetischer Mystik. Nach den esoterischen Lehren des Großen Mantra Oṃ Maṇi Padme Hūṃ. Aufnahmen tibetischer Plastik von Li Gotami. Zürich: Rascher 1957. XVII, 357 S. mit Abb., 7 Taf. 8°. DM 23.—.

Günther, H.: Der Buddha und seine Lehre nach der Überlieferung der Theravādins. Zürich: Rascher [1956]. 462 S. 8°. Lw. DM 16.30.

Habachi, L.: Tell Basta. Kairo: Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie orientale 1957. XVI, 144 S., 43 Taf., 4 Pläne. 4° = Supplément aux Annales du Service des Antiquitès de l'Égypte, Nr. 22.

Hansford, S.: The Seligmann Collection of Oriental Art. Vol. I: Chinese, Central Asian and Luristan Bronzes and Chinese Jades and Sculptures. London: The Arts Council of Great Britain, Lund Humphries 1957. XIII, 133 S. mit 15 Abb., 80 Taf. 4°. £ 8.8.—.

Herzog, R.: Die Nubier. Untersuchungen und Beobachtungen zur Gruppengliederung, Gesellschaftsform und Wirtschaftsweise. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 218 S., 56 Abb. auf Taf., 1 Kte. gr. 8° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Völkerkundl. Forschungen Bd. 2. DM 37.—.

Holloway, O.: Graphic Art of Japan, the Classical School. London: Tiranti 1957. V, 135 S., 126 Abb. auf Taf. kl. 8°. 30 s.

Jabłoński, W.: Antologia Literatury Chińskiej. Tłumaczyli z języka chińskiego J. Chmielewski, A. Dębnicki, W. Jabłoński, O. Wojtasiewicz. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1956. 239 S. m. Abb. gr. 8°.

Kahle, P.: Opera Minora. Festgabe zum 21. Januar 1956. Leiden: Brill 1956. XVIII, 372 S., 5 Taf. gr. 8°. Lw. hfl. 65.—.

Klieneberger, H. R.: Bibliography of Oceanic Linguistics compiled. London: Oxford University Press 1957. XIII, 143 S. gr. 8° = London Oriental Bibliographies, Vol. 1. School of Oriental and African Studies. University of London. 45 s.

Kreutel, R. F.: Im Reiche des Goldenen Apfels. Des türkischen Weltenbummlers Evliyâ Celebi denkwürdige Reise in das Giaurenland und in die Stadt und Festung Wien anno 1665, übersetzt, eingeleitet und erklärt. Graz—Wien—Köln: Verlag Styria [1957]. 291 S. 8° = Osmanische Geschichtsschreiber, hrsg. v. R. F. Kreutel, Bd. 2. DM 11.50.

Leslau, W.: The Scientific Investigation of the Ethiopic Languages. An inaugural lecture delivered at the University College of Addis Abeba on 12 Febr. 1954. Leiden: Brill 1956. 31 S. kl. 8° = University College of Addis Abeba, Ethiopa.

OLZ

LII 11/12 NOVEMBER-DEZEMBER 1957

Grundsätzliches zum Akkadischen Wörterbuch

Von W. v. Soden, Wien

Was mancher vielleicht schon nicht mehr zu hoffen gewagt hat, ist nun doch Tatsache geworden: Das Assyrian Dictionary von Chicago[1] hat angefangen zu erscheinen und sogar in 8 Monaten schon zwei Bände herausgebracht. Damit ist in der Assyriologie und Semitistik ein Meilenstein erreicht, dessen Bedeutung für unsere Arbeit kaum überschätzt werden kann und der zu einer kurzen Rückschau einlädt. Die Grundlage unserer Arbeit waren bisher, von den z. T. ausgezeichneten Spezialglossaren zu einzelnen Textgruppen abgesehen, immer noch die Handwörterbücher von Fr. Delitzsch (1896) und W. Muss-Arnolt (1894—1905) mit dem Supplement von Br. Meissner 1898. Delitzschs Werk war trotz mancher Einseitigkeiten für seine Zeit vorzüglich. Muss-Arnolts Werk war zwar unkritisch, aber in den späteren Teilen doch wesentlich stoffreicher als Delitzsch. Die Fülle neuer Textveröffentlichungen und das dadurch ermöglichte tiefere Eindringen in das Verständnis des akkadischen Wortschatzes ließen schon bald den Wunsch entstehen, die genannten Werke durch ein Supplement zu ergänzen oder durch ein neues Wörterbuch zu ersetzen. Fr. Delitzsch verfolgte in seinen späteren Jahren den ersten Weg und arbeitete ein Supplement aus, das aber wegen der wirtschaftlichen Schwierigkeiten nach dem ersten Weltkrieg auch in gekürzter Gestalt nicht veröffentlicht werden konnte. Nach seinem Tode blieb das Manuskript, da schon damals nicht mehr up to date, liegen und wurde Br. Meissner zur Verfügung gestellt. 1912 begann in Heidelberg Carl Bezold mit der Vorbereitung eines neuen umfassenden Wörterbuchs. Seine heute noch in Heidelberg befindlichen Sammlungen erfaßten aber nur einen ziemlich kleinen Teil der Literatur. B. gab diesen Plan später auf und arbeitete ein Glossar ohne Belegstellen aus, das erst nach seinem Tode von A. Götze 1926 veröffentlicht werden konnte. Leider war es überaus fehlerhaft und hat daher trotz mancher Fortschritte gegenüber Delitzsch und Muss-Arnolt vor allem deswegen, weil seine Angaben nicht nachprüfbar waren, kaum weniger Schaden als Nutzen gestiftet, da viele es trotz aller Warnungen immer wieder unkritisch ausschrieben. Das weithin auf B. beruhende französische Glossar von A. Saubin (1928) lohnt hier kaum die Erwähnung. Der Hauptinhalt von B.s Glossar wurde leider ziemlich unkritisch auch in das zunächst als akkadisches Wortregister zu seinem Sumerischen Lexikon gedachte Akkadisch-Sumerische Glossar von A. Deimel (1937) übernommen, der außer den Hinweisen auf sein SL auch einige andere Literaturverweise hinzufügte, aber ebenso wie B. sehr viele nur auf Verlesungen beruhende Wörter und Wortformen brachte. Ein ersprießliches Arbeiten ohne umfassende eigene Sammlungen war im weitesten Bereich der Philologie bisher also nicht möglich.

Da diese Einsicht bei allen Sachkennern schon lange vorhanden war, wenn auch nicht immer die Folgerungen aus ihr gezogen wurden, bestanden schon lange Pläne zu einer umfassenden Abhilfe. In Deutschland unternahm seit etwa 1925 Br. Meissner die Ausarbeitung eines neuen Wörterbuchs, das zunächst als Handwörterbuch geplant war, aber doch bald weit über diesen Rahmen hinauswuchs. Trotz Unterstützung durch mehrere Fachgenossen konnte bis zu seinem Tode 1947 nur ein sehr umfangreiches Manuskript mit den Buchstaben B-L (teilweise) erstellt werden, das in der vorliegenden Form nicht veröffentlicht werden kann. Sein Hauptinhalt soll in stark verkürzter Form in das von mir vorbereitete Handwörterbuch, über das hier nicht zu berichten ist, aufgenommen werden.

Ganz unabhängig davon hatte 1921 D. D. Luckenbill begonnen, die dem Oriental Institute der University of Chicago zur Verfügung stehenden Mittel u. a. auch für die Vorbereitung eines umfassenden Thesaurus der akkadischen Sprache einzusetzen. Zur Beschaffung der nötigen Unterlagen für die Verzettelung wurden vor allem nach 1930 durch die damaligen Leiter E. Chiera und A. Poebel auch viele europäische Gelehrte mitherangezogen, da der Stab des Oriental Institute allein für die gewaltige Aufgabe nicht ausreichte. Seit 1938 mußte die Arbeit stark eingeschränkt werden und kam infolge des Krieges bis 1947 nur noch wenig voran. 1947 organisierte I. J. Gelb das Unternehmen neu und erstellte einen Zehnjahresplan für die Vollendung auf etwas schmalerer Grundlage, als vorher geplant war. Doch auch dieser Plan erwies sich als in der vorgesehenen Zeit nicht durchführbar. 1954 übernahm dann A. Leo Oppenheim die Leitung und entschloß sich, umgehend mit der Herausgabe des Wörterbuchs in dem Rahmen zu beginnen, der mit den dem Institut zur Verfügung stehenden Kräften und Mitteln zu realisieren war. Das erste Ergebnis sind die beiden vor-

[1]) **The Assyrian Dictionary of the University of Chicago.** Editorial Board Ignace J. Gelb, Thorkild Jacobsen, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim. Vol.6: H; Vol.5: G. Editor-in-Charge A. Leo Oppenheim with the Assistance of Erica Reiner and Michael B. Rowton; Richard T. Hallock, Editorial Secretary. Chicago/Ill.: The Oriental Institute, and Glückstadt: J. J. Augustin 1956. XIII, 266 S.; XIII, 158 S. 4°. Lw. $ 10.— (DM 42.—); $ 7. — (DM 30.—).

liegenden Bände. Der merkwürdig anmutende Beginn mit Band 6 (*ḫ*) anstatt Band 1 (*a*) hat seinen Grund darin, daß man für die erste probeweise Ausarbeitung eines Buchstabens nicht das besonders schwierige *a* wählen wollte, sondern einen anderen Buchstaben mittleren Umfangs. Dem Plan nach wird nun zunächst von *ḫ* rückwärts gegangen bis hin zu *a* und dann von *i* an wieder vorwärts, wobei das lateinische, nicht wie bisher meistens das hebräische Alphabet zugrundegelegt wird. Für jeden Buchstaben soll ein besonderer Band mit eigener Paginierung herauskommen. Wenn *i* und *j* zusammen einen Band bilden, würde das Wörterbuch danach mit 22 Bänden vollständig sein, an die noch ein englisch-akkadischer und ein sumerisch-akkadischer Indexband angeschlossen werden soll. Man darf hier vielleicht schon die Frage stellen, ob ein eigener Ganzleinenband auch für die kleineren Buchstaben das bei dem geplanten Umfang ohnehin teuere Werk nicht unnötig weiter verteuert. Eine etwas geringere Zahl von stärkeren Bänden würden gewiß viele begrüßen. Auch wäre eine broschierte Ausgabe neben der gebundenen für diejenigen zu erwägen, die für die eigene Weiterarbeit das Wörterbuch mit weißem Papier durchschießen lassen möchten. Jeder neue Band wird übrigens Nachträge zu den früheren bringen (Band 5 enthält bereits 9 S. Nachträge zu *ḫ*); diese sollen durch ein zusammenfassendes Register am Schluß der bequemen Benutzung erschlossen werden. Die Band 6 vorangestellte Einleitung ist eine vorläufige; die endgültige mit einem Überblick über die Geschichte des Unternehmens und der Nennung aller Mitarbeiter soll Band 1 bringen.

Die Verantwortung für die beiden Bände 5 und 6 hat L. Oppenheim selbst übernommen; für spätere Bände werden möglicherweise z. T. andere als hauptverantwortlich zeichnen. Die anderen Herren des Editorial Board sind in Band 5 und 6 nicht als unmittelbar verantwortlich genannt, obwohl ihre Mitarbeit gewiß sehr bedeutsam ist. Auf B. Landsberger dürften vor allem die Auszüge aus den lexikalischen Listen zurückgehen, die er seit Jahren für das Oriental Institute bearbeitet; doch hat seine Mitarbeit auch sonst an sehr vielen Stellen das Wörterbuch entscheidend gefördert. Jedenfalls sind wir allen Herren und E. Reiner zu herzlichem Dank für ihre sehr großen und für sie selbst gewiß nicht immer erfreulichen Bemühungen verpflichtet. Nur wer selbst längere Zeit Lexikonarbeit getan hat, kann ermessen, wieviel Entsagung diese erfordert.

Wie aus dem bisher Gesagten schon hervorgeht, ist dieses Wörterbuch, obwohl es nach den vorliegenden Bänden insgesamt wohl weit über 4000 zweispaltige Seiten umfassen wird, kein Thesaurus, wie das ursprünglich geplant war. Eine vollständige Aufführung der verfügbaren Belegstellen wurde offenbar nur für seltenere Wörter erstrebt, während schon bei Wörtern mittlerer Häufigkeit eine Auswahl getroffen werden mußte; bei den gebräuchlichsten Wörtern ist nur ein kleiner Bruchteil der Belege mitgeteilt. Jeder Artikel nennt nach dem Stichwort und gegebenenfalls seinen lautlichen Spielformen im ersten Absatz die Wortklasse, die wichtigsten Bedeutungen und die Sprachperioden bzw. Dialekte, in denen das Wort bezeugt ist. Bei Wörtern fremder Herkunft wird die mutmaßliche Herkunft genannt; ungewöhnliche Schreibungen werden manchmal schon hier aufgeführt. Bei Verben sind die bezeugten Stammformen und die nominalen Ableitungen verzeichnet. Wenn Wörter in lexikalischen Listen oder zweisprachigen Texten vorkommen, werden diese Belege im Kleindruck in den nächsten Abschnitten aufgeführt. Dabei werden die lexikalischen Listen meist nicht nach der Textausgabe, sondern nach ihrer Serie, der sicheren oder vermuteten Tafelnummer und der Zeilenzählung zitiert, die sich in den geplanten weiteren Bänden von B. Landsbergers Materialien zum sumerischen Lexikon (MSL) finden wird. Damit ist die große Mehrheit der Zitate für die meisten vorläufig nicht oder nur sehr mühsam unter Heranziehung der älteren Wörterbücher und Ideogrammlisten, vor allem von A. Deimels Šumerischem Lexikon, nachprüfbar. Zitate aus veröffentlichten Texten und die sehr zahlreichen aus noch unveröffentlichten sind nicht unterschieden. Für den Benutzer, der selbständig weiterarbeiten möchte, liegt hier zweifellos ein Mangel des Wörterbuchs. Da von den geplanten etwa 25 Bänden der MSL erst 5 vorliegen und das Erscheinen der späteren noch nicht abzusehen ist, dürfen wir die Herausgeber herzlich bitten, durch eine vorläufige Konkordanz der Serien und der Textausgaben recht bald den Fachgenossen diese außerordentlich reichhaltigen Abschnitte erst richtig zu erschließen. In meinem Handwörterbuch will ich veröffentlichte Texte nach den Ausgaben zitieren, auch wenn diese Zitierweise manchmal etwas umständlicher ist. Die anderen zweisprachigen Texte sind wie alle anderen nach den Ausgaben bzw. bei unveröffentlichten Texten nach der Museumsnummer der Tafel zitiert. Während aus den lexikalischen Listen für die meisten Wörter offenbar alle Stellen genannt werden, sind aus den zweisprachigen Texten natürlich oft nur ausgewählte Zitate gegeben. Bei Pflanzennamen sind auch die medizinischen Pflanzenlisten in diesem Abschnitt ausgezogen, die beiden Spalten hier jedoch nicht durch ein Gleichheitszeichen, sondern ein Kolon (:) verbunden.

Der dritte und bei den größeren Artikeln Hauptteil enthält, nach Bedeutungen bzw. Gebrauchsweisen geordnet, die Belege, die meist ziemlich ausführlich mit voller Übersetzung wiedergegeben sind. Dem eigentlichen Zitat wird, sofern nötig, ein Hinweis auf Zeit und Herkunft des zitierten Textes sowie seinen Typ (Brief, Vertrag, Omen, Ritual usw.) beigefügt, so daß auch ohne Nachschlagen der Zitate erkennbar wird, wann und in welcher Art von Texten bestimmte Verwen-

dungen vorkommen. Diese Neuerung gegenüber früheren Wörterbüchern ist sehr bedeutsam und dankbar zu begrüßen. Neben den veröffentlichten sind auch zahlreiche unveröffentlichte Texte zitiert; einige bereits ausgearbeitete, aber noch nicht herausgegebene Textausgaben konnten schon im Manuskript benutzt und nach ihren späteren Titeln zitiert werden. Zitate dieser Art sind für den Benutzer manchmal nicht nur unter lexikalischen Gesichtspunkten interessant und wertvoll.

Auf begründete Bedenken stoßen wird hingegen eine andere Neuerung in den Artikeln über Verben. Bisher war es in semitischen Wörterbüchern ja üblich, jede Stammform für sich aufzuführen und damit ihre besonderen Gebrauchsweisen sichtbar zu machen. Hier wird vielfach davon abgewichen, offenbar deswegen, weil manche besondere Gebrauchsweisen etwa des Grundstammes sich ganz entsprechend auch im Kausativ- oder Passivstamm finden. So sind in Band 6 Formen des G-Stammes und des D-Stammes oder Š-Stammes oft in einem Absatz gegeben, so daß die Bedeutungsunterschiede nur aus den Übersetzungen der Zitate erschlossen werden können (vgl. etwa *ḫašālu* 6, 137f., wo der Hinweis auf den Š-Stamm im ersten Absatz versehentlich weggeblieben ist). Anscheinend sind dem Herausgeber selbst Zweifel an der Zweckmäßigkeit dieses Verfahrens gekommen. Denn in Band 5 werden jedenfalls die 4 Hauptverbalstämme (G, D, Š, N) immer in besonderen Abschnitten behandelt, während die *t*- und *tan*-Stämme auch weiterhin meist keine eigenen Abschnitte haben. Der Grund für diese Behandlung der *t*- und *tan*-Stämme liegt anscheinend darin, daß L. Oppenheim zu der z. T. noch umstrittenen Deutung der *t*-Formen bzw. -Stämme keine Stellung nehmen wollte. So werden im Kopf der Artikel wie früher, als man das Vorhandensein einer ‚temporalen' *t*-Form noch nicht erkannt hatte, alle *t*-Formen als *t*-Stämme mit der Bezeichnung I 2, II 2 usw. bzw. bei den *t*-Formen der *t*- und *tan*-Stämme als II 4 usw. eingeführt. Dabei wird das Vorhandensein eines *t*-Tempus heute doch kaum noch bezweifelt; nur seine Funktion ist noch strittig. Ich persönlich glaube nicht, daß man ohne eine klare Stellungnahme zu den grammatischen Grundfragen — nicht zu Einzelfragen! — in der lexikalischen Arbeit entscheidend weiterkommen kann, vor allem nicht auf dem schwierigsten Gebiet, eben dem des Verbums. Dabei ist eine durch den jeweiligen Stand der Erkenntnis bestimmte klare Stellungnahme nicht dasselbe wie ein starrer Dogmatismus, der alles in wenige Schemata pressen will. Gerade bei dem Bemühen um eine klare Stellungnahme wird man auch auf Schwächen der eigenen Position leichter aufmerksam als bei einem Ausweichen vor ihr und kann aus Irrtümern viel eher die sachgemäßen Folgerungen ziehen und zu besser begründeten neuen Erkenntnissen vorstoßen als beim Vermeiden eindeutiger Formulierungen. Bei einem Wörterbuch ist es m. E. auch für den Benutzer angenehmer, wenn er weiß, daß der Verf. von bestimmten Grundkonzeptionen ausgegangen ist. Erweisen sich diese dann als revisionsbedürftig, so weiß er gleich, an welchen Stellen und in welcher Hinsicht dies für das Wörterbuch Bedeutung hat; er kann dann selbst die notwendigen Folgerungen aus neuen Erkenntnissen ziehen. Wenn also hinsichtlich der *t*-Formen bzw. -Stämme auch heute sicher noch nicht das letzte Wort gesprochen ist, so können wir doch nicht mehr auf das anerkanntermaßen überholte Schema von Fr. Delitzsch ausweichen, sondern müssen nach einem der heutigen Erkenntnis entsprechenden suchen und die Behandlung der Verben danach aufbauen. Gerade bei den Verben mit besonders mannigfachen Gebrauchsweisen können wir dann zu einer viel klareren Darstellung ihrer Verwendung kommen.

Die Sorge vor einer verfrühten Stellungnahme hat sich bei O. auch noch in anderer Hinsicht nach meiner Auffassung bedenklich ausgewirkt, nämlich in der Ansetzung von Homonymen. Man hat schon lange gesehen, daß Fr. Delitzsch in seinem Handwörterbuch oft homonyme Wörter angesetzt hat, wo in Wirklichkeit nur verschiedene Gebrauchsweisen eines und desselben Wortes vorliegen. Das neue Wörterbuch geht aber in dieser Hinsicht, vor allem in Band 6, nicht selten noch über Delitzsch hinaus. Der Grund ist (vgl. S. V des Vorwortes), daß O. nicht voreilig Grundbedeutungen konstruieren wollte, nur um die oft recht unterschiedlichen Gebrauchsweisen eines Wortes zu erklären. „The risk of apparently creating homonyms" schien ihm geringer als das, in unseren Quellen nicht mehr nachweisbare „basic meanings" anzusetzen. Auch ich trete durchaus für Zurückhaltung in der Rekonstruktion vermeintlicher Grundbedeutungen ein, wenn wir für diese keinen ausreichenden Anhalt haben. Wir werden also oft verschiedene Gebrauchsweisen eines Wortes einfach nebeneinanderstellen ohne den Versuch, sie auf eine gemeinsame Grundbedeutung zurückzuführen, die das Wort vielleicht in prähistorischer Zeit einmal gehabt hat. Höchst gefährlich erscheint mir aber die von O. hieraus gezogene Folgerung, bei weit auseinandergehenden Bedeutungen immer gleich verschiedene Wörter anzusetzen, selbst dann, wenn es mit dem im Vorwort angedeuteten Vorbehalt geschieht. Wir treffen so nicht selten 3 oder 5 Homonyme, in einzelnen Fällen sogar 7 oder 8 (letzteres bei dem zweifellos sehr schwierigen Verbum *ḫesû*, bei dem den 7 Homonymen in 6, 176ff. in 5, 155 noch ein achtes hinzugefügt ist). Mehrfach stützt sich die Ansetzung eines Homonyms nur auf eine einzige Stelle, die aus dem sonstigen Sprachgebrauch zu erklären vorläufig noch nicht gelungen ist. Als Folge ist zu befürchten, daß die vielen Liebhaberetymologen in diesem Wörterbuch überreichlich Stoff finden werden, der ihre oft so unfruchtbaren Bemühungen zu rechtfertigen scheint. Außerdem wird der um das Verständnis

schwieriger Stellen ringende Philologe immer wieder in Versuchung kommen, ein solches fragwürdiges Homonym zum Rettungsanker zu wählen und mit ihm sein Heil zu versuchen, statt sich an die gesicherten Wörter zu halten. Der Wunsch, solche nicht sachgemäßen Methoden zu fördern, liegt O. sicher ganz fern; er wird aber eines Tages erkennen müssen, daß er ihnen tatsächlich Vorschub leistet. Dabei läßt sich aus dem Dilemma, in das er sich gestellt sah, doch auch ein anderer Ausweg finden ohne die Notwendigkeit, „basic meanings" zu rekonstruieren. Wir setzen vor allem bei Verben, bei denen anders als bei Substantiven nicht durch Entlehnung aus anderen Sprachen Homonyme zu entstehen pflegen, gleichlautende Wörter nur dann an, wenn das unbedingt notwendig erscheint. Einzelne, mit den bekannten Wortbedeutungen nicht zu erklärende Stellen verweisen wir aber mit einer Kennzeichnung wie „vorläufig unklar" o. ä. an den Schluß der Artikel oder in eine angefügte Anmerkung und überlassen die Aufklärung solcher Stellen der Zukunft. Bisweilen hat übrigens offenbar der Zwang, festgesetzte Abschlußtermine unbedingt einzuhalten, zur Ansetzung von Homonymen geführt, die sich bei nochmaliger gründlicher Überprüfung als entbehrlich erwiesen hätten. Ein Fall dieser Art ist das Verbum *ḫâlu/ḫiālum* (6, 54f.), dessen sämtliche Gebrauchsweisen sich leicht auf die gut bezeugte Grundbedeutung „kreißen" zurückführen lassen (*ḫâlu* C auf S. 55): Die Erde schwitzt im Omen Blut nicht aus (S. 54 A 2), sondern „kreißt Blut", und die Bedeutung „zittern" (S. 55 B) läßt sich an den angeführten Stellen leicht aus „kreißen" ableiten. Die Grundbedeutung liegt übrigens nach Kollation auch in der altbab. Sargon-Erzählung RA 45, 171ff. vor, wo in Z. 20 *i-ḫi!-il!-la ḫa-'i!-la-tum* „es kreißen die Kreißenden" (Z. 21 „zwei Gebärende baden sich in Blut") zu lesen ist. Es ist also gewiß kein Zeichen von undankbarer Kritiksucht, wenn wir die Verf. bitten, die Frage der Homonymenansetzung noch einmal gründlich zu prüfen und in den weiteren Bänden hier viel zurückhaltender zu sein.

Die Schlußabschnitte der Artikel ziehen aus den Belegen die Folgerungen und erörtern, wo notwendig, noch verbliebene Probleme. Literaturangaben zu früheren Behandlungen des Wortes, soweit sie noch von Belang erscheinen, werden angefügt. Auf die Etymologie des Wortes ist hier nur manchmal verwiesen, vor allem bei Lehnwörtern. Die Entsprechungen in den anderen semitischen Sprachen sind nur ganz selten genannt, was alle Semitisten zweifellos bedauern werden. Gerade, um fragwürdigen Etymologien einen Riegel vorzuschieben, sollte man die gesicherten oder doch sehr wahrscheinlichen aufführen, wie das die hebräischen, aramäischen usw. Wörterbücher jedenfalls großenteils auch tun. Der dafür erforderliche Raum ließe sich durch gelegentlich etwas knappere Formulierungen der Artikel leicht gewinnen.

Hiermit möchte ich heute schließen. Bei dem Stand unserer Wissenschaft wäre es natürlich nicht schwer, Kritik auch noch an allerlei Einzelheiten wie Lesungen, Übersetzungen und da und dort auch Lücken anzubringen. Doch erscheint mir das an dieser Stelle unbillig, zumal da ich Gelegenheit haben werde, in dem von mir vorbereiteten Handwörterbuch meine Auffassungen zur Geltung zu bringen, wobei ich der Gefahr, öfter zu irren, ganz gewiß ebenso ausgesetzt sein werde. Es muß hier nur noch einmal betont werden, daß schon das Erscheinen dieser ersten beiden Bände des Chicagoer Wörterbuchs einen Wendepunkt in unserer Wissenschaft herbeigeführt hat. Auch jüngere Fachgenossen, die sich wirklich umfassende eigene lexikalische Sammlungen heute gar nicht mehr anlegen können, werden sich nun an Arbeiten beteiligen können, die bisher nur ganz wenigen Spezialisten vorbehalten waren. Ich möchte wünschen, daß recht viele von dieser Möglichkeit ausgiebigen Gebrauch machen werden. Sie werden dabei immer wieder Gelegenheit haben, die so schnell überhaupt nicht zu verarbeitende Fülle neuer Ergebnisse, die hier vorgelegt werden, zu bewundern. Diesen beiden ersten Bänden ist ja auch für die nicht mit *ḫ* oder *ġ* anfangenden Wörter schon allerlei zu entnehmen, wenn man die Übersetzungen der Belegstellen genau studiert. Wer sich für bestimmte Textgruppen besonders interessiert, wird eine kaum übersehbare Menge neuer Lesungen und Deutungen schon früher behandelter Texte bei einer Durchsicht der Zitate hier finden, die auch für nicht speziell philologische Arbeiten sehr viele Anregungen vermitteln werden. Ein solches Wörterbuch kann unter den gegenwärtigen Verhältnissen nur in Chicago ausgearbeitet werden, da nirgendwo anders Sammlungen von solchen Ausmaßen vorhanden sind oder geschaffen werden können und überdies auch nur dort ein so qualifiziertes Team aus ersten Fachkräften beieinander ist. Wenn ich hier neben dem schuldigen Dank in einigen Punkten auch grundsätzlicher Kritik Raum gegeben habe, so geschah es vor allem, um für die weiteren Bände Anregungen zu geben, damit diese noch größeren Nutzen stiften können. Möchte es dem tatkräftigen Leiter des Unternehmens, A. L. Oppenheim, im Zusammenwirken mit dem Editorial Board und allen anderen Mitarbeitern vergönnt sein, das große Werk wirklich, wie geplant, in etwa 10—12 Jahren glücklich zu vollenden! Sie alle dürfen des herzlichen Dankes aller Assyriologen und der Benutzer aus den Nachbarwissenschaften für ihre gewissenhafte Arbeit gewiß sein!

Besprechungen

Allgemeines

[Räsänen, M.:] Haec Studia Orientalia Professori Linguarum Turcicarum in Universitate Helsingiensi Martti Räsänen Anno 1953 Sexagenario. Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1954. 230 S. gr. 8° = Studia Orientalia, ed. Societas Orientalis Fennica, vol. XIX. — Bespr. von Käte Uray-Kőhalmi, Budapest.

Prof. Dr. Martti Räsänen, den die Societas Orientalis Fennica zu seinem 60. Jahrestage mit der vorliegenden Festschrift ehrte, gehört zu den hervorragendsten Vertretern der traditionsreichen finnischen Turkologie und Uralaltaistik. Seinen Namen gereichen Werke, wie „Die tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen", „Die tatarischen Lehnwörter im Tscheremissischen", weiter seine „Türkische Sprachproben aus Mittel-Anatolien I—IV" und letztens die „Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen" zum Ruhme. Der schön ausgestattete Band mit dem Bildnis des Jubilars und der Widmung der Societas Orientalis Fennica enthält vierzehn wertvolle Aufsätze über verschiedene Gebiete der Orientalistik und der finnisch-ugrischen Sprachwissenschaft. Zu bedauern ist nur, daß die Turkologie, das eigentliche Schaffensgebiet des Gefeierten, nur durch zwei Arbeiten repräsentiert wird.

Eine dieser beiden Arbeiten steht in der Festschrift an erster Stelle, es ist Aulis J. Joki's „Wörterverzeichnis der Kyzyl-Sprache" nebst deutschem Index (Nr. 1, 47 S.); das Material hierzu hatte J. im Jahre 1944 aus Gesprächen mit einem Kriegsgefangenen aufgezeichnet. Hoffentlich wird der Verfasser, ein ausgezeichneter Kenner der Sajan-samojedischen und jenisseischen Sprachen, seinem Versprechen gemäß, bald auch die lautgeschichtlich-etymologischen Fragen des Kyzyl-Dialektes bearbeiten, was unsere Kenntnisse vom samojedischen und jenisseischen Substrat der türkischen Sprachen des Sajan-Gebietes sicher erheblich fördern wird. — Unter dem Titel „E_2-ku_6-nu-ku_2 ‚Das Haus, das Fische nicht frißt'" veröffentlicht Armas Salonen zwei sumerische Opfertexte aus Puzriš-Dagan (Istanbul, Arch. Mus. No. P 523, P 636), und bespricht in Zusammenhang mit dem bisher unbekannten, im Titel angeführten, Ausdruck die babylonischen Fischopfer und den Kult des Kriegsgottes Ninurta (Nr. 2, 3 S.). — Y. H. Toivonen befaßt sich in „Finn. *jantukka*" (Nr. 3, S. 1—7) mit der Verbreitung des russischen Wortes яндова ‚(großes niedriges) Trinkgefäß (aus Messing oder Kupfer . . .)' in den finnisch-permischen Sprachen. Die Entlehnung dürfte in den einzelnen finnisch-permischen Sprachen unabhängig voneinander vor sich gegangen sein, darauf weisen die stark voneinander abweichenden Bedeutungen. — Dasselbe russische Wort bringt A. Rudnev in seinen „Randbemerkungen zu russ. ендова" (S. 8) mit dem mandschurischen *entaχan* < *(y)en χôntaχan*, bzw. ordos-mongolisch *χunɒag.a* in Zusammenhang.

Die mandschurische Form, die dem russischen Wort phonetisch am nächsten steht, eine künstliche Zusammensetzung, vermutlich aus dem XVII. oder XVIII. Jh., ist m. E. als Ausgangsform nicht verwendbar, da das russische Wort schon im J. 1551 belegt ist[1]. Andererseits ist es phonetisch unmöglich, das russische *j-* auf mong.-mandsch. *χ-* (*q-*) zurückzuführen. Da aber die Wortkörper, wie auch ihre Bedeutungen einander verblüffend nahestehen, kann man einen Zusammenhang schwer von der Hand weisen. Es ist aber wahrscheinlicher, daß das mong.-mandsch. Wort durch einstweilen unbestimmbare Sprachen mit dem Russisch-baltischen verbunden ist.

A. Mostaert, der Herausgeber von „Altan tobči Nova" verlegt die Entstehung dieser mongolischen Chronik in die Jahre 1649—1736. Walther Heissig macht in dem ersten Teil seines Aufsatzes „Some Glosses on Recent Mongol Studies" einen erfolgreichen Versuch, diesen Zeitraum auf die kurze Frist von vier Jahren (1651—55) zu vermindern und den Autor in der Person des Chartschin-Lama Blo-bzaṅ-bstan-'jin festzustellen. Im zweiten Teil berichtet er auf Grund der in der Mongolei erschienenen Bücher von fünf den europäischen Forschern unbekannten mongolischen Chroniken (Nr. 4, S. 14). — N. Poppe schrieb „Bemerkungen zu G. J. Ramstedts Einführung in die altaische Sprachwissenschaft" (Nr. 5, S. 1—22), wo er der Einteilung des Buches folgend bestimmte Paragraphen, die meistens wichtige Probleme der altaischen Sprachwissenschaft enthalten, diskutiert.

Zu den Resten der Anzeichen eines verschollenen grammatischen Genus femininum im Mittel-Mongolischen sollten zu denen von Ramstedt und dem Verfasser aufgezählten noch die nomina possessiva auf *-tai*, *-tei* hinzugefügt werden, welche in GGM in der Regel nur als Attribut weiblicher Wesen zu finden sind[2]. Es ist besonders interessant, daß die Bezeichnung des Femininum sich auch auf die Konjugation erstreckt, wie das neuerdings Odzawa Shigeo[3] von den Formen des Präsens Perfektum auf *-ligi* (sonst *-luγa*, *-lüge*) und Präteritum Perfektum auf *-bi* (sonst *-ba*, *-be*) bezeugt. Bei der Frage der unregelmäßigen Suffixentsprechungen betont der Verfasser sehr richtig das von R. leider nicht zur Geltung gebrachte Prinzip, daß man in diesen Fällen mit der Möglichkeit von Entlehnungen verschiedener Epochen rechnen muß[4]. Daneben sollte man m. E. auch damit rechnen, daß zu denselben Wortstämmen in den einzelnen Sprachen verschiedene aber gleichbedeutende Suffixe gefügt wurden[5].

---

[1]) M. Vasmer, Russisches Etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1950, Bd. I, S. 399.

[2]) Vgl. P. Pelliot, Le vrai nom de „Seroctan" = Toung-Pao XXIX 1932, S. 51—52.

[3]) Gentē hisshi mōkogo-no dōshi gobi = Tōkyō goikokugo daigaku ronshū 1955, No. 4, S. 1—19, zitiert von G. D. Sanžejev, ‹ леды грамматического рода в монгольских языках = Вопросы Языкознания 1956, Nr. 5, S. 73—74.

[4]) Vgl. L. Ligeti, Az uráli és altaji nyelvek viszonyának a kérdése [Die Frage des Verhältnisses der uralischen und der altaiischen Sprachen zueinander] = Magyar Tudományos Akadémia Nyelv-és Irodalomtudományi Osztályának Közleményei [Mitteilungen der Sektion für Sprach- und Literaturwissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften] IV 1953, S. 356—363.

[5]) Vgl. L. Ligeti, Régibb török jövevényszavaink magyarázatához [Zur Erklärung unserer früheren türkischen Lehnwörter] = Magyar Nyelv [Ungarische Sprache] XXIX 1933, S. 278.

Derselbe Verfasser gibt unter dem Titel „Ein altes Kulturwort in den altaischen Sprachen" (S. 23—25) eine lehrreiche Etymologie der Wörter: tschuwass. *purɔ̂*; türk., mong. *balta* ‚Axt'; weiter mong. *aluqa* < mittel-mong. *haluqa* ~ mandsch. *folχo*, gold. *paloa*, orotschon. *χaluká* ‚Hammer'[1]. Alle drei gehen letzthin auf das Semitische (vgl. babyl.-assyr. *pilaqqu*) zurück, sind aber Entlehnungen aus verschiedenen Sprachen. Es wäre interessant, auch den kulturgeschichtlichen Hintergrund dieser parallelen Entlehnungen zu erforschen. — Unter den Denkmälern des mongolischen Schrifttums sind die in tibetischer Schrift am wenigsten bekannt. Zuerst hat L. Ligeti darauf hingewiesen, daß in Klöstern der Inneren Mongolei eine große Literatur, sowohl der mongolischen Schriftsprache, wie auch der Dialekte in tibetischer Schrift vorhanden ist[2], später haben Čeremisov und Jakimov uns von einer Monatsschrift für Lamas berichtet, die in den 30er Jahren vom Kloster Gandan-χürē in Ulānbātor herausgegeben wurde[3]. Proben aus diesem Schrifttum wurden bisher nicht publiziert. Von großem Interesse ist daher K. Grønbechs „Mongolian in Tibetan Script" (Nr. 6, 8 S.), in welchem der Verfasser den Text einer Firmenaufschrift und einer Geschäftsreklame in der Schriftsprache, mit Übersetzung und kurzer Analyse der Besonderheiten der tibetischen Transcription publiziert. — Ein großes Ereignis der buddhistischen und mittel-indischen Forschung war das Erscheinen des dreibändigen „Buddhist Hybrid Sanskrit" von Franklin Edgerton im J. 1953. Das grundlegende Werk hat in Fachkreisen günstige Aufnahme gefunden, zugleich aber auch lebhafte Diskussion hervorgerufen. Auch in dieser Festschrift finden wir gleich zwei einschlägige Aufsätze. Unter dem Titel „Analecta rhythmica" (Nr. 7, 17 S.) erörtert Helmer Smith einige metrische Fragen des buddhistischen hybriden Sanskrit im Vergleich mit der Verstechnik anderer mittel-indischer Literaturen, wobei er mehrere Lesungen E.s korrigiert. In dem anderen Aufsatz handelt Johannes Nobel „Über die Bedeutung der tibetischen Versionen für das Verständnis des ‚buddhistischen hybriden Sanskrit'" (Nr. 8, 15 S.). Verfasser betont, daß für die Bearbeitung der höchst mangelhaft überlieferten buddhistischen Sanskrittexte die Heranziehung der tibetischen Version notwendig sei, und korrigiert annähernd zwei Dutzend Lesungen bzw. Deutungen von E., die alle aus der Erzählung von König Udrāyaṇa[4] stammen.

[1]) Die tungusischen Formen *χalka* > *alka* ‚Hammer' sind gesetzmäßige Entsprechungen des mandsch. *folχo*, gold. *paloa* und nicht unmittelbar aus dem Mittel-Mongolischen zu erklären.

[2]) Rapport préliminaire d'un voyage d'exploration fait en Mongolie chinoise 1928—1931, Budapest 1933, S. 40.

[3]) Советское Востоковедение I, 1940, S. 256—261.

[4]) Seitdem hat der Verfasser auch die Textbearbeitung der tibetischen Version dieser Erzählung publiziert: Udrāyaṇa, König von Roruka. I—II. Wiesbaden 1955, vgl. OLZ LI 1956, Sp. 168—170, 550—552.

Das russische dialektalische нёгла ‚larix sibiricus' wurde von den Slavisten mit poln. *jodła* ‚Weißtanne' in Verbindung gebracht. Julius Mägiste führt in dem Aufsatz „Russ. (dial.) нёгла und ural. **ńulkγ*" (Nr. 9, 6 S.) schlagende Beweise dafür an, daß das russische Wort auf ein permisches **ńulg(o)*, *ńolg(o)* ‚Abies picea, Weißtanne' zurückzuführen ist. — Aapeli Saarisalo beschäftigt sich in „The Turkish waqf" (Nr. 10, 6 S.) mit dem *waqf*-Landeigentum im Osmanischen Reich, wobei er betont, daß diese Landeigentumsform — im Gegensatz zu der allgemein verbreiteten Annahme — die Eigentumsrechte auch der Christlichen Kirche anerkannte. — Nach Jussi Aro wurden die „Abnormal Plene Writings in Akkadian Texts" (Nr. 11, 19 S.) in folgenden Fällen gebraucht: 1. wenn infolge von Veränderungen der Betonungsverhältnisse irgendein Vokal sich verlängerte; 2. bei dialektalischen Einschlägen; 3. in archaisierenden Texten.

Die Reihe der Aufsätze wird durch die „Prolegomena to an Edition of the Pañcarakṣā" von dem Redaktor Pentti Aalto abgeschlossen (Nr. 12, 48 S.). Kap. I ist den textgeschichtlichen Fragen der Sanskritversion des aus fünf selbständigen Werken bestehenden mahāyānistisch-tantristischen Zyklus gewidmet. Kap. II enthält die Textausgabe der Hṛdayas (bündige Zusammenfassungen) aller fünf Stücke (Mdo-man der Universitätsbibliothek Helsinki, Ča, Fol. 15a3—17a5). Im Kap. III finden wir eine Übersicht der in dem Tanǰur befindlichen Kommentare und die Textausgabe des Pañcarakṣārcanavidhi (Osloer Tanǰur, Pu, Fol. 230a2—234b3). In Kap. IV prüft der Verfasser die Kolophonen der tibetischen und mongolischen Übersetzungen und gibt eine neue Textbearbeitung des uigurischen Mahāmāyūrī-Fragmentes (Uigurische Sprachdenkmäler Nr. 60). Der schöne Aufsatz wird durch einen Index der Sanskritnamen vervollständigt. Wir hoffen, daß der Verfasser nicht nur die Kommentare, die er verspricht (S. 16), sondern auch alle Versionen des PR selbst, bald publizieren wird.

Am Ende des Bandes finden wir das Repertorium „Die Sprachwissenschaftlichen Veröffentlichungen von Prof. Dr. Martti Räsänen" (Nr. 13, 14 S.), von Paul Jyrkänkallio zusammengestellt[1]. Aus der langen und mannigfaltigen Liste (68 Titel) offenbart sich eine reiche Ernte an umfassender wissenschaftlicher Tätigkeit. Wir hegen die Hoffnung, daß der Jubilar seine Bibliographen auch in der Zukunft noch oft beschäftigen wird.

[1]) Sonderabdruck bespr. von A. v. Gabain, OLZ LI 1956, Sp. 443—444.

[Plischke, H.:] Von fremden Völkern und Kulturen. Beiträge zur Völkerkunde. Hans Plischke zum 65. Geburtstage gewidmet von seinen Kollegen und Freunden, Schülern und Mitarbeitern, hrsg. v. Werner Lang, Walter Nippold und Günther Spannaus. Düsseldorf: Droste-Verlag 1955. 284 S. 8°. — Bespr. von O. Köhler, Windhoek.

Die Stellung, die die Völkerkunde im Laufe dieses Jahrhunderts unter anderen Wissensgebieten erworben hat, und der Umfang, mit dem sie immer neue Grenzgebiete als dienende Interpreten in ihren Bereich zieht, zeigen die Entwicklungsrichtung dieser auf dem Prinzip universaler Zusammenschau aufbauenden Wissenschaft. Kaum ein Werk kann uns dies besser verdeutlichen als eine inhaltsreiche und vielseitige Festschrift für einen Jubilar, dem diese Wissenschaft selbst Anregung und Förderung verdankt.

Die Fülle der Themen und Gedanken, die in den neunundzwanzig Beiträgen des Werkes behandelt bzw. zum Ausdruck gebracht werden, läßt sich in einer summarischen Anzeige schwerlich wiedergeben. Es soll dennoch versucht werden, einen Überblick über die einzelnen Arbeiten zu geben.

Europa: Die Volkskunde, aus der der Jubilar einst seinen Weg zur Völkerkunde antrat, um sie mit der Sicherheit volkskundlicher Sicht zu vertiefen, bietet in einem Aufsatz von W.-E. Peuckert über den Schodüvelstein in Hildesheim einen der schönsten Beiträge der Festschrift. Es gelingt ihm, in der Analyse der Sage eine kirchliche und bürgerlich-rationale Schicht abzuheben und in altes bäuerliches Brauchtum vorzudringen, in dem die Maskenzüge in den Zwölften und das mythische Motiv vom ‚Überzähligen' hervortreten. — Wie Peuckert stützt sich auf anderem Gebiet H. Mortensen auf historisches Material, um in der Frage der Entstehung der Gewannflur zu einem neuen für die Agrargeschichte wichtigen Ergebnis zu kommen.

Asien: Mit wertvollen eigenen Beobachtungen führt uns Faride Abdullatif Bissar in das soziale Leben in der Jezirah (Nordsyrien) ein, während S. Kälin das bäuerliche Leben und Handwerk im südlichen Chorassan (Ostpersien) schildert.

Afrika: Eine größere Zahl von Beiträgen beschäftigt sich mit Themen und Problemen auf afrikanischem Boden. D. Westermann (†) gibt einen Überblick über die Stammeswanderungen aus dem Raum von Shungwaya. — A. von Gagern verfolgt sozialgeschichtliche Züge der Hehe, bei denen ein früher eingedrungenes hamitisches Rinderhirtenelement sich zwar in die Hehe-Sozialordnung einfügte, später aber im Konservatismus verharrte, während die Masse der beherrschten Hehe zu einer Umwertung ihrer überkommenen Begriffe angestoßen wurde und Akkulturationseinflussen aufgeschlossen gegenübertrat. — Aus eigenen Beobachtungen liefert R. Lehmann einen Beitrag über die Stellung (Religionsmischung) der amaNazaretha-Kirche in Natal. — K. Tautz beschreibt Begegnungen mit Zulu. — Auf dem Gebiet von Kult, Magie und Übergangsriten verfolgt R. Grau in einer Übersicht geschlechtsorientierte Symbole (Polaritäten) wie rechts-links, Ost-West in Afrika.— In der Ornamentik im Kunsthandwerk des Mittelsudan zeigt P. Germann, wie sich Vorlagen aus dem Tierreich über eine Schematisierung und handwerkliche Darstellung zu stilisierter Ornamentik entwickeln und die durch den Islam gewählten Motive aus dem Pflanzenreich und abstrakter Natur zu einer Verschmelzung beider Darstellungsrichtungen führen. — Schließlich klärt M. Gusinde die Frage der umstrittenen Monorchie der Buschmänner unter Hinweis auf einen verspäteten descensus testiculorum.

Ozeanien: W. Lang legt das hohe Alter des Hundes als Haustier im pazifischen Raum auf Grund der Rolle des Hundes in Wirtschaft und Kult der Polynesier dar. E. Schlesier befaßt sich mit dem Komplex Männerbund und Geheimbund in Melanesien unter Hervorhebung der Notwendigkeit der Klärung der Terminologie auf dem behandelten Gebiet. — Über den starken und noch wenig erklärten Bevölkerungsanstieg Polynesiens berichtet G. Koch an Hand von statistischem Material.— Auf dem Gebiet der materiellen Kultur identifiziert H. Damm ein Sammlungsstück als Götterstab der Maori.

Amerika: Die Beiträge über die Kontinente beschließt die Amerikanistik mit zwei historisch-kritischen Aufsätzen. H. Trimborn prüft sprachliches Material der Cueva, das auf den 1537 verstorbenen G. de Espinosa zurückgeht und deutlich seine Zugehörigkeit zur Chibcha-Sprachgruppe zeigt. Verf. teilt eine Liste von Personen- und Landschaftsnamen mit und tritt für eine kritische Prüfung der Originalfassung ein. — F. Termer widmet sich in einer kritischen Studie der wenig bekannten Reisebeschreibung des schottischen Seemanns John Cockburn, der 1731/32 von der Nordküste von Honduras bis Panama reiste, und trägt zur Klärung der in der Beschreibung enthaltenen geographischen und völkerkundlichen Angaben bei. — In einem aufschlußreichen Aufsatz von E. Schaden (São Paulo) über Indianische Kulturen und die Zivilisation wird besonders das Beispiel der Umstellungsvorgänge bei den Guaraní vor Augen geführt. Wenn auch nach Ansicht des Verf. der Schwund der Stammeskulturen unaufhaltbar erscheint, so bleibt die Aufgabe, den Menschen in diesem Verfallsprozeß zu retten.

Eine Reihe von Beiträgen beschäftigt sich mit allgemeineren oder doch nicht an einen Kontinent gebundenen Themen. W. Nippold nimmt kritisch zur Frage der Urkultur Stellung, J. C. Notebaart beschäftigt sich mit der Erscheinung des rituellen Pflügens (Fruchtbarkeitsritus) im Fernen Osten sowie im alten Ägypten und Europa und gelangt zu der Vermutung, daß der Pflug in eine präexistente rituelle Bodenbestellung eingeschaltet wurde. —

Über Totenfurcht (Wiedergänger- und Vampirglaube) und Teilbestattung in prähistorischer Zeit handelt ein Aufsatz von K. Tackenberg. — Auf kulturgeschichtlichem Gebiet tritt ein Beitrag von W. Engemann über den Einfluß Ostasiens auf das Geistesleben des Abendlandes hervor, einen Einfluß, der sich von der 2. Hälfte des 17. Jh. bis zum Ende des 18. Jh. in Kunst, Dichtung und Geschichtsauffassung verfolgen läßt. — Ein weniger beachtetes Thema streift H.-W. Jannasch aus seinen Erinnerungen aus der Herrenhuter Mission, indem er Beispiele des Zusammenwirkens der Mission und der Völkerkunde, besonders bei der Aufgabe völkerkundlicher Sammlungen, aufführt.

Einen Einblick in die Entwicklung des völkerkundlichen Interesses geben ein Beitrag von A. Lehmann (†) über zeitgenössische Bilder der ersten Völkerschauen und von H. Senge über den völkerkundlichen Roman und seine gegenwärtige Bedeutung. Hieran schließt sich ein Bericht über Erfahrungen auf dem Gebiete des wissenschaftlichen völkerkundlichen Films an, den G. Spannaus mit anerkannter Autorität gibt, und schließlich teilt H. Hartmann Erfahrungen in der Betreuung von verpackten Völkerkundesammlungen mit.

Auf dem medizinisch-psychologischen Gebiet behandelt H. Nevermann Beispiele von der Erfüllung des Todeswunsches vor allem aus der Südsee und berührt damit ein ungeklärtes Phänomen. — Ein weithin wichtiges Problem in der Forschung vom Menschen nimmt schließlich K. Mierke auf, indem er über die Verkümmerung seelischer Funktionen unter dem Einfluß der Zivilisation berichtet und den Komplex in seinen Zusammenhängen darlegt. Verf. weist auf das überindividuelle Wesen hin, zu dem sich die Zivilisation mit der von ihr geprägten Bio- und Soziosphäre entwickelt hat. Es drängt dem einzelnen Menschen eine ‚Rolle' auf und prägt individuelle Funktionen in starre Form, so daß der Instinktsicherheit kein Raum mehr gegeben wird.

Ägyptologie

Helck, W., u. E. Otto: Kleines Wörterbuch der Ägyptologie. Wiesbaden: Harrassowitz 1956. 418 S., 46 Abb., 1 Kte. kl. 8°. Lw. DM 18.—. Bespr. von Siegfried Schott, Göttingen.

Neben Bonnets treffliches Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte (1952) hat der Verlag Harrassowitz, Wiesbaden, ein „Kleines Wörterbuch der Ägyptologie" gestellt. Der Band in Taschenformat ist sorgfältig geplant, gut ausgestattet und praktisch angelegt. Der Benutzer findet eine Karte als Vorsatzblatt, Abkürzungen am Schluß, viele Querverweise und zahlreiche Abbildungen. Knapp und bündig bringen die Artikel neben der „Begriffswelt der Ägyptologie" (S. 5) Ergebnisse eigener Forschung. Dem Wörterbuch ist ein „Überblick über die Geschichte Ägyptens" vorausgeschickt (S. 7—22), gewissermaßen als Rahmen, in den die alphabetisch geordneten Stichwörter fallen. Die musikwissenschaftlichen Artikel sind von H. Hickmann verfaßt, dem Spezialisten seines Faches, der auf viele verstreute Arbeiten verweisen kann. Der Rest ist das Ergebnis einer Gemeinschaftsarbeit, „die sich in vielen Fällen bis in die einzelnen Artikel erstreckt" (S. 6). Die besonderen Interessen der Verf. sind aus Lehrtätigkeit, Vorträgen und Schriften bekannt. E. Otto hat sich längst als Kenner altägyptischer Religion und des Textgutes bis in die Spätzeit ausgewiesen. W. Helck bevorzugt historische Probleme und arbeitet sich zäh in die reichen Materialien der Wirtschaftsgeschichte ein. Seit ihrer Studienzeit in Göttingen sind sie miteinander verbunden geblieben. Das kleine Wörterbuch ist eine Frucht glücklicher Ergänzung und Zusammenarbeit.

Die Gewichte des bewältigten Stoffs sind gleichmäßig verteilt. Mit Ägypten und seiner Umwelt machen die Artikel Ägypten und unter anderem Nil, Libyen, Asien, Nubien, Punt und Kreta vertraut. Aus dem archäologischen Befund sind vorgeschichtliche Fundorte, Ruinenstätten, Tempel, Friedhöfe und einzelne Denkmäler gegeben. Das Gebiet der Religion wird in einer Fülle allgemeiner und besonderer Stichwörter behandelt, so Gott und die einzelnen Götter, Jenseitsvorstellungen und Mythe, Kult und Priester, Zauber, Orakel, Traum, Ethik und religiöse Literatur. Die historische Einleitung ist durch Artikel über Könige und Stichworte wie Annalen, Chronologie und Geschichtsauffassung erweitert. Probleme wie die Nachfolge der Könige Cheops, Phiops II., Haremheb und Sethos II. sind auf den neuesten Stand gebracht. Zur Josephsgeschichte ist ägyptisches Vergleichsmaterial zusammengetragen (S. 162f.). Literaturwerke und Papyri sind unter den geläufigen Bezeichnungen — z. B. „Lebensmüder", „Mahnworte", Sinuhe, Papyrus Westcar, Bentresch-Stele, „Wen-Amun" — aufgenommen, neben zusammenfassenden Artikeln über Biographien, Weisheitsliteratur, Besucherinschriften und anderer besonderer Literatur. Wissenschaft und Kunst sind mit vielen Stichworten bedacht, auch Gegenstände der allgemeinen Kultur. S. 57 dürfte bei Bart besser auf → Haartracht als auf → Kleidung verwiesen werden. Drei-Katzen finden sich in einem Stadtnamen schon auf einem unveröffentlichten Block des Alten Reiches, der in der Pyramide Amenemhêt I. in Lischt verbaut war (Mitteilung W. C. Hayes an H. Ricke). Erfreulich ausführlich ist auf Verwaltung und Wirtschaft eingegangen. Unter den in dankenswerter Weise aufgenommenen Ägyptologen vermißt man W. Spiegelberg. Zu L. Borchardt sollte seine Gründung des Deutschen Instituts für Ägyptische Altertumskunde in Kairo bemerkt werden. Es ging erst 1929 in das Archäologische Institut über. Zur Abkürzung ANET könnte J. A. Wilson als Verfasser der ägyptischen Beiträge angeführt werden.

Das Kleine Wörterbuch dürfte seine Aktualität persönlicher, oft neuartiger Stellungnahme und Fühlung mit Kollegen in Grabungen und an Schreibtischen verdanken. Die 1954 gefundene neue Kamose-Stele ist schon — z. B. für die Einleitung und Artikel wie Kamose, Hyksos und Pferd — ausgewertet. Die Verf. räumen ein, daß „sich selbstverständlich gegen die vorgeschlagenen Lösungen von anderen Gesichtspunkten Einwände erheben" lassen (S. 6). Ihre Stellungnahme erfolgt überall mit Zurückhaltung und Respekt vor anderer Meinung. In gleicher Gesinnung sind die folgenden Bemerkungen zu verstehen. Nach dem Wörterbuch sind die vorgeschichtlichen Königtümer Ober- und Unterägypten als mythische Symbole für einen „staatsbildenden Verschmelzungsprozeß" der „die ägyptische Kultur bildenden Komponenten (bäuerlicher und nomadischer Bestandteile . .)" (S. 298f.) zu erklären. Die Vorstellung der „beiden Länder" hätte als „Dualität" dem „Ägypter das Schema seines Reichsdogmas" (S. 86) gegeben. Dieser Auffassung stehen die eigenartigen, originalen Bezeichnungen jedes der beiden Länder, ihrer Könige, Kronen und Beamten entgegen. Die vorgeschichtliche Stadt Hierakonpolis ist als weites Ruinenfeld erhalten. Der Rezensent hat sie begangen und dort wie G. Brunton (The predynastic town-site at Hierakonpolis, Griffith Studies 272ff.) Tonscherben verschiedener vorgeschichtlicher Kulturen festgestellt. Der Kennzeichnung der Zustände in Oberägypten zur Herakleopolitenzeit als „Raubrittertum" (S. 12) sei J. Vandiers Bearbeitung der Texte des zitierten Grabes Anchtifis in Moalla und seine Studie La famine dans l'Égypte ancienne (1936) entgegengehalten. Man rühmt sich damals der Versorgung von Nachbargauen in Hungerjahren. Anchtifi kämpft für den König von Herakleopolis gegen Theben. Die Zurückführung (S. 16) von Tendenzen der Amarnazeit in die Regierung Amenophis III. überzeugt. Das Suchen der Spätzeit nach Formen früher Vergangenheit (S. 21) beginnt schon unter den Äthiopen, wie es Altertümlichkeiten der Siegesstele Pianchis und der Denksteine Taharkas in Kawa (S. 251 des wärmstens empfohlenen Wörterbuches) ergeben.

Kees, Hermann: Der Götterglaube im Alten Ägypten. 2., ergänzte Aufl. Berlin: Akademie-Verlag 1956. XII, 501 S., 14 Abb., 10 Taf. gr. 8°. Kart. DM 40.—. Bespr. von E. Drioton, Montgeron (Seine et Oise).

Ce livre est la réimpression d'une première édition parue à Leipzig en 1941, sur les presses de la Maison Hinrichs. A peine avait-il été distribué en librairie qu'une destruction de guerre en avait anéanti le stock de réserve. L'ouvrage avait donc été rarissime dès son apparition et, en fait, réservé à quelques privilégiés. En le rééditant, la Librairie Académique de Berlin rend un service signalé à l'égyptologie, car c'est une oeuvre puissante qui exercera longtemps son influence sur les recherches relatives à la religion égyptienne.

L'auteur commence par déclarer qu'en l'écrivant il n'a pas eu pour dessein d'offrir un tableau général de la religion égyptienne. Il a seulement voulu procéder à une enquête. Toutefois, comme cette enquête s'étend à l'essentiel de toutes les époques, il se trouve qu'en en présentant méthodiquement les résultats, il brosse dans les grandes lignes quelquechose qui ressemble fort au tableau qu'il n'a pas eu l'ambition de faire.

Les premières lignes de son Introduction donnent à comprendre que la raison d'être de son livre est de relever en quelque sorte un défi: celui que le fameux égyptologue allemand Erman avait encore lancé en 1934, dans la troisième et définitive édition de son ouvrage, paru pour la première fois en 1905, Die Religion der Ägypter, en affirmant que les spéculations sur les dieux étaient «la partie la plus trouble de la religion égyptienne», qu'elles se trouvaient nourries «des concepts insensés d'une érudition mal appliquée» et qu' «on ne pouvait demander à personne de s'enthousiasmer pour une telle barbarie». Et de fait cette opinion, qui fut toujours celle du grand égyptologue allemand, avait fait tellement tache d'huile dans la science qu'un ouvrage important comme celui de Jéquier, Histoire de la Civilisation égyptienne, paru en 1913, ne traite même pas de la religion égyptienne et que des ouvrages postérieurs préfèrent parler, pour pallier les incompatibilités, de «religions égyptiennes», ce qui est une habileté, mais aussi une erreur évidente.

M. Kees, qui s'est penché avec ténacité pendant toute sa carrière sur les textes religieux égyptiens, s'inscrit en faux contre ces jugements sommaires. Il déclare qu'on peut espérer, à condition de se servir de la bonne méthode, débrouiller au moins grosso modo l'écheveau emmêlé des croyances égyptiennes et en dégager les postulats et le mécanisme. Avant de l'entreprendre lui-même, il prend position contre deux ouvrages, qui ont eu en leur temps une grande influence sur la science, qui ont mis en lumière des matériaux importants et valu bien des progrès de détail, mais dont les conclusions d'ensemble, estime M. Kees, ont été viciées par des méthodes erronées.

La plus ancienne de ces oeuvres est celle de Brugsch, Religion und Mythologie der alten Ägypter, parue en 1885. Brugsch y a fait d'après les textes la synthèse des croyances égyptiennes. Seulement comme, parmi les documents qu'il utilise, la plupart sont tirés des temples de basse époque, c'est en réalité un tableau de la pensée sacerdotale de cette période qu'il présente et dont il projette les conceptions sur les âges antérieurs. Maspero avait déjà fortement critiqué ce défaut de méthode historique.

L'autre ouvrage contre lequel M. Kees s'inscrit en faux est Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter de Sethe, parue en 1930. Ce travail, important par les questions qu'il soulevait et les

matériaux qu'il mettait en oeuvre, avait abouti à des conclusions auxquelles s'étaient ralliés à peu près tous les égyptologues du temps, mais contre lesquelles M. Kees n'avait jamais cessé de polémiquer. Sethe en effet, en s'appuyant sur les plus anciens textes religieux, ceux des Pyramides de Sakkarah, et sur les notions qu'il en tirait relativemant au culte des différents dieux, avait cru pouvoir esquisser, pour le millénaire antérieur au début de l'histoire, les lignes maîtresses d'une histoire politique dont la géographie religieuse fournissait les points d'appui. La clé de voûte de cette reconstitution était l'établissement, vers le dernier quart du cinquième millénaire, d'un royaume unifié dont la capitale aurait été Héliopolis.

M. Kees estime que de telles spéculations sont de pure fantaisie, en vertu du principe qu'il érige en règle d'or: qu'il faut toujours localiser les changements religieux dans les conditions historiques connues où il est le plus naturel qu'elles prennent place et n'avoir recours à une explication par la préhistoire que lorsqu'il est absolument impossible de faire autrement. Si cela ne supprime pas tous les appels à la préhistoire — M. Kees en fournit lui-même de nombreux exemples dans son livre — cela amène à attribuer à la période comprise entre les III^{e} et VI^{e} dynasties, où l'influence exercée sur la royauté atteste la vitalité et la puissance de la doctrine d'Héliopolis, tous les faits que Sethe avait invoqués comme des indices confirmant l'existence hypothétique d'un royaume héliopolitain préhistorique. C'est, par volatilisation de sa pièce essentielle, l'effondrement de la reconstruction de Sethe. Tenter le réajustement des matériaux devenus épars au moyen d'une synthèse qui tienne compte de toutes les données et satisfasse aux exigences de la critique historique, tel est le programme que M. Kees s'est fixé pour ce livre.

La religion égyptienne est un domaine particulièrement difficile à pénétrer, tellement il est touffu, et où l'on risque à chaque pas de se fourvoyer, si complexe en sont les éléments. Il faut, pour l'explorer, saisir un fil d'Ariane. Pour M. Kees, le bout de ce fil est représenté par la connaissance aussi précise que possible des dieux les plus anciens du terroir sous leur forme spécifiquement autochtone. Il n'est d'ailleurs pas facile d'y accéder, tellement les siècles postérieurs ont brouillé le jeu par des changements de noms, des assimilations et des incorporations à des mythes. C'est pourquoi M. Kees reprend, comme l'avait fait Sethe, le travail à pied d'oeuvre. Dans un premier chapitre, dont l'importance est manifeste du fait qu'il représente à lui seul le quart du volume, l'auteur examine en détail les renseignements qu'on peut tirer à ce sujet du culte et des sanctuaires: il laisse délibérément de côté l'étude des mythes, qui sont la plupart du temps des explications postérieures, d'intention tendancieuse, qui embrouillent les idées plutôt qu'ils ne concourent à les éclaircir. Pour tout dire, M. Kees écarte tout ce qui n'est pas des faits. Il explore de cette sorte le culte des animaux, celui des plantes, celui des objets sacrés et enfin celui des divinités sous forme humaine. La moisson qu'il récolte ainsi, si elle semble nécessairement insuffisante à notre avidité de tout savoir ou si elle comporte bien des éléments hypothétiques, représente ce qu'on a écrit jusqu'à présent de plus complet et de plus approfondi dans la recherche des dieux locaux, qui ont été les plus anciennes divinités de l'Égypte, adorées sous forme de fétiches.

Comment de cette juxtaposition de dieux qui à l'origine s'ignoraient les uns les autres est sortie la religion égyptienne qui les rapprocha tous intimement, aussi bien dans le culte que dans les spéculations théologiques, c'est ce qui fait l'objet du second chapitre, «Procédés de formation». M. Kees part de l'héritage de la préhistoire et d'une époque qu'il estime correspondre grosso modo, pour les raisons qu'il en donne, à Nagada II (Gerzéen). Il dégage un processus commandé par les changements survenus dans l'agriculture et dans l'état politique du pays. En agriculture, la vie sédentaire a remplacé partout la vie nomade; en politique, des fédérations de villes, résultats d'agrandissements de territoires au bénéfice des chefs les plus puissants, ont succédé à l'isolement primitif. Les cultes et les mythes s'adaptèrent progressivement à cet état de choses: les anciens mythes de chasseurs relatifs aux bêtes fauves perdirent leur intérêt au bénéfice de nouvelles légendes centrées sur le bétail domestiqué; partout dans ces états en miniature le dieu du chef tendit à devenir le chef des dieux. Mais cette propension à l'hégémonie n'alla pas sans provoquer une résistance des particularismes religieux. Les dieux locaux les plus menacés d'être dépossédés furent sauvés par leurs adorateurs, qui les identifièrent au dieu prédominant et même lui imposèrent son nom. Ce changement était rendu facile par le fait que dans tous les sanctuaires, même dans les moindres, le chef était proclamé le fils et l'héritier du dieu qui y était adoré et que l'anthropomorphisme qui régnait dans la religion au moins depuis l'époque de Nagada II (les statues primitives de Mîn trouvées à Coptos en fournissent la preuve), allié à des conceptions cosmiques, faisait de tous les dieux locaux des candidats à la seigneurie du ciel. C'est pourquoi il y eut dans le panthéon égyptien tant d'Horus ou d'Hathors, par exemple, qui n'eurent rien de commun entre eux à l'origine. M. Kees insiste sur ce point, car il y voit la condamnation de la théorie de Sethe relative à l'introduction, par expansion missionnaire venant à la suite d'une conquête de divinités du Delta en Haute Égypte. En fin de chapitre, à propos des couples divins, des triades, des ennéades et de l'Ogdoade d'Hermopolis, M. Kees pose la question de la notion fondamentale que les anciens Égyptiens avaient de la divinité. Celle-ci était pour eux, pense-t-il, un réservoir de forces qu'on pouvait aussi bien distinguer qu'identifier. C'est pourquoi il estime que la

pluralité fut l'expression typiquement égyptienne du divin.

Dans le chapitre III, M. Kees passe en revue ce qu'il appelle les systèmes de l'époque de construction. C'est d'abord, comme suite à l'unification politique du royaume, le rassemblement des divinités de toute la vallée autour du roi et de son dieu Horus, le faucon d'Hiéraconpolis, dont on peut se faire une idée d'après le rituel thinite des fêtes du couronnement: on trouve là, en hiérarchie judicieusement graduée et équilibrée, non seulement les dieux des nomes de Haute Égypte qui, en se coalisant, ont concouru à la victoire du Sud, mais les divinités du Delta promues dans un dessein d'apaisement et de réconciliation.

M. Kees consacre ensuite un nombre impressionnant de pages aux diverses questions concernant les dogmes de la ville d'Héliopolis, qui fut la théologienne par excellence de l'Ancien Empire et qui dota la religion égyptienne d'un système qu'on peut appeler définitif. Il s'applique à dégager l'état le plus ancien de ses croyances et de ses cultes, axés sur Atoum, dieu anthropomorphe dont le nom semble signifier «ce qui n'est pas encore», et qui s'apparente par là aux dieux chthoniens qui contrôlaient les énergies mystérieuses du sous-sol. M. Kees distingue un état secondaire de cette croyance qui est caractérisé par l'adoption d'une série de personnifications d'allure abstraite, l'Autorité, le Savoir, la Magie. L'introduction du Soleil comme centre de la dogmatique héliopolitaine sous forme de Rê-Harakhtès, n'a pu se faire selon M. Kees, qu'après la fondation de la monarchie thinite: le remplacement d'Atoum par une forme d'Horus-faucon en fournit la preuve, aussi bien que son titre de Seigneur de la Justice, qui évoque une période d'ordre succédant à l'ère des combats. M. Kees étudie ensuite l'annexion, par l'Ennéade héliopolitaine, des divinités de la légende osirienne et les problèmes que cela soulève. Dans un excursus sur le «grand dieu» des inscriptions de l'Ancien Empire, M. Kees conclut qu'il s'agit en général du Soleil.

D'Héliopolis l'auteur passe à Memphis, dont il analyse la théologie, connue par des documents de l'Ancien Empire. C'était un système destiné à établir la prééminence religieuse de la nouvelle capitale du royaume en faisant appel à des données élaborées à Héliopolis et dans la plus ancienne Hermopolis.

L'abandon par le dernier roi de la V^{e} dynastie, Asesi, de l'usage de construire un temple solaire à proximité de sa pyramide est le signe de la diminution de l'influence d'Héliopolis dans la politique religieuse de la royauté. Avec la VI^{e} dynastie la période créatrice de la théologie héliopolitaine, commencée sous la IIIe dynastie, se trouve définitivement révolue, mais Héliopolis aura fixé pour toujours les lignes maîtresses de la dogmatique égyptienne.

En effet la période suivante, l'Âge féodal (chapitre IV), dominé par les IX^{e} et X^{e} dynasties héracléopolitaines qui se prétendaient continuatrices de la royauté memphite, vit la résurgence des vieux cultes locaux et l'incorporation pour une plus large part de la doctrine d'Osiris. Mais cette réaction se fit sans rupture, en ménageant même la prééminence, devenue purement théorique, du dogme héliopolitain par la fiction que les sanctuaires de Haute Égypte étaient des colonies d'Héliopolis, ce qui équivalait censément à des lettres de noblesse. M. Kees inscrit au bénéfice de cette période l'élaboration de la théologie d'Héracléopolis, cela va de soi, mais aussi de celles des villes qui jouèrent alors le rôle de capitales féodales, Assiout, Abydos, Dendérah, Coptos et Hermonthis, ainsi que la floraison de la théologie d'Hermopolis.

Le chapitre V brosse l'histoire du culte thébain d'Amon, dieu qui fut à l'origine une divinité mineure, presque seulement un nom, empruntée à la cosmogonie d'Hermopolis. Les souverains de la XII^{e} dynastie voulurent fonder sur lui une religion unitaire valable pour toute l'Égypte. Pour édifier sa doctrine, on prit des éléments aux spéculations d'Héliopolis, d'Hermopolis et de Memphis; pour son culte et son iconographie, on eut recours à Mîn de Coptos. Amon fut incorporé à une triade dont les partenaires furent Mout, «la Mère», une ancienne déesse-vautour d'un lieu-dit Icherou près de Karnak, et Khonsou, dieu-lune et en même temps dieu universel. On lui constitua une ennéade: mais, contrairement à ce qui s'était passé à Héliopolis pour Harakhtès, Amon n'en fit point partie. Ce fut Montou, l'ancien dieu local d'Hermonthis et du nome, qui en assuma la présidence.

Cette organisation du culte d'Amon connut un franc succès à la faveur des circonstances historiques. Patron des souverains qui délivrèrent le pays de la tutelle des Hyksôs, Amon assuma de ce chef un caractère de dieu national; ses temples, bâtis en pays conquis par les rois reconnaissants de son appui, aussi bien au Soudan qu'en Asie, firent qu'il fut le premier dieu égyptien à avoir des fidèles étrangers. Les dotations royales à Karnak portèrent son prestige, et partant l'influence de son clergé, à l'apogée.

La crise d'El-Amarna, qui faillit anéantir cette puissance d'Amon, est sévèrement jugée par M. Kees. Il en reconnaît les signes avant-coureurs dans les difficultés surgies au temps de Thoutmôsis IV pour la nomination d'un directeur des prophètes de tous les dieux, et les causes directes dans la conduite individualiste d'Aménophis III préludant à la propension d'Aménophis IV à mener une politique religieuse personnelle. Pour M. Kees cette crise témoigne de la décadence spirituelle de l'Égypte. Dans un pays où, selon lui, la croyance à la pluralité de l'Être divin était fondamentale, le dogme monothéiste d'El-Amarna apparaît comme non-égyptien.

Les pages suivantes décrivent la fin de la carrière de la religion d'Amon restaurée: le partage de

la suprématie, sous la XIX^e dynastie, avec Harakhtès et Ptah, le règne de la piété personnelle, la vogue des oracles, les honneurs accordés aux animaux sacrés, la spécialisation des clergés. Le culte d'Amon connut, sous Ramsès III, un renouveau de diffusion dans tout le pays. Mais il eut la malchance de devenir la religion officielle du royaume égyptien de Napata. Du fait de cette collusion avec des étrangers en guerre avec l'Égypte, Amon perdit, comme il était arrivé à Seth avec les Asiatiques, son crédit auprès des Égyptiens. Le vide qu'il laissa fut comblé par la religion, toujours en voie d'expansion, d'Osiris et d'Isis.

Dans une dernière section, M. Kees étudie la doctrine des grands temples conservés en Haute Égypte et dont les murs sont couverts d'inscriptions qui représentent les archives de leurs croyances: Edfou, Kôm-Ombo et Esneh. Pour une raison inconnue, il ne fait que mentionner Dendérah à propos d'Edfou. Son analyse aboutit à la conclusion que la dogmatique de ces temples était un succédané de la doctrine héliopolitaine implanté vraisemblablement à l'époque féodale.

En conclusion, M. Kees porte un jugement sur la désagrégation finale de la religion égyptienne, due surtout au fait que, privées par les dominations étrangères du régulateur qu'avait été pour elles la puissance pharaonique nationale, la théologie et la croyance populaire se mirent à suivre des chemins séparés. La théologie, qui avait fait, en pulvérisant les vieux particularismes, l'unité intérieure acquise, pense M. Kees, par la religion égyptienne, n'était plus qu'une pensée savante, sans action pratique sur la masse des fidèles; privés de guides, ceux-ci s'adonnèrent alors au culte des animaux poussé jusqu'à l'absurde, à la superstition et à la magie, avec une passion partisane qui les fit retomber dans l'émiettement primitif d'où la civilisation pharaonique les avait tirés.

Ce n'est pas en quelques lignes, voire même en quelques pages, qu'il est possible de donner une idée suffisante d'un ouvrage aussi riche en substance que celui de M. Kees, nourri jusqu'à la pléthore de faits, d'idées et de références aux textes égyptiens. Ce livre est ce qui a été écrit de plus complet jusqu'à présent sur la religion égyptienne vue sous l'angle des cultes locaux, qui en ont été d'ailleurs le fondement et en sont restés les assises. La synthèse générale que M. Kees tire de cette gigantesque analyse, qui représente le travail patient de toute sa vie, est solide, parce qu'honnête et rempli de bon sens. Ses thèses nouvelles — le rassemblement des dieux, à l'époque thinite, comme soutiens de la monarchie unitaire, reconstituable d'après le rituel du couronnement, l'activité théologique d'Héliopolis entre la III^e et la VI^e dynastie, les accomodements de l'âge féodal, pour ne citer que les principales — sont bien établies. Sans doute on pourra en contester certains détails — l'article récent de M. Anthes sur l'origine de Nefertem (ZÄS, LXXX, 1955) en est un exemple, mais dans l'ensemble elles sont destinées à orienter pendant longtemps les recherches des spécialistes en la matière et à remplacer les vues, séduisantes mais aventureuses, de Kurt Sethe, qui ont nourri la génération précédente.

Est-ce à dire que la synthèse présentée par M. Kees soit complète? Il s'en est défendu lui-même en prévenant dans son Avant-propos que son ouvrage n'est qu'une enquête menée avant tout sur les faits cultuels. Ce sont les origines, les développements, la logique des cultes qu'il dégage. Cela lui a permis de creuser à fond ce point de vue, mais il est prisonnier de ses horizons. Car, dans une religion, le culte n'est pas tout: il y à côté, et même au-dessus de lui, des expressions plus libres de la pensée religieuse. Cette source d'information ne fait pas défaut pour l'Égypte ancienne, dont les livres de sagesse s'échelonnent de l'Ancien Empire à l'époque romaine. Ce ne sont pas des textes religieux proprement dits, mais des textes écrits par des hommes à l'esprit religieux. Les historiens de la religion égyptienne dédaignent la plupart du temps d'examiner sérieusement leur témoignage, et M. Kees n'a pas fait exception. Peut-être est-ce une lacune, car la notion, d'ailleurs purement philosophique, du Dieu très personnel répandue partout dans les livres de sagesse ne pouvait être absente de l'esprit des sages qui entreprenaient d'élaborer la théologie des cultes établis en utilisant les traditions anciennes. Il est possible que cette notion sous-jacente ait été un des éléments qui poussa à l'unification des concepts religieux et qui aiguillonna la théologie égyptienne dans la recherche d'une unité qu'elle n'arriva jamais à réaliser parce qu'elle traînait tout le poids de son passé cultuel.

Helck, Wolfgang: **Urkunden der 18. Dynastie.** Heft 17: Historische Inschriften Thutmosis' III. u. Amenophis' II. Heft 18: Biographische Inschriften von Zeitgenossen Thutmosis' III. u. Amenophis' II. Berlin: Akademie-Verlag (Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig) 1955/56. 148 S. u. V, 142 S. 4° = Urkunden des Ägypt. Altertums, in Verb. m. S. Schott hrsg. v. H. Grapow. IV. Abt. H. 17 u. 18. Je DM 15.—. Bespr. von T. Säve-Söderbergh, Uppsala.

Das letzte Heft der außerordentlich viel gebrauchten Serie „Urkunden der 18. Dynastie" wurde von Sethe 1909 herausgegeben, und es ist sehr erfreulich, daß diese nützliche Arbeit von Dr. Wolfgang Helck jetzt weitergeführt worden ist. Jeder, der sich für die historischen Inschriften der 18. Dynastie interessiert, weiß, welche Zeitersparnis die von Sethe herausgegebene Urkundensammlung bedeutet, in der alle wichtigeren Texte leicht zugänglich und, mit wenigen Ausnahmen, in zuverlässigen und übersichtlichen Abschriften zu finden sind.

Sethe hatte die wichtigen Urkunden der frühen 18. Dynastie systematisch in 16 Heften zusammengestellt und war mit den offiziellen Texten bis zum Anfang der Regierungszeit Amenophis' II. und

mit den Privaturkunden bis zu den Zeitgenossen Thutmosis' III. gekommen. Helck greift in seiner Arbeit wieder auf die Zeit Thutmosis' III. zurück, und bringt in seinem ersten Heft auch die später hinzugekommenen Inschriften dieses Königs. Es handelt sich dabei um derlei wichtige Texte, wie die von Reisner veröffentlichte Gebel Barkal-Stele und jene von der Mond-Expedition in Erment gefundene Stele sowie um die große, aber sehr fragmentarische Inschrift am Festtempel in Karnak, die Gardiner schon meisterhaft behandelt hat und zu welcher Helck einige Einzelheiten hat hinzufügen können. Außerdem finden wir aus dieser Regierungszeit Texte auf Grundsteinbeigaben wie auch einige andere, kleinere Texte.

Eigentümlicherweise fügt Helck auch eine Inschrift von der Nordseite des Ostflügels des Tempelpylons von Erment hier ein (S. 1247) und schreibt sie ohne Bedenken Thutmosis III. zu. M. E. ist diese Datierung, wie ich schon andernorts (Bi. Or. 13, 1956, S. 121, Anm. 1) bemerkt habe, wegen des typisch ramessidischen Stils der dazugehörigen Reliefdarstellung ausgeschlossen und scheint mir auch sprachlich bedenklich zu sein, wie etwa der Gebrauch von *pr-ʿ3* = „Pharao" zeigt.

Es folgen sodann die offiziellen Urkunden Amenophis' II., wie beispielsweise die wohlbekannten Sphinxstelen, die Amadastele sowie die ziemlich neugefundene Memphisstele mit dem Duplikat aus Karnak. Ebenfalls wird der kürzlich von Helck herausgegebene Brief des Königs an seinen Vizekönig in Nubien hier nochmals aufgeführt. Die meisten dieser Texte sind dem Ägyptologen schon bekannt, aber sie sind in vielen Fällen von Helck mit dem Original wiederum kollationiert worden. Neu ist eine Inschrift zwischen dem 9. und 10. Pylon in Karnak, die allerdings schon von Nims behandelt wurde (S. 1316), des weiteren ein kurzer Text an den Flaggenmastnischen des 8. Pylons ebenda sowie einige andere, kleinere Karnaktexte, eine Opferliste aus dem Chonstempel (S. 1341) und schließlich ein Block im Museum zu Kairo (S. 1368).

Auch das zweite Heft (Nr. 18) enthält zum größten Teil bereits veröffentlichte Texte, die aber in verschiedenen Publikationen derart zerstreut sind, daß schon eine Zusammenstellung von großem Wert ist. Es finden sich auch nicht wenige Texte, die bisher entweder überhaupt nicht oder nur sehr unzulänglich veröffentlicht waren. Unter ihnen sind die folgenden besonders hervorzuheben: eine kleine interessante Stiftungsstele für Mnevis, Inschriften aus den thebanischen Gräbern des thebanischen Bürgermeisters *Sn-nfr* (Grab Nr. 96A und B), des Truchsess *Sw-m-nwt* (Nr. 92), des Totentempelpriesters *Rʿ* (Nr. 72), des Sprechers *Rʿ-msw* (Nr. 94), des kgl. Schreibers *Ḥl* (Nr. 101), des Schatzvorstehers *Ḏḥwtj-nfr* (Nr. 80) und des Brotzählers *Wsr-ḫ3t* (Nr. 56). Im ganzen gibt die Auswahl ein gutes Bild von den Urkunden der Beamten dieser Zeit und scheint mir sowohl hier, als auch bei den offiziellen Urkunden des ersten Heftes recht gelungen zu sein. Wirklich bedeutende Texte wurden, soviel ich sehen kann, nicht ausgelassen.

Wenn ich also die Weiterführung der Urkundenserie und die Zusammenstellung aller dieser disparat veröffentlichten Texte für außerordentlich wichtig halte und deshalb Helcks Unternehmen mit größter Genugtuung begrüße, so kann ich aber leider nicht umhin, einige Einwände gegen die Ausführung im einzelnen zu erheben.

Zunächst möchte ich einen Einwand machen, der schon gegen Sethe erhoben wurde: Die Zeichenfolge der Texte in den Urkunden entspricht nicht jener der Originalinschriften, die verschiedenen Worte sind getrennt geschrieben, der Text ist in Abschnitte aufgeteilt und die Schriftrichtung ist immer waagerecht von links nach rechts. Diese Anordnung erleichtert zweifellos das Lesen und man gewinnt leichter einen Überblick über den Inhalt. Bei vollständig erhaltenen Texten, die keinerlei Schwierigkeiten bieten, ist eine solche Umordnung der Zeichen oft von Vorteil, wenngleich Sethe wie auch Helck nicht selten völlig unnötige Veränderungen der ursprünglichen Zeichenordnung vorgenommen haben. Leider sind jedoch die meisten Texte weder vollständig erhalten noch ohne weiteres restlos zu verstehen, und wenn der jeweilige Text nicht in seiner ursprünglichen Ordnung vorgelegt wird, können die Lücken nicht genau wiedergegeben werden, ebensowenig wie der Platz der noch erhaltenen Spuren fragmentarischer Zeichen. Die Abschrift wird somit gewissermaßen zugleich eine Deutung des Textes und macht eine sichere Emendierung unmöglich, weil man niemals genau weiß, ob die vorgeschlagene Lesung auch tatsächlich zur gegebenen Lücke paßt. Auf diese Weise wird der Text mehr oder weniger festgelegt, und eine Veröffentlichung der Urkunden in dieser Form kann deshalb ein Faksimile oder zum mindesten eine Abschrift mit genauer Zeichenanordnung keinesfalls ersetzen.

In jenen Fällen, bei denen es sich um bekannte und schon früher in genauer Form veröffentlichte Texte handelt, ist der Nachteil nicht so schwerwiegend. Wer eine Weiterarbeit an der Textgestaltung vornehmen will, kann die Originalveröffentlichung benutzen, und der übersichtlich geschriebene Text der Urkundenserie wird für den sozusagen alltäglichen Gebrauch genügen und zudem eben dank seiner Übersichtlichkeit von großem Nutzen sein. Voraussetzung dabei ist, daß dieser umgeordnete Text, soweit menschenmöglich, korrekt kopiert worden ist und nicht den Verdacht aufkommen läßt, daß etwaige Schwierigkeiten oder Eigentümlichkeiten auf Abschreibefehler zurückzuführen sind. Leider läßt sich dieser Verdacht bei Helcks Arbeit nicht immer ausschließen; seine Abschriften weichen, auch wenn er den Text nicht kollationiert hat, von den früheren Originalveröffentlichungen in Einzelheiten ab. Gelegentlich sind gerade die wichtigen Fragezeichen, die eine Unsicherheit in der Lesung andeuten, weggefallen,

und es sind Zeichen übersprungen oder nicht ganz korrekt wiedergegeben.

Als Beispiel mag genügen, auf die erste Seite des zweiten Heftes zu verweisen, wo in der kleinen Inschrift des Barbiers *S3-b3stt* in Zeile 6 das End-*w* von *ḥsb* fehlt, der Name der Nichte des Mannes ein männliches anstatt ein weibliches Determinativ erhalten hat, und zwei andere Zeichen in Einzelheiten falsch sind.

Vor allem bei den neu veröffentlichten Texten des zweiten Heftes habe ich den Eindruck, daß sich Helck zu sehr von den Abschriften Sethes hat beeinflussen lassen, auch da, wo er den Text selbst kollationiert hat. Bei den thebanischen Gräbern habe ich seine Abschriften mit Photographien, Farbaufnahmen, und mit von mehreren Ägyptologen kollationierten Kopien vergleichen können und habe dabei feststellen müssen, daß die von Helck vorgelegten Abschriften nicht ganz zuverlässig sind. Es ist ebenfalls zu bedauern, daß er von den älteren Abschriften im allgemeinen nur diejenigen von Sethe benutzt hat, da ja die früheren Kopisten oft noch das sahen, was Helck hat emendieren müssen.

Hätte er z. B. die Hoskins Mss. benützt, hätte er dem Schreiber der Stele von *P3-ḫḳ3-mn* eine solche grammatische Ungeheuerlichkeit nicht zugetraut wie auf S. 1470[16]: *iw.i ḫrd* (sic statt *ḫrd*) *n k3p* (wohl = „indem ich ‚Page' war"). Hoskins las, und nach Photographien zu urteilen ganz richtig: „([Ich] wurde zu Vorsteher der Schatzmeister [ernannt]) *n ʿ3t (n) ḥsw* [*t*].*i ḫr.f. Ḥrd n k3p Bnỉ3* usw. „wegen meiner Gunst bei ihm. Der ‚Page' *Bnỉ3* usw."

In diesem Zusammenhang möchte ich auch darauf aufmerksam machen, daß eine nähere topographische Angabe von Wert ist, damit man genau weiß, an welcher Stelle in einem Grab oder einem Tempel sich ein Text befindet. Helck hätte dabei die Nummern der „Topographical Bibliography" benützen können, am besten in Zusammenarbeit mit Miß Moss, die jetzt z. B. sämtliche Grabszenen in Theben numeriert hat; für die thebanischen Tempel gibt es ja die vom Oriental Institute, Chicago, herausgegebenen „Key plans showing locations of Theban temple decorations". Statt dessen glaubt man nun bisweilen, daß von Helck gegebene Texte zu ein und derselben Darstellung gehören, obgleich sie vielleicht gar nichts miteinander zu tun haben, sondern weit voneinander getrennt angebracht sind.

Auch die bibliographischen Angaben sind nicht so vollständig, wie man es gern gesehen hätte. Ich möchte hier nur zwei Beispiele anführen: für das thebanische Grab des Offiziers *P3-sr* (S. 1455 ff.; es ist Nr. 367, was unerwähnt bleibt), wird nur Piehl angegeben, obwohl die Abschrift des Grabkegels des Mannes nach Ann. Serv. 43, S. 409 f. (wobei Helck zwei Abschreibefehler unterlaufen sind) zeigt, daß er die dortige, spätere Veröffentlichung kennt. Da diese Veröffentlichung überdies Photographien gibt, nach denen sich die Texte kontrollieren lassen, hätte Helck es vermeiden können, Piehls Fehler nochmals wiederzugeben. Ein von ihm ziemlich viel gebrauchtes Buch ist Hermann, Die Stelen der thebanischen Felsgräber der 18. Dynastie.[1] Er scheint aber nicht bemerkt zu haben, daß der Text S. 1479[11 ff.] bereits von Hermann (S. 9) publiziert worden ist.

Ich möchte hier nicht weiter auf alle diese Einzelheiten eingehen und es ist mir auch nicht möglich, etwa eine Liste der von mir notierten Fehlschreibungen zu geben, eine Liste, die sowieso nicht vollständig sein könnte, da mir zu wenig Originalmaterial zur Verfügung steht. So kann ich mich nur darauf beschränken zu versichern, daß ich leider volle Deckung für mein Urteil habe und man sich auf Helcks Abschriften nicht ganz verlassen kann, daß vielmehr eine dem nächsten Heft beigefügte Berichtigungsliste dringend erwünscht ist. Ich habe seiner Veröffentlichung mit großer Erwartung entgegengesehen, da Helck zweifelsohne zu den besten Kennern dieser Texte gehört, was seine oft sehr guten Emendationen und Verbesserungsvorschläge ja eindeutig bestätigen; es tut mir daher außerordentlich leid, diese Kritik gegen seine Arbeit richten zu müssen. Die von mir erwähnten Fehler und Nachteile hätten ja leicht vermieden werden können, wodurch das große Verdienst, nämlich allein schon die Weiterführung der so wichtigen Serie — was eine mühsame Zusammenstellung der Texte sowie eine für die Veröffentlichung notwendige Bearbeitung bedeutet — von solchen Schönheitsflecken unbeeinträchtigt geblieben wäre.

Es ist meine ehrliche Hoffnung, daß sich Helck nicht durch die Schwierigkeiten von der Weiterführung seiner wichtigen Arbeit abschrecken läßt, sondern diese Urkundenserie der 18. Dynastie so bald wie möglich zu Ende führt.

Keilschriftforschung

Læssoe, Jørgen: Studies on the Assyrian Ritual and Series bit rimki. Kopenhagen: Munksgaard 1955. 112 S., 3 Taf. gr. 8°. D.Kr. 25.—. Bespr. von J. Bottéro, Paris.

Sous un mince volume, voici un excellent travail d'analyse. Il est ardu et difficile à suivre, mais qui aura le courage de le lire, voire de le relire, avec attention, s'apercevra qu'il enrichit plusieurs domaines de nos disciplines, depuis l'histoire des religions, et en particulier de la liturgie, jusqu'à l'histoire littéraire des textes religieux assyro-babyloniens et à la lexicographie accadienne.

Tout le monde sait l'importance, chez les Sémites, de la purification par l'eau (voir par exemple M. J. Lagrange, Etudes sur les religions sémitiques[2], p. 239 s; et K. Hartte, Zum semitischen Wasserkultus, Thèse de Tübingen, 1912, pp. 41 s). Plusieurs rituels mésopotamiens y étaient consacrés, dont le contenu, suivant la coutume,

[1]) Leider hat Helck die dort veröffentlichten Texte nicht immer kollationiert, was dringend notwendig gewesen wäre (vgl. etwa die Stele im Grab Nr. 200, S. 1515 ff., oder die oben erwähnte Stelle, S. 1470).

était distribué en un certain nombre de tablettes rangées en „séries" canoniques, et comportait deux parties principales: a) le cérémonial proprement dit (marqué d'ordinaire soit sur la première soit sur la dernière tablette); b) le texte in-extenso des prières-conjuratoires à réciter au cours dudit cérémonial.

Un de ces rituels portait le titre significatif de *bît rimki*: «Salle-du-Bain». C'est celui auquel s'est attaqué M. L.: relativement mal connu jusqu'ici, il posait un certain nombre de problèmes.

On en avait retrouvé depuis longtemps la première tablette (à six colonnes, avec en tout près de 250 lignes compréhensibles), éditée par Zimmern (BBR, no 26, pp. 122—135) à partir de six fragments différents de la Bibliothèque d'Assurbanipal, et qui donnait le cérémonial du rite. D'autre part, le texte d'un certain nombre de conjurations à réciter au cours de ce cérémonial avait été identifié par Kunstmann (Die babylonische Gebetsbeschwörung, pp. 59—61; 63, n. 2?; 80 bis 82). Ce dernier avait souligné pareillement l'existence d'une tablette entière (Khabaza, no 338; cf. UP I/1, no 15, pl. 28s) consacrée à tout un ensemble de prières-conjuratoires à Šamaš, distribuées en sept parties et à rattacher de même au *bît rimki* (op. cit., pp. 74—80).

Quels étaient les rapports exacts entre ce texte du «Cycle de Šamaš» et la série canonique *bît rimki*, et comment restituer l'ensemble de cette dernière? Après les travaux de Kunstmann (op. cit.), de Mullo Weir (JRAS 1936, p. 583s) et d'Ungnad (Ortl., ns., XII (1943), p. 196s), l'étude très poussée de M. L. permet de voir beaucoup mieux les choses.

La série canonique *bît rimki* comprenait très probablement sept, et peut-être neuf tablettes numérotées (voir le présent ouvrage, p. 82s), dont il nous reste seulement, outre la première (le «cérémonial»: voir plus haut), la fin de la 3ème et une partie de la 5ème et de la 6ème. Le contenu du reste peut être imaginé en suivant le canevas du «cérémonial», qui enregistre le titre des diverses conjurations à réciter, conjurations dont le texte intégral devait se trouver transcrit tout au long dans la suite des tablettes.

Grace à un *join* heureux, qu'il avait fait en Avril 1953, M. L. a pu rattacher le petit morceau K. 10131 à K. 3245, l'un des fragments utilisés par Zimmern pour restituer la première tablette de la Série: ceci, en complétant les lignes IV 73—78 de ladite tablette, lui a permis non seulement de déterminer la place du rituel de Šamaš à l'intérieur de l'entière liturgie du *bît rimki*, mais aussi d'éclairer les rapports du texte de la Série avec celui du «Cycle de Šamaš». Ce dernier, tel qu'il est représenté par Khabaza, no 338, doit être un extrait, légèrement modifié et adapté, du passage correspondant de la 1ère tablette du *bît rimki*. Et le texte complet des conjurations à Šamaš dont les titres seuls figurent en cette tablette, comme dans Khabaza, no 338, devait être donné sur des tablettes supplémentaires, mais non numérotées, à la fin de la série *bît rimki*, après la dernière (septième, ou probablement neuvième: voir plus haut) de la Série. Il semble donc que ces conjurations à Šamaš, au terme du cérémonial entier du *bît rimki*, n'aient été ajoutées que d'une façon assez lâche à la Série canonique. Et peut-être surprenons-nous ici, au temps des Sargonides (date probable de la rédaction actuelle de la Série: voir pp. 89—93), le devenir d'une série canonique de rituels. On voit tout ce qu'apporte le travail de M. L., que je ne fais ici que résumer à grands traits, non seulement pour une meilleure connaissance du *bît rimki*, mais pour l'étude des textes littéraires religieux.

Toutefois, il ne se limite point à l'examen formel de ces textes. Pour en éclairer le contenu réel, dans le domaine religieux, M. L. avait entrepris des recherches détaillées sur la nomenclature accadienne du «bain» (*ramâku*) et du «lavage» (*mesû*). Ne pouvant, pour des raisons indépendantes de sa volonté, nous donner *in extenso* les résultats de ces investigations, il les résume en quelques pages d'*Addendum* à la Préface (pp. 9—19), très riches et fort précieuses pour la lexicographie et l'histoire.

Dans son état «canonique», la liturgie du *bît rimki* apparaît à M. L., en fin d'étude, comme «un rituel royal de purification, en pratique surtout au temps des Sargonides, et spécialement en Assyrie» (p. 101), et introduit à Babylone par Šamaš-šumukîn (pp. 95s et 102). Mais ce n'est là sans doute que l'aboutissement et la mise en ordre définitive d'une longue suite de gestes et de cérémonies liturgiques de purification par l'eau, dont on trouve des attestations, en Mésopotamie, dès la fin du IIIème millénaire (voir p. 16), et notamment aux temps de la première dynastie de Babylone et des Cassites (pp. 84s; 95s; 101).

A ce propos, M. L. (p. 97) a souligné l'importance de la lettre de Mari ARM I, 10 9' s, où se trouve attesté le terme *rimku* (qui signifie «bain-rituel», et non pas «bain ordinaire»: cf. p. 9, note 1; dans la même note, aux «remains of bath rooms» signalés, on ajoutera les Salles de bains du Palais de Mari: Salles 7; 11; 17; 45; 48; voir Syria XVII (1936), p. 17 et pl. III, fig. 2). Il y est mis en rapports avec *l'essesu/issisu*, «fête mensuelle», qui devait se célébrer pour la nouvelle lune, aux premiers jours du mois (cf. Landsberger, Kultische Kalender, pp. 109 et 111s), ce que confirme la lettre en question, puisqu'elle est datée du dernier jour de Tammuz et que Šamši-Addu y parle de *l'issisu* au futur immédiat. C'est sans doute à l'occasion de cette cérémonie mensuelle que devait avoir lieu le *rimku*, le bain-purificateur du Roi. M. L. inclinerait à voir dans ce dernier terme un synonyme de *têbibtu* (p. 97), bien connu à Mari, et spécialement comme la lustratio qui accompagnait les recensements (voir Kupper, Studia mariana, pp. 96—110). Mais cette spécialisation

du sens de *têbibtu* me paraît assez peu favorable à un tel rapprochement. Je mettrais plutôt *rimku* en parallèle avec *têliltu*, connu comme une cérémonie de «purification» (voir Kultische Kalender, p. 75, note 6; le présent ouvrage de Læssøe, p. 86s, note 170; et une note dans ARMT VII, à paraître en 1957). Ce terme est attesté maintenant, à Mari, dans trois documents administratifs de l'époque assyrienne, trouvés en la Salle 110: ARM VII, 8 5 s; 60 1—3, et 80 1—3. Il y est fait mention de petites quantités (pas plus d'un litre) d'onguents («huile supérieure» et «huile de cèdre», les deux souvent utilisés par ailleurs dans les rituels mésopotamiens), qui sont distribués *a-na ti-le-el-tim/ti-li-il-tim*, et les dates des documents voisinent avec le début du mois: 30 *Dagan* en 60; 1 *Mammitum* en 80; et 6 *Kinunum* en 8. Il est donc possible que le *rimku* ait fait partie de la cérémonie de *têliltu*, à Mari, ce bain-rituel s'accompagnant, comme il se doit, de friction d'onguents précieux et «sacrés» (pour l'usage d'essences végétales au cours du *rummuku*, à Mari, voir B 287 7, transcrit dans ArOr XVII/1 (1949), p. 328, et cf. ibid., pl. VI). On notera encore que, pour le moment, à Mari, *rimku* et *têliltu* ne sont attestés qu'à l'époque *assyrienne*.

Je ne puis que reprendre ici ce que j'ai dit en commençant: le travail de M. L. est excellent, très suggestif et très riche, il est conduit avec une méthode exemplaire et il vaut à son auteur, non seulement nos félicitations et notre reconnaissance, mais tout notre espoir qu'il puisse nous en donner encore beaucoup de cette qualité.

Mecquenem, R. de, et **J. Michalon: Recherches à Tchogha Zembil.** Paris: Presses Universitaires de France 1953. IV, 64 S., 28 Abb., 19 Taf. 2° = Mémoires de la Mission archéol. en Iran XXXIII. Mission de Susiane, sous la direction de R. de Mecquenem et G. Contenau. Fr. 800.—.

Ghirshman, R.: **Village Perse-achéménide.** Paris: ebenda 1954. VI, 103 S. 2° = Mémoires de la Mission archéol. en Iran XXXVI, 1954. — Bespr. von A. Moortgat, Berlin.

Die beiden anzuzeigenden Bände der großen Publikationsreihe, in der seit einem halben Jahrhundert die Ergebnisse der französischen archäologischen Mission in Persien vorgelegt werden, tun den Wechsel kund, der im Jahre 1946 in der Leitung dieses berühmten Unternehmens stattgefunden hat. Der Band XXXIII stammt noch von R. de Mecquenem, dem Nachfolger Morgans, der das Amt des Grabungsleiters dreiunddreißig Jahre inne hatte. Der Band XXXVI hat bereits R. Ghirshman, den durch die Grabungen in Tepe Giyan und Tepe Sialk bekannt gewordenen Archäologen und Kenner der iranischen Kulturgeschichte, den de Mecquenem kurz vor seinem Tode zu seinem Nachfolger machte, zum Verfasser.

1. In den Jahren kurz vor dem letzten Krieg hatte de Mecquenem noch das Glück, von einem Geologen der Anglo-Iranian Company aufmerksam gemacht zu werden auf einen Ruinenhügel, der, 30 km südöstlich von Susa, in einer heute völlig versteppten Gegend gelegen ist und den modernen Namen Tchogha Zembil trägt. Beschriftete Ziegel, die man dort aufsammeln konnte, zeigten, daß es sich um die Ruine einer Gründung des großen elamischen Herrschers Untaš-Huban aus der Zeit um 1250 v. Chr. handelt[1]. In mehreren Untersuchungen begrenzten Umfanges konnte de Mecquenem nicht mehr tun als die endgültige Erforschung vorbereiten, die nun inzwischen seit 1951 unter der Leitung von R. Ghirshman im Gange ist und bereits zu sehr bedeutsamen Erkenntnissen, vor allem, was den Aufbau und die Deutung der zentralen Zikkurat betrifft, geführt hat (vgl. R. Ghirshman, Arts Asiatiques I 1954 S. 83—95). De Mecquenems Ergebnisse bei seinen kurzen Kampagnen der Jahre 1935 bis 1939, die in dem vorliegenden Band XXXIII vorgelegt werden, sind dadurch gewissermaßen überholt, sofern die einzelnen Fundstücke nicht ihren historischen Wert in sich selber tragen. Da ist z. B. ein aus Bronze verfertigtes, 54 cm langes Götterattribut in der Form einer kleinen Schaufel oder Hacke (Tf. B, 2—4 und Fig. 26). Der Griff hat die Form einer Schlange. Auf ihrem Rücken befindet sich eine kurze Inschrift, die den Gegenstand als Hacke des Gottes Nabû bezeichnet (vgl. G. Dossin RA XXXV 1938 S. 129ff.), während wir sonst die Hacke nur als Attribut Marduks kennen.

Die auf S. 48ff. unter Abb. 13—18 gezeigten Abrollungen von Rollsiegeln können einmal wichtig werden für denjenigen, der sich an eine genaue Ordnung der elamischen Glyptik seit dem 13. Jh. heranmacht, vor allem bei der Frage nach ihrem Verhältnis zur Kerkukglyptik und zur mittelassyrischen und kassitischen Steinschneidekunst.

2. Der Band XXXVI aus der Feder R. Ghirshmans, dem bald andere folgen werden, ist der Bericht über seine ersten Untersuchungen an einer der von den früheren Grabungen unberührt gebliebenen Stellen der Ruine Susas, der sogenannten Ville des Artisans.

Die Publikation Ghirshmans ist ein Musterbeispiel archäologisch-historischer Interpretation. Die Funde waren in diesem Nebenhügel Susas erwartungsgemäß bescheidener Natur, sowohl was die Architektur als die Kleinfunde aus Ton und Metall angeht. Durch schärfste Beobachtung aller Baureste und der Kleinfunde jedoch, durch Auswertung aller Indizien archäologischer Art, durch Vergleiche mit den Funden aus der Nekropole B in Tepe Sialk, mit Luristanbronzen und Stücken aus dem Schatz von Ziwije, vom Tepe Giyan und von Persepolis, durch das Studium der Beziehungen zu Assyrien, Urartu, Elam und Ägypten ist der Nachweis gelungen, daß die Ville des Artisans ein

[1]) Für dieses inschriftliche Material vgl. M. Rutten, Les documents épigraphiques de Tchogha Zembil und die Rez. OLZ 1956 Sp. 45ff.

persisch-achaemenidisches Dorf enthält, das vom 7. bis zum 4. Jh. v. Chr. bestanden haben muß. Das besagt zugleich, daß wir hier zum erstenmal etwas erfahren über die Anfänge der achaemenidisch-persischen Kultur, die uns bisher mit einem Schlage voll entwickelt in Pasargadae und Persepolis entgegentrat. Es ist zu hoffen, daß die weitere Freilegung der Ville des Artisans und der zugehörigen Gräber das Material bereichern wird.

Abgesehen von den wenigen Tontafeln sind für die Datierung der Funde Bronzefibeln, ein Rollsiegel und zwei Skarabäoide (Tf. L) von Bedeutung. Das Rollsiegel scheint assyrisch zu sein und kann bis in das 7. Jh. hinaufreichen. Die Skarabäoide mögen jünger sein. Alle drei Stücke können aber Importstücke sein und infolgedessen eine längere Zeit gebraucht haben, bis sie in das persische Dorf gelangt sind.

Eine besondere Untersuchung hat G. einem bemalten Rhyton aus Ton gewidmet, das in der ältesten Schicht entdeckt wurde und engste Verwandtschaft in Form und Bemalung aufweist mit einem Stück aus Maku (Aserbeidjan), jetzt im Museum in Teheran. Die Verbindungen zwischen der Schabracke dieses pferdeförmigen Rhytons, die G. mit Hilfe des berühmten Alexandermosaiks als eigentümlich persisch nachweist, und der in Pazyrik in Sibirien gefundenen Schabracke (vgl. Zitate S. 48 Anm. 2) sind ein Hauptargument des Verfassers für den arisch-achaemenidischen Charakter der Siedlung in der sogenannten Ville des Artisans. Das zweite schwerwiegende Argument ist der dort unter großen Schwierigkeiten freigelegte Bau, den G. auf Grund von Analogien mit modernen Lurensiedlungen sowie mit Bauten in Chorasmien (vgl. S. 17f.) für eine in architektonische Gestalt transponierte nomadische Zeltsiedlung hält, in der die Sippe für die Dauer mehrerer Generationen zusammenlebt.

Wir gewinnen nach der Veröffentlichung dieses Bandes den Eindruck, daß die Grabungsleitung in Susa und Umgebung in den besten Händen liegt.

Driver, G. A.: Canaanite Myths and Legends. Edinburgh: T. & T. Clark 1956. XIV, 169 S. 4° = Old Testament Studies. Published under the auspices of The Society for Old Testament Study. Number III. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende gut ausgestattete Buch will den für die Wissenschaft vom Alten Testament und vom Alten Orient überhaupt sowie für das Studium der Mythologie und der Religion Aufgeschlossenen die „epischen" Texte von Ras Schamra-Ugarit, also einerseits die „Sagen" oder „Legenden" von Keret und von Dan'el oder Aqhat, anderseits die „Mythen" von den Rephaim, von Hadad, von Baal, von Schachar und Schalim sowie von Nikkal und den Kathirat in bequemer Form zugänglich machen. So bildet die S. 28—127 gebotene Transkription und Übersetzung der genannten Texte Mittelpunkt und Hauptstück des Buches. Die Anordnung ist dabei diese, daß die Transkription immer auf der linken, die Übersetzung immer auf der rechten Seite steht und daß beide von zahlreichen Fußnoten untermauert sind, die Transkription vornehmlich von solchen textkritischer, die Übersetzung von solchen exegetischer Art. Vorausgeschickt ist diesem Hauptstück außer Vorwort, Verzeichnis der Abkürzungen und einer nicht erschöpfenden, aber reichhaltigen und gut ausgewählten Bibliographie (S. V—XIV) eine Einleitung (S. 1—26), die von der Entdeckung der die Texte enthaltenden Tontafeln handelt, den Inhalt dieser Texte mit Kenntlichmachung ihrer Lücken umschreibt und die im folgenden innegehaltene Ordnung der Texte angibt, und ihm folgen „Philologische und grammatikalische Beobachtungen" (S. 128—132), ein Glossar (S. 128—166), ein Verzeichnis der herangezogenen Bibelstellen (S. 167f.) sowie Zusätze und Verbesserungen (S. 169). Von diesen die Transkription und Übersetzung der Texte umrahmenden Stücken ist an Umfang wie an Gehalt das Glossar entschieden das bedeutendste; es führt rund 2000 Wörter auf, also etwa ebensoviel wie Gordon im Glossar seines Ugaritic Manual von 1955, und stellt ihnen in zahlreichen Fußnoten die jeweilig in Betracht kommenden Parallelen aus anderen semitischen Sprachen an die Seite, die der für die ugaritischen Wörter vorgeschlagenen Bedeutung zugleich als Stütze dienen. So erfüllt das vorliegende Buch seinen Zweck, Theologen, Semitisten und Religionshistorikern mit den ugaritischen Epen selbst und dem gegenwärtigen Stande ihres Verständnisses vertraut zu machen, in vorbildlicher Weise. Die Tatsache, daß das Glossar nicht nach dem uns geläufigen und auch nicht nach dem im alten Ugarit selbst gebrauchten, dem unsrigen ziemlich ähnlichen Alphabet, sondern nach einem phonetischen Anforderungen besser entsprechenden Prinzip geordnet ist, nämlich die Buchstabenfolge *ȧ, ê/ī, ů, h, ḫ, ḫ, ʿ, ǧ, q, k, g s, ś, ž, z, ẓ, ṣ, ṯ, ṱ, t, d r, n, l, m, p, b, w, y* maßgebend sein läßt, wird freilich wenigstens zunächst manchem Benutzer des Buches etwas unbequem sein, aber bei längerer Beschäftigung mit ihm doch nicht mehr als lästig empfunden werden.

Zu den Vorzügen des vorliegenden Buches gehört nicht in letzter Linie auch dies, daß es wiederholt mit großem Nachdruck auf die Vorläufigkeit und Unsicherheit in der Erklärung einzelner Wörter und in der Deutung ganzer Sätze und Abschnitte hinweist. Vom Glossar sagt das Vorwort: „Das Glossar enthält, wie man sehen wird, eine Anzahl von alternativen Wörtern, Lesarten und Deutungen. Diese sind mitgeteilt, weil in unzähligen Deutungspunkten Endgültigkeit noch nicht erreicht ist und die Entscheidung in diesen Fällen noch dem Leser überlassen werden muß", und die Erörterung der dem Gesamtverständnis der ugaritischen Epen, insbesondere des

Baal-Epos im Wege stehenden Probleme schließt mit diesem Satze: „Nur weitere Entdeckungen können diese Schwierigkeiten lösen, während viele Jahre der Forschung erforderlich sein werden, die richtige Erklärung mancher Worte und Wendungen und die Deutung mancher jetzt dunkler Anspielungen zu finden". Der Feststellung des problematischen Charakters vieler Deutungen von Worten und Sätzen dient mittelbar auch die Maßnahme, daß ihnen mit einer bewundernswerten Sorgfalt die Namen derer beigegeben werden, von denen die betreffenden Vorschläge herrühren. Denn so gewiß diese Mitteilungen das Prioritätsrecht der Genannten feststellen und ihnen Dank abstatten wollen, so sehr erinnern sie doch zugleich daran, daß es sich hier um Vorschläge irrtumsfähiger Menschen handelt, und enthalten insofern eine Warnung, *iurare in verba magistri*, wobei die Warnung auch für die aus G. R. Drivers eigenem Munde kommenden Worte gilt und gelten soll.

Unter diesen Umständen wäre es sinnlos, aus der großen Zahl der Fälle, in denen verschiedene Auffassungen möglich sind, einige herauszugreifen und hier des näheren zu erörtern. Es muß vielmehr die Feststellung genügen, daß die von Driver vertretenen oder doch als vertretbar genannten Auffassungen überall Anspruch auf ernsthafte Beachtung haben und, wenn auch vielfach nur mittelbar, zu besseremVerständnis des betreffenden Phänomens beitragen. Im übrigen braucht nur noch eine Besonderheit des Driverschen Werkes dankbar herausgestellt zu werden, die nämlich, daß es zur Erklärung der hier behandelten Texte eine schier unübersehbare Fülle linguistischer, literarischer und kultisch-religiöser Parallelen aus dem Gesamtbereich der semitischen Sprachen und dem ganzen antiken Vorderen Orient heranzieht. Daß dabei das Alte Testament an erster Stelle steht, wird schon an der Beigabe eines Bibelstellen-Registers deutlich und versteht sich bei einem von der Society for Old Testament Study betreuten Buch auch wohl von selbst. Nicht so selbstverständlich, und darum doppelt dankenswert ist es, daß auch die in der Praeparatio Evangelica des Eusebius erhaltenen Fragmente der phönizischen Geschichte des Philo Byblius oder des Sanchunjaton gründlich ausgeschöpft sind, indem mit mehr oder weniger großer Zuversicht die in ihnen vorkommenden mythologischen Gestalten den in den ugaritischen Texten genannten an die Seite gestellt werden. Auch hier verschließt Driver sich der Tatsache, daß viele dieser Kombinationen unsicher sind, nicht. So ergänzt er die S. 15, Anm. 1 vertretene Gleichsetzung des ugaritischen *ktr* (Kathir) mit dem Χούσωρ des Philo Byblius in den „Additions and Corrections" durch die von Lewy vorgeschlagene Identifizierung von Χούσωρ mit assyrischem *ḫusāru* (*m*)„Eisenerz", „Gott des Eisens", die für Kathir die Gleichsetzung mit dem Τεχνίτης des Philo Byblius zur Folge hätte.

Alles in allem: ein Buch, das vorzüglich dazu geeignet ist, einen weiteren Leserkreis in die ugaritischen Epen und die ihnen geltende wissenschaftliche Arbeit einzuführen, und das zugleich deren Verständnis ein erhebliches Stück über den bisher erreichten Stand hinaus weiterbringt.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Thomsen, Peter: **Die Palästina-Literatur.** Eine internationale Bibliographie in systematischer Ordnung mit Autoren- und Sachregister. Mit Unterstützung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin hrsg. **Band A: Die Literatur der Jahre 1878—1894. Lfg. 1.** Durch den Druck geführt von Leonhard Rost. Berlin: Akademie-Verlag (Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig) 1957. II, 272 S. gr. 8°. DM 36.—. Bespr. von G. Wallis, Berlin.

Mit diesem Band A der Palästina-Literatur wird eine empfindliche Lücke in der Geschichte der Bibliographie des Heiligen Landes geschlossen. Im Jahre 1867 legte der Schweizer Arzt und Gelehrte Titus Tobler, angeregt durch seine Palästinareisen, eine Bibliographia geographica Palaestinae vor. Um diese Zeit jedoch entstanden in fast allen größeren Ländern Europas wie auch in den Vereinigten Staaten von Amerika Gesellschaften, die sich der wissenschaftlichen Erforschung des Heiligen Landes widmeten. Infolgedessen wuchs die Literatur über Palästina in kurzer Zeit so stark an, daß das Pionierwerk Toblers schon bald den gestellten Ansprüchen nicht mehr zu genügen vermochte. Darauf unterzog sich Reinhold Röhricht der verdienstreichen Aufgabe, in Anlehnung an Toblers Werk eine neue Bibliographia geographica Palaestinae, ein chronologisches Verzeichnis der auf die Geographie des Heiligen Landes bezüglichen Literatur von 333—1878 auszuarbeiten (hrsg. 1890). Über die Literatur der folgenden Jahre 1878—1894 berichteten A. Socin, später K. G. Jacob und schließlich I. Benzinger in Jahresberichten der ZDPV. Trotz dieser weithin anerkannten Bemühungen mußten die Jahresberichte über ein solches Spezialgebiet in dem gegebenen Rahmen unvollständig bleiben. So entschloß sich Peter Thomsen in einer nun aber systematisch angelegten Bibliographie vom Jahre 1895 an über die Palästina-Literatur zu berichten (Band I über die Jahre 1895—1904 erschien 1908). Damit blieb jedoch eine je länger um so stärker empfundene Lücke zwischen dem Abschluß der Bibliographie Röhrichts (1878) und dem Beginn der Arbeit Thomsens (1895). So übernahm es dann Peter Thomsen späterhin, während seiner Herausgabe der Palästina-Literatur diese Kluft zu überbrücken. Bei seinem Tode im Jahre 1954 hinterließ T. ein fertiges Manuskript des Bandes A über die Jahre 1878—1894, dessen erste Lieferung nunmehr der Öffentlichkeit vorgelegt werden kann.

Soweit aus dieser ersten Lieferung zu ersehen ist, gleicht der Aufriß des Bandes A am meisten

dem der Bände V und VI. Das läßt erkennen, daß dieser Ergänzungsband neben den letzten Bänden der Palästina-Literatur entstanden ist. Zunächst bietet I: Allgemeines, Bibliographien, Zeitschriften, Jahresberichte und Biographisches; weiter faßt II Titel über Geschichte zusammen, so Gesamtdarstellungen, Untersuchungen über Zeitrechnung und Titel zur Religionsgeschichte und schließlich in bis ins einzelne gehender Aufgliederung die Alte Zeit, dann die hellenistische und endlich — und damit schließt die vorliegende Lieferung — die römisch-byzantinische Zeit.

Wie die vorliegende Lieferung deutlich zu erkennen gibt, hat sich der Autor von den reichen Erfahrungen seiner jahrzehntelangen gelehrten Sammeltätigkeit auch bei der Anlage dieses Bandes leiten lassen. So hat er die Literatur dieser für die Erforschung Palästinas und des Vorderen Orients so wichtigen Jahre am Ende des vergangenen Jahrhunderts wieder in bewundernswerter Sorgfalt zusammengetragen. Damit kündet sich in der ersten Lieferung dieses Bandes A wiederum eine ausgereifte und mehr als ausführliche Bibliographie Palästinas an.

Dank sei an dieser Stelle auch denen gesagt, die die Herausgabe dieses Bandes gefördert und überhaupt ermöglicht haben.

Zeitlin, Solomon: **The Dead Sea Scrolls and Modern Scholarship.** Philadelphia: The Dropsie College for Hebrew and Cognate Learning 1956. XVII, 154 S., 16 Abb. auf 10 Taf. gr. 8° = The Jewish Quarterly Review, Monograph Series Nr. III. — Bespr. von H. Bardtke, Leipzig.

Das vorliegende Buch bietet die Aufsätze, die Zeitlin in der Jewish Quarterly Review veröffentlichte, seitdem die Handschriftenfunde am Toten Meer das Aufsehen der wissenschaftlichen Welt erregten. Wegen der hohen Druckkosten sind keine Veränderungen am Text vorgenommen worden. Daher sind polemische Äußerungen nicht verändert. Wiederholungen in den Ausführungen sind ebenfalls nicht getilgt (S. XVI). Insgesamt vierzehn Aufsätze vereinigt das Buch, vorangestellt ist eine Introduction. Am Ende werden 10 Tafeln mit insgesamt 16 Abbildungen von Handschriften geboten. Zur Inhaltsangabe der einzelnen Aufsätze ist die Zeitschriftenschau OLZ 1957, 3/4, 184/5 zu vergleichen.

Die Einführung faßt alle bekannten Gründe Zeitlins gegen die Ansetzung der Rollen innerhalb des Zeitraumes 200 v. Chr. bis 70 n. Chr. zusammen. Dabei ist festzustellen, daß der Verfasser nicht daran denkt, den Fund für eine Fälschung oder einen Betrug zu halten. Er beurteilt nur die Datierung auf den genannten Zeitraum als falsch und kämpft gegen sie mit aller Leidenschaft. Zuerst war es die Erwähnung des Lehrers der Gerechtigkeit, die den Widerspruch Zeitlins wachrief. Daraus, daß diese Wendung nicht in der jüdischen und frühchristlichen Literatur auftaucht, schließt er, daß der Hab-Kommentar nicht in vorchristlicher Zeit, sondern im Mittelalter geschrieben ist, weil der Ausdruck erst in dieser Zeit in der hebräischen Literatur nachweisbar ist. Auch andere Wendungen in der gleichen Schrift veranlaßten ihn zu dieser Spätansetzung. Man kann so methodisch verfahren. Wenn nichts anderes gefunden worden wäre als diese Schrift, und zwar ohne den archäologischen Kontext, der aber vorhanden ist, wäre dieses methodische Vorgehen völlig berechtigt. Diese Methodik ist ja zur Genüge angewendet worden bei der zeitlichen Festlegung der Damaskusschrift. Nur der historische Spürsinn eines Eduard Meyer hat sich nicht abhalten lassen, die Schrift in das zweite vorchristliche Jahrhundert zu setzen, und 20 Jahre nach seinem Tod hat sich diese zeitliche Ansetzung durch die Fragmentenfunde dieser Schrift in den Höhlen am Toten Meer bestätigt. Das sollte zur Vorsicht gegenüber unseren wissenschaftlichen Methoden, die nur begrenzte Gültigkeit haben, mahnen. Ebenso verhält es sich mit Zeitlins Argument, daß Kommentare oder Midraschim über biblische Bücher nicht vor der Zerstörung des zweiten Tempels geschrieben worden sind. Die Ansicht ist richtig auf Grund der vor den Handschriftenfunden uns bekannten Literatur. Aber jeder Historiker muß bereit sein, aus neuen Quellen sein Geschichtsbild verändern zu lassen. Das gilt auch dann, wenn Zeitlins Kenntnis der jüdischen Literatur dieser Zeit, speziell der mischnischen und talmudischen Literatur, allen wissenschaftlichen Zeitgenossen gegenüber unbestritten prävaliert.

In ähnlich starrer Weise handhabt Zeitlin seine Methode gegenüber der vollständigen Jes-Rolle von 1947. Wenn er dem Schreiber vorwirft, daß er nicht genügend Hebräisch konnte und deshalb große Fehler beging, auch ganze Worte und Verse ausließ, so haben die Untersuchungen wohl ergeben, daß die Auslassungen durch ihre regelmäßige Reihenfolge eine am unteren Rand häufig und gleichmäßig beschädigte Rolle als Vorlage vermuten lassen (W. H. Brownlee BASOR 127, Okt. 1952, 16—21). Bezüglich der Einführung der matres lectionis durch R. Akiba im 2. Jh. n. Chr. muß gesagt werden, daß unser Bild von der Entwicklung der hebräischen Sprache und Schrift noch zu lückenhaft ist, um dem Hinweis auf R. Akiba ausschließendes Gewicht zu geben. Hinsichtlich der Verbesserungen vermittelst Durchstreichen des betreffenden Wortes muß wohl gelten, daß die minutiösen Vorschriften für die Schreiber heiliger Texte, wie sie etwa in dem Traktat der Schreiber (Wissenschaftl. Ztschr. d. Karl-Marx-Universität 1953 /54/1/31—49) gesammelt worden sind, einem späteren Zeitalter angehören. Derartige feste Regeln pflegen das Ergebnis eines langen Entwicklungsprozesses zu sein, nicht aber ihr Ausgangspunkt (Festschrift Franz Dornseiff 1953, 35, Anm. 1). Hier gilt mutatis mutandis die These von

Paul Kahle, daß der einheitliche Text und so auch der einheitlich geschriebene Text am Ende und nicht am Anfang einer Entwicklung zu stehen pflegen.

Diese starre Handhabung der Methoden zeigt Zeitlin auch bei der Beurteilung der anderen Schriften, so beim Manuel und den Fragmenten der Damaskusschrift. Zeitlin faßt seine eigene Ansicht über diese Rollen zusammen S. XIIIff. Ihm zufolge sollen sie zwischen dem 7. und dem 12. Jahrhundert n. Chr. verfaßt worden sein. Besonders sollen sie mit der Eroberung Palästinas durch die Perser in Verbindung stehen. Die Kittim sind die Oströmer, deren Heere damals von den Persern geschlagen wurden.

In der Auseinandersetzung mit Zeitlin ist rückhaltlos zuzugeben, daß die Rollen, soweit ich im Augenblick orientiert bin, kein Datum tragen. Kein Kolophon hat bisher die Anonymität der antiken Schreiber gelüftet. Die Anspielungen auf zeitgenössische Ereignisse sind so vieldeutig, daß eine einheitliche Ausdeutung z. Z. noch nicht durchgesetzt worden ist. Selbst die Anspielungen des Nahumkommentars sind mehrdeutig. Ferner ist Zeitlin zuzugeben, daß Handschriften nicht auf der Siedlungsstätte selbst gefunden worden sind. Die Verbindung zwischen den Höhlen und der Siedlungsstätte auf der Qumränterrasse ist nicht völlig eindeutig gegeben. Ferner muß zugegeben werden, daß keine Münzen in den Höhlen gefunden worden sind, worauf de Vaux in seinem Bericht ausdrücklich hinweist (RB LX 1953, 553). Die Frage der Datierung der Höhlenbesiedlung ist daher nicht ganz genau zu beantworten. Es bleibt lediglich der Tatbestand übrig, daß die gleiche Keramik, die die Siedlungsstätte in ihrer Hauptbesiedlungszeit aufweist, auch in den Höhlen festgestellt worden ist. Dazu kommt aber die Lage einiger Höhlen in unmittelbarer Nähe der Siedlungsstätte auf der Mittelterrasse. So liegt beispielsweise die Höhle IV, die bisher wohl die größte Ausbeute an Fragmenten ergeben hat, an der Südspitze der Westterrasse, in Rufweite von der Südspitze der Mittelterrasse entfernt. Außerdem muß mit der Möglichkeit gerechnet werden, daß in der brennenden Siedlung, als sie bei der Eroberung durch die Römer eingeäschert wurde, Handschriften mitvernichtet wurden. Daß alle Handschriften in die Höhlen verbracht wurden bei Annäherung der Römer, ist kaum anzunehmen, da die religiösen Übungen wenigstens zu einem Teil fortgesetzt worden sind und Handschriften dazu erforderlich waren. Blieben Handschriften erhalten in den Ruinen, mögen sie im Lauf der Zeit zerfallen sein. Die erhaltenen Ostraka und Krugaufschriften weisen aber paläographisch auf die Handschriften in den Höhlen hin. Ein Argument, das noch sehr für Zeitlins These sprechen könnte, ist die Tatsache, daß bisher keinerlei Verwaltungstexte der Sekte von Qumrān in den Höhlen gefunden worden sind. Hätten die Höhlen auch Rechnungen, Mitgliederlisten, Vermögensverzeichnisse erbracht, wäre ihre Verbindung zu der Siedlungsstätte viel zwingender bewiesen, als es durch die Keramik geschehen kann, obwohl auch der archäologische Befund nie an Gewicht verlieren darf. Gegen dieses von uns selbst geltend gemachte Argument kann gesagt werden, daß diese Verwaltungstexte entweder noch nicht gefunden worden sind — die Aufdeckung neuer Höhlen und Verstecke liegt durchaus im Bereich der Möglichkeiten — oder diese Texte sind absichtlich vernichtet worden, um politische Verfolgungen durch die Römer auszuschließen. Möglich ist auch, daß solche Texte sich überhaupt nicht mehr auf der Siedlung um 68 n. Chr. befanden, weil der Schwerpunkt der Sekte sich seit jenem Erdbeben 31 v. Chr. mutmaßlich von der ʿEn-Feschcha-Gegend verlagert hatte in das zentrale Westjordanland, etwa in die Ortsgruppen oder eine der Ortsgruppen, von denen Josephus berichtet. Soweit bisher Mitteilungen über den Inhalt der Kupferblechrollen gegeben worden sind, weisen die Ortsangaben in diese Gegend. Damit könnte vielleicht auch erklärt werden, daß Josephus und Philo jenes Stammkloster am Toten Meer in der ʿEn-Feschcha-Gegend nicht mehr erwähnen. Es war nicht mehr der zentrale Sitz der Sekte, obwohl es noch bestand.

Gegen Zeitlin spricht weiter der archäologische Befund, der nichts ausweist über eine Besiedlung in der Zeit des 7. bis 12. Jahrh. n. Chr. Nach dem Bericht von de Vaux hat keine Besiedlung von Qumrān und der großen Höhlen bei ʿEn-Feschcha nach 135 n. Chr. stattgefunden, abgesehen von Hirten, die in nomadischer Lebensweise vorbeikamen bzw. sich vorübergehend dort aufhielten (RB LXI, 1954, 214. 228. 230). Auch arabische Münzen sollen gefunden worden sein, jedoch keine Bauwerke, die von einer Wiederbesiedlung zeugen könnten. Ebenfalls ist in den Höhlen kein Geld gefunden worden aus dieser Zeit. Wo sollten aber jene Bücherschreiber und Bücherverstecker in der von Zeitlin angegebenen Periode gewohnt haben, wenn nicht in den Höhlen oder in Zelten davor? Haben sie aber auch in Gütergemeinschaft wie die Sekte von Qumrān gelebt, so daß sich keine Münze ihrer Zeit in den Höhlen fand? Das wäre doch eine seltsame Übereinstimmung. Angesichts dieser Erwägungen ist es ratsamer, zunächst als Arbeitshypothese festzuhalten, daß die Handschriftenfunde der Höhlen in die Hauptbesiedlungszeit der Qumränterrasse hineingehören, auch wenn sie undatiert sind und nur paläographische, archäologische und sachliche Indizien für ihre Zuordnung zu dieser frühen Periode sprechen. Erst wenn aus dem weiteren Verlauf der Forschung sich erweisen sollte, daß diese Arbeitshypothese einer Modifizierung bedarf, sollte man zu einer Verbesserung der Hypothese schreiten. Bis jetzt hat sie sich bewährt. Ich bin der Überzeugung, daß sie sich weiter bewähren wird, wenn auch mit der Möglichkeit ge-

rechnet werden muß, daß in den Höhlen nach 135 n. Chr. noch einzelne Sektenmitglieder ihr Leben fristeten. Für die geschichtliche Entwicklung der Qumränsekte kommen sie nicht mehr in Betracht. Diese Entwicklung war mit dem Jahr 68 bzw. 70 n. Chr. zum Ende gekommen.

Ich habe mich bemüht, möglichst viele Berichte aus nahezu allen Zeiten christlicher Geschichte über die ʿEn-Feschcha-Gegend zu sammeln. Bisher ist mir noch keine Notiz begegnet, daß dort eine etwa karäische Sekte gesessen haben sollte. Läßt sich das nachweisen, werde ich dankbar die Belehrung empfangen. Das christliche Mönchtum der Wüste Juda mochte die Ruinen gekannt haben, vielleicht noch in viel besserem Zustand als sie heute sind, aber es war nicht historisch daran interessiert. Auch die zahlreichen Reisenden im 17. und 18. Jahrhundert, die von Mār Sāba kommend über den Ras Feschcha Pass zum Toten Meer niederstiegen, erwähnen die Ruinen nicht, obwohl sie nach Ausweis ihrer Reiseberichte daran vorbeigekommen sein müssen. Sie waren aus biblischer Sicht meist nur daran interessiert, das Tote Meer kennenzulernen, über das früher die seltsamsten Gerüchte verbreitet waren.

Gegenüber den Argumenten Zeitlins kann nur die stille weitergehende unbestechliche Forschungsarbeit an den Handschriften und den archäologischen Funden von Qumrān das letzte und entscheidende Wort sprechen.

Segert, Stanislav: **Zur Habakuk-Rolle aus dem Funde vom Toten Meer I—VI.** S.-A. aus Archiv Orientální 21, 1953, S. 218—239; 22, 1954, S. 99—113. 444—459; 23, 1955, S. 178—183. 364—373. 575—619. — Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Auch wenn, was nicht der Fall ist, die Zeitschriftenschau der OLZ Segerts Studien „Zur Habakuk-Rolle" schon gebucht hätte, wäre in Anbetracht ihrer Wichtigkeit doch ein besonderer Hinweis auf sie am Platze. Die ersten vier Aufsätze der Reihe haben es mit dem vom Kommentar gebrachten Text von Hab 1—2 zu tun und untersuchen ihn nach der orthographischen, der sprachlichen, der textkritischen und der metrischen Seite hin, während die ähnlich ausgerichteten Beobachtungen der beiden letzten Aufsätze solche Erscheinungen behandeln, die sowohl in dem vom Kommentar gebrachten Hab-Text als auch in dessen Kommentierung vorkommen und durch ihre Übereinstimmung ebenso wie durch ihre Verschiedenheit bedeutsame Erkenntnisse ermöglichen. Ausführungen über die Stellung des Habakuk-Kommentars in der Überlieferungsgeschichte des biblischen Hebräisch und in der Textüberlieferung fassen das Ergebnis der Einzeluntersuchungen zusammen. Werden, wie Segert wohl weiß, die glücklicherweise sich schnell mehrenden Veröffentlichungen neuer Funde ihn zur Modifizierung oder auch Preisgabe mancher seiner Thesen nötigen, so stellt seine Aufsatzreihe doch eine beachtenswerte Etappe in der Erklärung des Hab-Kommentars dar und behält als solche ihre Bedeutung.

Semitistik, Islamistik

Sellheim, Rudolf: **Die klassisch-arabischen Sprichwörtersammlungen**, insbesondere die des ʿAbū ʿUbaid. Gravenhage: Mouton & Co. 1954. VII, 164 S. 8°. — Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Die Araber haben anscheinend seit den ältesten Zeiten eine Vorliebe für Sprichwörter gehabt, die sie als *amṯāl* bezeichneten. Dieser Ausdruck entspricht aber nicht nur unseren Sprichwörtern, sondern umfaßt auch sprichwörtliche Redensarten, Spruchweisheit und formelhafte Redewendungen. Schon früh, nämlich in der Omayyadenzeit, begannen arabische Gelehrte sie zu sammeln und zu erklären, und so entstand allmählich eine besonderer Zweig der arabischen Literatur. Abendländische Forscher haben sich schon seit dem 17. Jahrhundert dafür interessiert, aber eine systematische Untersuchung fehlte bisher und wird hier zum ersten Male gemacht.

Der Verf. schildert in der Einleitung die bisherigen europäischen Studien auf diesem Gebiet, die sich von den berühmten alten Forschern Erpenius, Pocock, Reiske und Freytag bis zu Storey erstrecken. In fünf Kapiteln werden dann die wichtigsten arabischen Sprichwörtersammlungen in zeitlicher Reihenfolge behandelt, wobei sich als bedeutendste die Werke des Abū ʿUbaid (770—834), des Ḥamza al-Iṣfahānī (st. um 965) und des Maidānī (st. 1124) erweisen. Den Text des Abū ʿUbaid zusammen mit dem ebenfalls bedeutenden Kommentar des Bakrī (st. 1094) beabsichtigt S. herauszugeben, und als Vorarbeit dazu ist die vorliegende Arbeit entstanden.

Behandelt sind vorwiegend die klassischen Sprichwörter, die aber nach S. nicht etwa in der Wüste sondern in den Städten gesammelt sind. Sie sind also nicht uralt und auch nicht besonders bezeichnend für den spezifisch arabischen Volkscharakter. Die dazu berichteten Geschichten sind oft nicht historisch oder kulturgeschichtlich verwertbar, sondern anscheinend nur für den besonderen Fall erfunden. Manchmal lassen sich typische Wandermotive feststellen, vereinzelt auch griechische Parallelen. Der Verf. konnte Mikrofilme der wichtigeren Handschriften erhalten, daher haben seine Untersuchungen eine solide Grundlage. Im Falle des Abū ʿUbaid konnte er den Weg der Überlieferung genau verfolgen und eine Art Stammbaum der Handschriften aufstellen. Bei al-Bakrī lassen sich die Quellen besonders genau analysieren, und S. sucht der Herkunft bis in Einzelheiten nachzugehen. Zum Schluß ist das ganze Material in einer übersichtlichen Liste der 14 erhaltenen und 28 verlorenen Sprichwörtersammlungen zusammengestellt. Im ganzen hat S. seine Untersuchun-

gen methodisch richtig und umsichtig durchgeführt, was zu der Hoffnung berechtigt, daß auch seine Editionsarbeit gut ausfallen wird.

Grunebaum, G. E. von: Islam. Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition. Menasha, Wisconsin/USA: American Anthropological Association 1955. XV, 260 S. 8° = The American Anthropologist Vol. 57, II, 2, Memoir Nr. 81. — Bespr. von B. Spuler, Hamburg.

Es gehört zu den großen Vorzügen von G.s Arbeiten, daß sie auch dann, wenn sie spezielle Themata behandeln, nie die großen Zusammenhänge vergessen, innerhalb deren ein Factum der politischen oder literarischen Geschichte allein wirklich Leben gewinnt. Gerade der Orientalist wird, wenn er der Wissenschaft, die er vertritt, ein über die engsten Fachkreise hinausgehendes Gehör verschaffen will, immer den Blick auf die großen Zusammenhänge richten und die vielfache Verflochtenheit dartun müssen, in der auch in der Welt des Orients die Einzeltatsachen mit ihrer Geschichte und mit benachbarten Kulturen verbunden sind.

Die 13 Aufsätze, die der Verf. in dem vorliegenden Bande vereinigt und die zumeist schon früher erschienen waren, atmen alle diesen Geist vielfältiger Bezogenheit, einer Heraushebung des Wesentlichen auch dann, wenn sie thematisch Bekanntes darstellen (wie etwa „The Profile of Muslim civilization" S. 1—30; „Arab Culture" S. 58—79; „The Koran" S. 80—94; „Islam and Hellenism" S. 159—167). Doch auch hier finden sich so aufschlußreiche Hinweise wie die Bemerkungen über die soziale Einschätzung der Stände in der islamischen Gesellschaft (S. 25), die völlig andere Wertung des „Fortschritts" in der modern-abendländischen und der islamischen Kultur (S. 73ff.) oder den Islam als mehr gesetzliche denn dogmatische Religion (S. 66). Aber v. G. hat sich keineswegs auf die Neuformulierung schon bekannter Sachverhalte mit gelegentlichen ergänzenden Hinweisen beschränkt. Abschnitte wie „The beginnings of culture consciousness in Islam (S. 31—47), „Government in Islam" (S. 127—141), „The structure of the Muslim town" (S. 141—158; jetzt auch deutsch im „Saeculum" VI/2, 1955. S. 138—153) und „Attempts at self-interpretation in contemporary Islam" (S. 185—236) sind schon durch ihre Fragestellung bedeutsam und behandeln Probleme des Vorderorientalischen Lebens unter einem Aspekt, der besonders geeignet erscheint, neue Einsichten zu vermitteln. Diese Kapitel werden auch dem Fachmann vieles geben, weil sie, wie etwa die Betrachtung der islamischen Stadt, von Erkenntnissen ausgehen, die im Bereiche der allgemeinen Wirtschafts- und Sozialgeschichtsforschung und der historischen Soziologie gewonnen wurden und nun auf islamischem Boden angewendet worden sind. Sie bieten eine Strukturanalyse, die häufig Ansatzpunkte auch für eine Weiterführung solcher Betrachtungen bietet.

Gewiß wird der Mitforscher auf dem Gebiete der islamischen Kultur- und Geistesgeschichte, wird auch der allgemeine Historiker an mancher Stelle anderer Auffassung sein als der Verf. Er wird vielleicht gleich auf S. 1 die Entwicklung der islamischen Gesellschaft nicht in so starkem Maße sich „im vollen Lichte der Geschichte abspielen sehen", wie v. G. dies tut, wenn er daran denkt, daß wir z. B. über eine so wichtige Frage wie den zeitlichen Vorgang und die Motivation des Übertritts breiter Massen zum Islam, über die religiösen, finanziellen, sozialen, verwandtschaftlichen Beweggründe, die Zwangsmaßnahmen, die zu einem solchen Religionswechsel führten, weithin nur auf Vermutungen angewiesen sind. Doch auch da, wo die vorliegende Aufsatzsammlung zu einer Diskussion anregt, ist sie höchst nützlich und förderlich. Für die vielen Stellen aber, wo auch der Fachmann sein Wissen und seine Anschauung bereichert sieht, schuldet er dem Verf., einem der führenden Islamforscher der Gegenwart, Dank und Anerkennung.

Iqbal, Mohammed: Reconstruire la Pensée religieuse de l'Islam. Traduction et Notes de Eva Meyerovitch. Préface de Louis Massignon. Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. VI, 213 S. 8°. ffr. 1.080.—. Angezeigt von Rudi Paret, Tübingen.

Sieben Vorträge, die der 1938 verstorbene indische Dichterphilosoph und Politiker Mohammed Iqbal unter dem Titel „The Reconstruction of Religious Thought in Islam" veröffentlicht hat (2. Aufl., London, Oxford University Press 1934), werden hier in französischer Übersetzung nachgedruckt. Die „Notes de la traductrice" bestehen aus insgesamt 10 kurzen Fußnoten. Das englische Original ist in OLZ 38, 1935, Sp. 531—3 vom Schreiber dieser Zeilen und ausführlicher in Oriente Moderno 14, 1934, S. 505—13 von Arthur Jeffery besprochen worden. Über das gesamte Schrifttum von und über M. I. orientieren die folgenden Veröffentlichungen neueren Datums: Alessandro Bausani, Muḥammad Iqbâl, Il Poema Celeste. Traduzione dal testo persiano e note. Rom 1952; derselbe, The Concept of Time in the Religious Philosophy of Muḥammad Iqbāl (Die Welt des Islams, N.S., 3, 1954, S. 158—86); Annemarie Schimmel, Muḥammad Iqbal 1873—1938. The Ascension of the Poet (ebenda, S. 145 bis 157); A. Schimmel, Sir Muḥammad Ikbal: Das Buch der Ewigkeit, übers. (München 1957).

Mayer, L. A.: Islamic Astrolabists and their Works. Genf: Kundig 1956. 123 S., 26 Taf. 4°. — Bespr. von A. Siggel, Mainz.

Verfasser sagt in seinem Vorwort, daß er unter Astrolabisten alle Hersteller sowohl von Astrolabien als auch von Quadranten (zur Gestirnhöhenmessung), Himmelsgloben, Sonnenuhren, Kompassen und Qibla-Anzeigern zusammenfaßt, die in islamischen Ländern westlich von Indien vor 1830 n. Chr. lebten. Seine Bibliographien behandeln in erster Linie die Gegenstände, nicht die Hersteller. Eine stattliche Reihe von Anerkennungen an wissenschaftliche Personen, die ihn bei seiner Arbeit unterstützt haben, schließen das Vorwort (Preface) ab mit der Bitte an die Leser, die Kennt-

nis von in der Arbeit nicht aufgeführten wissenschaftlichen islamischen Instrumenten haben, das Material oder Photographien davon an ihn gelangen zu lassen.

Die eigentliche Arbeit zeigt folgende Gliederung:

Introduction, S. 13—21.

Roll of Astrolabists, S. 23—87. Daran schließen sich an: List of Monuments and Collections, Chronological List, Bibliography. Zum Schluß folgen 26 Tafeln von Abbildungen der geschilderten astronomischen Instrumente in schöner Ausführung nebst einem Verzeichnis dazu.

Die Einführung (Introduction) behandelt ausführlich die Terminologie der Aufschriften zu den Instrumenten. Vf. zeigt, daß der Ausdruck *ṣanaʿahu* bzw. *ṣanaʿahā* den Hersteller bezeichnet, der meist ein Berufsastronom ist, zu denen er auch die Moscheebeamten rechnet, deren Aufgabe es war, *muʿaddil* (Astronom bzw. Astrolog) oder *muwaqqit* (Zeitenbeobachter) zu sein. Die Vollkommenheit der persischen Instrumente führt er gerade darauf zurück, daß die Perser ihre Instrumente in der Regel selbst anfertigten. Manchmal wechselten die Hersteller ihre Aufschriften und schrieben *namaqa* (ausschmücken, verzieren) oder beides ein. Auch findet man *raqama* (eingravieren) der Instrumente, die von ihren Kollegen berechnet waren. Manche Astrolabisten pflegten ihre Instrumente zu zählen; sie gebrauchten *ʿamal* für opus. Viele Astrolabisten drücken ihren Stolz auf ihr Werk aus: „*mimmā aḥkama ṣanʿatahu*", also „unter den geschickt angefertigten Gegenständen" oder wie: „*ibtakarahu*" „erbaute und erfand er" oder „*ʿilmi wa-ʿamali*" „berechnet und konstruiert".

Für die Anbringung der Signaturen läßt sich keine feste Regel aufstellen; meist wird sie auf der Rückseite angebracht, oft auch, gerade bei den ersten bekannt gewordenen Astrolabien, findet man keinen bevorzugten Platz. Für die Datierung gilt die Regel, daß in Buchstaben zuerst das Jahrhundert, dann das Jahrzehnt und schließlich das einzelne Jahr angegeben wird. Kufische Buchstaben sind auf den Astrolabien mit diakritischen Zeichen versehen, um Irrtümer zu vermeiden. Im X. Jahrhundert Hğr. werden die Buchstaben allgemein durch Ziffern ersetzt, besonders im Maghreb. Meist liegt die Hiğra-Ära zugrunde, bei persischen Apparaten daneben auch die Yezdegerd-Ära. Die Signaturen islamischer Astrolabisten sind frei von Künsteleien oder auffallenden Zügen dieser Art. Die Typen der Schrift schwanken von schnellen, fast nachlässigen zu sorgfältig durchgearbeiteten Zügen.

Die Liste der Astrolabisten behandelt mehr als 150 Personen. Sie enthält neben den Namen der Erbauer die Bezeichnung ihrer einzelnen Werke, von denen einige bis zu 20 Stück aufweisen. Vielen derselben ist noch eine besondere Bibliographie der wissenschaftlichen Quellen dazu angefügt.

An diese Aufstellung schließt sich die 8 Seiten umfassende Liste der Sammlungen, in denen die Instrumente aufbewahrt werden. Die darauf folgende chronologische Liste reicht vom Jahre 295 Hğr. bis 1245 Hğr. (6 S.). Zuletzt bringt der Text eine reichhaltige Bibliographie zu den Bearbeitern der Materie (20 S.), bevor die sehr gut ausgeführten Tafeln (26) die Arbeit abschließen, die ein anschauliches Bild aus einer Auswahl von Astrolabien bieten.

In eine weitere Prüfung der Einzelheiten einzugehen, ist leider schwer möglich, so daß ich froh war, eine Stichprobe mit einem Astrolab machen zu können, das in meinem Besitz sich befindet und im Werk als Arbeit des Abū Bakr b. Yūsuf unter Nr. I vermerkt ist.

Maliepaard, C. H. J.: Wasserräder am Euphrat. Ein Reisebuch. München: Langen-Müller 1954. 215 S., 37 Abb. auf Taf. gr. 8°. Lw. DM 12.80. — Bespr. von W. Eilers, Marburg/Lahn.

Dies ist ein liebenswürdiges und unterhaltsam geschriebenes Buch über den heutigen Irak aus der Feder eines holländischen Landwirtschaftsexperten, welcher mit offenen Augen und mitfühlendem Herzen das Land fünf Monate lang (im Auftrage der UNESCO, wenn ich p. 11 recht verstehe) bereist hat. Der orientalistische Leser täte dem Verfasser Unrecht, wollte er wissenschaftliche Maßstäbe an diese plaudernden Aufzeichnungen legen, die auf eigenem Erlebnis wie auf ad hoc Angelesenem und Gehörtem beruhen. Fern allen gelehrten Studien schildert der gemütvolle Holländer Landschaft und Menschen, wie sie ihm so ganz unvermittelt entgegengetreten sind, häufiger in mitverstehender Liebe als mit kritisch durchdringendem Blick. Der arabischen (und kurdischen) Landessprache nicht kundig und auf Dolmetscher angewiesen, wirkt Verfasser mehr durch seine Landschaftsschilderungen, durch Beobachtung von Mensch und Tier als bei der Wiedergabe der notwendig dürftiger ausfallenden Gespräche. Besonders schön kommt der auch kulturhistorisch so bedeutsame Unterschied zwischen der endlosen Einöde der irakischen Ebene und der atemberaubenden Hochgebirgswildnis des Zagros zum Ausdruck, welche mit ihrem so völlig anderen Volkstum (Kurden und Assyrer) ja gleichfalls — wie schon vor Jahrtausenden — zum politischen Bereich des mesopotamischen Irak gehört.

Wer das Land erlebt hat, dem werden bei der Lektüre alte Erinnerungen wach und eigene Ersteindrücke bestätigt, die sich bei längeren Aufenthalten zu verwischen pflegen. Auch die Irrtümer und Fehlbeobachtungen des Anfängers im Orient gehören in diesen Kreis, worüber sich Maliepaard mit schöner Bescheidenheit voll im klaren ist. In richtiger Einschätzung alter Kultur und im Bestreben, vor allem erst einmal das Neue in sich aufzunehmen, bevor man ein Urteil fällt, legt er den Überlegenheitsdünkel des „Weißen Mannes" von vornherein ab und sucht vor allem Land und Leute in ihrer Eigenart zu begreifen. Daher denkt er über die Mission des Westens in Vorderasien im Grunde skeptisch. „Unser Ruf [gemeint sind die Kolonialmächte, also besonders England, Frankreich, Holland] ist jedoch zu lange mehr als zweifelhaft gewesen, als daß er bei allen Völkern, die sich jetzt befreien oder bereits befreit sind, die Überzeugung hätte hervorrufen können, wir meinten es wirklich gut mit ihnen. Aber vielleicht ist nicht einmal dies ‚Gutmeinen' ganz selbstlos" (p. 209). „Bei uns Abendländern ist das Gleichgewicht zwischen Gesittung und Technik, zwischen Kultur und Zivilisation noch nicht gefunden. Wollen wir nicht zugrunde gehen, müssen wir es irgendwo auf unserem Lebensweg finden. Und die Gefahr ist groß, daß wir jetzt die anderen Rassen

und Völker, bei denen wir diesen Drang [zur Naturwissenschaft, Technik und modernen Wirtschaftsformen] entfacht haben, in den gleichen Zustand versetzen, in dem wir uns selber befinden. Denn bei aller Rückständigkeit, bei allem Mangel an Zivilisation haben sie doch Eigenschaften, die wir selber sehr gut gebrauchen könnten" (p. 210).

Schade, daß die Übersetzer (Jutta und Th. A. Knust) des ansprechenden und mit Photos des Verfassers wohlillustrierten Berichtes den treffenderen holländischen Titel „Zwervend tussen Arabieren en Koerden" im Deutschen nicht beibehalten haben.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Tarchnišvili, P. Michael, in Verbindung mit Dr. Julius **Assfalg: Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur.** Auf Grund des ersten Bandes der georgischen Literaturgeschichte von K. Kekelidze bearb. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana 1955. XVII, 521 S. gr. 8° = Studi e Testi 185. — Bespr. von H. Vogt, Oslo.

Die im modernen Sinne wissenschaftliche Erforschung der altgeorgischen Literatur ist nicht alt. Mit einer gewissen Übertreibung kann man sagen, daß sie mit den Namen Nikolaj Marr († 1934) und Ivane Džavaḫišvili[1] († 1940) anhebt. Korneli Kekelidze, seit mehr als dreißig Jahren Professor an der Universität Tiflis, muß, obwohl jünger, derselben Generation der Pioniere zugerechnet werden. Durch seine ausgezeichneten Textausgaben, mit dem Drevne-gruzinskij Archieratikon 1912 eingeleitet, erwarb er sich eine hervorragende Stellung in der wissenschaftlichen Welt Georgiens, eine Stellung, die er später durch seine unermüdliche Tätigkeit als Herausgeber alter Texte, meistens hagiographischen Inhalts, und Verfasser zahlreicher kritischen Monographien und kleinerer Einzeluntersuchungen, am meisten im Bulletin der Tifliser Universität veröffentlicht, weiter befestigt hat.

Seine große Literaturgeschichte (Bd. I—II, 1923—24, 695—527 S.) stellt den Versuch dar — den ersten Versuch wie der Verfasser selbst im Vorwort ausdrücklich betont —, eine zusammenfassende Darstellung zu geben auf einem Gebiete, wo man bisher nur Einzeldarstellungen und zerstreute Notizen zur Verfügung hatte, mit Berücksichtigung nicht nur der zugänglichen schon veröffentlichten Texte, sondern auch der zahlreichen Handschriften, die sich meistens in den georgischen Bibliotheken befinden.

In der Einleitung wird über die „Bedeutung, Anfänge und Periodeneinteilung der christlichen Literatur, sowie über literarische Kulturzentren im alten Georgien Bericht erstattet". Der erste Teil des Bandes, der uns hier interessiert, bringt eine chronologisch geordnete Übersicht über sämtliche bekannten kirchlichen Schriftsteller, im ganzen 94, vom 5. bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts. Das Hauptgewicht ist hier darauf gelegt, die biographischen Data und die handschriftliche Tradition tunlichst festzustellen und die in Frage kommenden Werke inhaltsmäßig kurz zu beschreiben. Der zweite Teil bringt in elf Abschnitten wechselnder Länge eine summarische Übersicht über die verschiedenen literarischen Gattungen, von Bibliologie und Apokryphen bis zu Liturgie und Poesie, und ihrer Entwicklung.

Wegen des Mangels an kritischen Ausgaben der meisten alten Texte, ihrer mangelhaften sprachwissenschaftlichen Bearbeitung und der fragmentarischen Natur unserer Kenntnisse war es nicht zu vermeiden, daß das Werk recht uneben wurde, aber es war für seine Zeit eine hervorragende Leistung von hohem wissenschaftlichen Wert, und bleibt noch das unentbehrliche Hilfsmittel für alle, die sich mit georgischer Literatur, Sprache und Geisteswissenschaft beschäftigen. Das Werk, das georgisch geschrieben ist, ist in Europa, außerhalb des engen Kreises der reinen Spezialisten, wenig bekannt geworden. Zur Schwierigkeit, die die Sprache bedeutet, kommt noch hinzu, daß es schwer zugänglich gewesen ist. Die erste Ausgabe war schon in den frühen dreißiger Jahren vergriffen, die zweite erschien während des Krieges (1941), und die dritte, die im Jahre 1951 in der Redaktion des hervorragenden Schülers Kekelidzes, Aleksandre Baramidze, erschien, war für den Bearbeiter der deutschen Ausgabe „trotz aller Bemühungen nicht zu erhalten". Unter diesen Umständen muß man eine deutsche Ausgabe, die das einschlägige Werk Kekelidzes den europäischen Forschern zur Verfügung stellt, willkommen heißen. P. Michael Tarchnišvili, Mitglied der Orientalischen Congregation und Direktor der georgischen Sektion des Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, der selbst als Forscher auf dem Gebiete der altgeorgischen Literatur und Kirchengeschichte bekannt ist, hat die schwere Aufgabe unternommen, das Werk ins Deutsche zu übertragen. Nach den Worten des Herausgebers ist diese deutsche Ausgabe teils eine Übersetzung, teils eine freie Bearbeitung der georgischen Vorlage, indem der Übersetzer bzw. Bearbeiter versucht hat, „das Werk Kekelidzes durch Auslassung vom Entbehrlichen, Streichungen von Wiederholungen und Weitschweifigkeiten, andererseits aber durch Erweiterungen und vor allem durch Ergänzung der Quellen- und Literaturangaben möglichst dem heutigen Stande der Wissenschaft anzupassen, die inzwischen, nicht zuletzt durch die neueren Arbeiten Kekelidzes selbst, zu weiteren Erkenntnissen gelangt ist."

Die in diesen Worten formulierte Aufgabe ist in mancher Hinsicht glänzend gelöst. Die Typographie ist ausgezeichnet, mit guter Komposition der Seiten, die mit ihrem offenen Satz und guter Einteilung in Abschnitte leicht zu lesen sind. Die Korrektur ist sehr sorgfältig gewesen, die Druckfehler sind wenige und ganz unbedeutend. Die Transkrip-

[1]) Aus praktischen Gründen wird im folgenden die in dem zu besprechenden Werk angewandte Transkription benutzt.

tion der georgischen Namen und Wörter ist nach dem gewählten System eindeutig und konsequent durchgeführt — die der russischen scheint mir weniger befriedigend: aus mir nicht einleuchtenden Gründen ist z. B. auf eine Unterscheidung zwischen russischem *i* und *y*, teilweise auch zwischen *i* und *j* verzichtet. Die Fußnoten, auf die der Herausgeber mit Recht viel Gewicht gelegt hat, sind, obwohl nicht viel zahlreicher als in der Vorlage, reichhaltiger, und die Berücksichtigung der Beiträge der europäischen Forscher und der in europäischen Sprachen zugänglichen Übersetzungen alter Texte bedeutet insbesondere eine wertvolle Bereicherung des Werkes. Im ganzen ist die Ausgabe eine bewundernswerte Leistung, in mancher Hinsicht übersichtlicher und als Handbuch leichter zu benutzen als jedenfalls die erste Ausgabe des georgischen Werkes, die einzige, die dem Verfasser dieser Zeilen zur Verfügung steht.

Da es sich hier nicht um eine mechanische Übersetzung, sondern um eine freie Bearbeitung handelt, stellt man sich natürlich die Frage, wie das Verhältnis zwischen dem georgischen Grundtext und der deutschen Ausgabe eigentlich aufzufassen ist. Es ist wohl kaum zu vermeiden, daß die persönlichen Auffassungen eines Bearbeiters an vielen Stellen die Darstellung färbt. In einigen Abschnitten über die katholische Mission in Georgien ist vieles zu lesen, was bei Kekelidze überraschend anmuten würde (bes. S. 48 und 58). Kekelidze erwähnt mit vieler Anerkennung das Werk des georgischen katholischen Forschers Tamarašvili (Tamarati), warnt aber gegen seine konfessionelle Tendenz — man sieht nicht, daß der Bearbeiter sich diese Warnung zur Notiz genommen hat! Ähnliches könnte angeführt werden vom Abschnitt über den Katholikos Kyrion (S. 28), über Nikolaus Gulaberisdze (S. 236). Bei Kekelidze würde man vergebens nach etwas suchen, was den Ausführungen S. 28 über die georgische christliche Kultur entspricht, eine Kultur, „die dem arabisch-mohammedanischen Wesen schroff und grundsätzlich entgegengesetzt war. Dies (d. h. die Erweckung der eigenen christlichen Kultur) war aber nicht rein politisch, sondern lediglich unter den schützenden Flügeln der Mutterkirche möglich, also nur religiös-kirchlich".

Schlimmer ist es, wenn entschiedene Auffassungen Kekelidzes unterdrückt sind, um durch die des Bearbeiters ersetzt zu werden — ohne daß der Leser darauf aufmerksam gemacht wird. So scheint der Bearbeiter den armenischen Einfluß in der ersten Periode der georgischen Literatur bewußt herabzusetzen, während Kekelidze ihn ausdrücklich entschieden unterstreicht (man vergleiche, was er S. 36—9 sagt, mit S. 26 der deutschen Ausgabe). Diese Herabsetzung tritt in den wenigen Zeilen, die der Bearbeiter der Entstehung der georgischen Schrift widmet, klar hervor. Wenn er von den sogenannten Bolnisi-Inschriften (493—94) schreibt: „die Texte dieser Inschriften zeichnen sich durch eine derartige sprachlich-stilistische Vollendung[1] aus, daß wir die ersten Anfänge der georgischen Literatur in das 4. Jahrhundert verlegen müssen" (S. 22), und in der vielumstrittenen Frage nach der Entstehung des georgischen Alphabets sich damit begnügt, auf die Hypothese Ivane Džavaḫišvilis zu verweisen, der sie bis ins 6. Jahrhundert v. Chr. zurückreichen läßt, so läßt sich dies mit den Ansichten Kekelidzes nicht vereinigen. Kekelidze vertritt — jedenfalls in der Ausgabe, die ich kenne — entschieden die Auffassung, daß die Entstehung des georgischen Alphabets nur im Zusammenhang mit der des armenischen zu sehen ist, in Übereinstimmung mit der armenischen Tradition, wie wir sie aus den Berichten Koriwns und Moses von Chorenes kennen. — Die georgischen Schriftsteller Johannes von Bolnisi und Leonti Mroveli sind in das 7. und 8. Jahrhundert hinabgerückt, bei Kekelidze gehören beide dem 11. Jahrhundert — eine Divergenz, die nicht belanglos ist für die Beurteilung vieler anderer Fragen der georgischen literarischen Tradition.

Unter normalen Umständen hätte man wohl verlangt, daß eine freie Bearbeitung eines wissenschaftlichen Werkes vom Verfasser durchgesehen und eventuell sanktioniert worden wäre. Wenn das nicht möglich wäre, hätte man gern gesehen, daß der Bearbeiter klar im Text oder in den Fußnoten den Leser auf die Änderungen aufmerksam gemacht hätte. Es genügt m. E. nicht, wie es der Bearbeiter des vorliegenden Werkes tut, in der Einleitung auf die Abschnitte aufmerksam zu machen, an denen die Änderungen besonders stark sind (S. 4), wenn nicht gleichzeitig gesagt wird, worin diese Änderungen bestehen. Dies Verfahren ist um so mehr unbefriedigend, als der Leser nur in wenigen Fällen den georgischen Grundtext zum Vergleich heranziehen kann. In diesem Zusammenhang fällt es mir auch auf, daß S. 16—18 (die ausschließlich vom Bearbeiter herrühren), wo der Einsatz georgischer und europäischer Forscher erwähnt ist, der Name Kekelidzes nicht zu finden ist. Was wäre doch natürlicher gewesen, als hier eine Übersicht über seine wissenschaftliche Produktion und eine kritische Würdigung derselben zu geben?

Wie man auch im allgemeinen das Verhältnis zwischen Verfasser und Bearbeiter, und in diesem speziellen Fall das Verfahren des Bearbeiters beurteilen mag, steht es doch fest, daß das vorliegende Buch ein außerordentlich nützliches Hilfsmittel sein wird für alle diejenigen, die in der Erforschung der Geistesgeschichte der christlichen Völker des Nahen Orients tätig sind, und die bis jetzt nur mit großen Schwierigkeiten den Fortschritten auf dem Gebiete der georgischen Literaturgeschichte haben folgen können.

[1]) Über dieses „Vollendungsargument" (und im allgemeinen über die ganze Frage), s. jetzt Gerhard Deeters, Das Alter der georgischen Schrift, Oriens Christianus, Bd. 39, 1955, S. 62.

Südasien

Renou, Louis, Prof.: **Études védiques et pāṇinéennes.** I. Paris: Boccard 1955. III, 133 S. 4° = Publications de l'Institut de Civilisation indienne I. — Bespr. von W. Rau, Frankfurt/M.

Les pouvoirs de la parole dans le Ṛgveda (pp. 1—27).

Verf. stellt hier die meisten Worte zusammen, die der ṚV im Sinnbereiche „Rede und Dichtung" aufweist, um ihre Bedeutungsschattierungen zu erkennen, die ihnen zugehörigen Vorstellungskreise abzustecken und die Bilder nachzuzeichnen, zu deren Wiedergabe sie dienen. Als Ausgangspunkt der Betrachtung benutzt er die Noten zu K. F. Geldners Übersetzung (cf. p. 1, n. 1), ohne freilich diesem Gelehrten in der Auffassung aller Einzelstellen zu folgen; cf.: p. 2,18; 3,22.29; 5, n. 1; 8,41; 14,11; 15,12; 16,18; 17,30. Besonders willkommen dürften die Verweise auf Tatsachen der späteren indischen Geistesgeschichte, vor allem des *alaṃkāraśāstra*, sein; cf. : p. 1,8; 5,14; 6,13; 7,10 und n. 1; 10,26; 12,16.23; 15,29; 19, n. 1; 21,14; 23,9.18, n. 1; 24, n. 1; 26,9; 27,3. Daß sich dabei wesentliche Erkenntnisse für die Bedeutung zahlreicher Einzelworte und -stellen ergeben, war bei einer Studie Renous zu erwarten. Rez. möchte aus einer Fülle solcher Bemerkungen nur jene wenigen herausgreifen, zu denen ihm eben jetzt ein Zusatz einfällt.

padá: „C'est la Vache en effet qui détient les noms. Son ‚pas caché' 4.5,3, autrement dit son ‚nom secret' 5.3,3, est l'arcane par excellence, dont le poète cherche la révélation. C'est par ce détour que *padá* ‚pas, trace de pas' a pris dans l'usage banal le sens de ‚mot': les ‚pas' que trouvent les êtres prédestinés sont à la fois les traces du dieu et le symbole que comporte le langage poétique (cf. G.] = Geldner, Rez.] ad loc. [i. e. 5.3,3, Rez.])" — p. 10,3.

Könnte sich *padá* = Wort nicht einfacher aus dem Umstand erklären lassen, daß die Rede als vierteilig galt? Renou selbst spricht von „l'idée de la quadripartition de la parole primitive" p. 10,39, bezieht dies jedoch auf das Bild von den vier Milchströmen, die aus dem Euter der *Vāc* herausgemolken werden. Aber paßt dazu ṚV 1,164,45:

catvári vāk párimitā padáni
táni vidur brāhmaṇá yé manīṣíṇaḥ /
gúhā trīṇi níhitā néṅgayanti
turīyaṃ vācó manuṣyà vadanti //?

sūtra: „Les rênes (*abhīśu*) des officiants sont le ‚fil' même de leur discours (G. ad 5.44,4), le *syúman* de la parole 1.113,17, la grande *raśaná* guidant Agni (vers l'autel) 4.1,9. C'est dans cet ordre d'idées qu'il faut chercher l'origine de l'emploi ultérieur du mot *sūtra* pour désigner certains textes rituels ou auxiliaires du rituel, bien plutôt que dans l'allusion problématique à un ‚fil' courant à travers les feuillets écrits, ou même à un ‚fil directeur' des schémas liturgiques" — p. 15,26.

Könnte der Ausdruck *sūtra* nicht auch daher kommen, daß in allen alten Werken dieser Gattung zahlreiche, verschieden lange weitergeltende und sich gegenseitig ergänzende Regeln gleichsam wie längere und kürzere Fasern zu einem Faden gleicher Dicke zusammengedreht werden?

Wz. *yat-*: „concourir, entrer dans l'arène" (tel nous paraît le sens fondamental de ce verbe controversé)" — p. 18,22.

Wenn der Ausdruck „entrer dans l'arène" wörtlich zu nehmen ist, muß man fragen, ob es die Vorstellung eines markierten Kampfplatzes im ṚV überhaupt gibt; welchem Nomen dürften wir diese Bedeutung zuschreiben?

ṛtá: Es ist den Mitforschern sicher wertvoll zu wissen, daß eine Autorität wie Renou fortfährt zu glauben, *ṛtá* bedeute „ordre", „loi" eher als „vérité" — p. 21,26.

Auf des Verf.s grundsätzliche Einstellung zur Methode der ṚV-Interpretation läßt sich aus folgenden Sätzen schließen:

„Le poète pense à son oeuvre, aux exigences de la lutte oratoire, il redoute l'échec, il espère le succès. Ces préoccupations se traduisent par les images mêmes qu'il utilise pour décrire des rites, des actes profanes, éventuellement pour esquisser des allusions mythiques" p. 26,26.

„La composition, la technique poétique, ainsi comprise, devient sa fin à elle-même. L'image se mue insensiblement en objet, l'objet recule au plan de l'image; il y a un glissement incessant de l'un à l'autre registre. A cet égard, tenant compte des préoccupations réelles du poète, non de ce qu'il paraît dire, on pourrait soutenir que le RV. entier est une allégorie; ce serait un paradoxe, mais qui comporte plus de vérité profonde que l'interprétation littérale fondée sur la réalité des données védiques" p. 26,35.

„Le mot *ṛtá* démontre la vanité de toute traduction unilatérale des termes essentiels du RV.; traduire le Veda n'est pas nécessairement le trahir; c'est sûrement le réduire" p. 22,25.

„L'étude du thème des ‚chevaux' dans le RV. réserverait quelque surprise à ceux qui a priori croient au réalisme des images védiques" p. 20,33.

Verf. vertritt also die Meinung, eine wörtliche, realistische Auffassung des Textes hindere das Verständnis des ṚV.

Le problème de l'ellipse dans le Ṛgveda (pp. 29—43).

Nach der Feststellung, daß weder der sogenannte „elliptische Dual" noch der „elliptische Plural" ihr Epitheton verdienen, mustert Verf. Ellipsen finiter Verbformen in Haupt- und Nebensätzen, weiter solche des Subjekts, des Objekts, des qualifizierten Substantivs bei Adjektiven und schließlich jene, die in dichterischen Vergleichen auftreten, unter steter Berücksichtigung anderer Interpretationsmöglichkeiten. Ergebnis:

„Il semble même que, tout bien considéré, l'ellipse ait une certaine priorité par rapport à

l'anacoluthe, au zeugma, à l'haplologie de mot, à la position du participe en fonction de verbe personnel, et à tous les autres expédients auxquels on a pu recourir en désespoir de cause. Il s'agit d'un effet de style . . ." p. 42,21.

„Mais, que la base première soit authentiquement linguistique, c'est ce que montre assez la répartition irrégulière des ellipses à travers les catégories grammaticales, c'est ce qu'on peut présumer aussi de l'usage poétique indo-européen à travers les documents anciens des langues littéraires ayant hérité de cet usage" p. 42,30.

Man bedauert, daß dieser am Schluß der Studie geäußerte Hinweis während der ganzen Untersuchung unberücksichtigt bleibt. Eigentlich verspricht das Problem hier erst interessant zu werden.

L'hypercaractérisation dans le Ṛgveda (pp. 45—69).

War die vorausgehende Studie (und Renous Aufsatz BSL 1954, p. 47sqq.) der „sprachlichen Verdichtung" (condensation linguistique) d. h. der Einsparung sprachlicher Ausdrucksmittel (économie des moyens linguistiques) gewidmet, so folgt hier die Untersuchung der Komplementärerscheinung, nämlich der Hypercharakterisierung (h., dilatation).

„. . . on peut dire que la langue du RV. oscille entre deux pôles contraires, densité et surabondance: des tendances opposées coexistent, entre lesquelles s'établit un point d'équilibre sans cesse menacé" p. 46,17.

Diese Hypercharakterisierung belegt Verf. in peinlicher Ordnung aus Lautlehre, Formenlehre, Syntax, der nominalen Stammbildung, der Verwendung von Numeri und Casus, Wortwiederholungen (Schlagworte und „concanténation" — vgl. den Ausdruck „Verschränkung" bei Schubring, ZDMG Bd. 105, p. 333, — Rez.), aus Reim, Assonanz, Alliteration, antithetischer Wortfügung, asyndetischem Stil und anreihender Aufzählung. Das Ergebnis, welches p. 47,27 vorweggenommen wird, lautet:

„Nous verrons ainsi, dans tout l'exposé qui va suivre, des faits de dilatation qui sont le pendant des faits d'économie".

Rez. kann sich des Eindrucks nicht erwehren, daß sich selbst aus dieser genau gegliederten Materialsammlung entscheidend Neues nicht gewinnen läßt. Zum Schluß zwei Fragen: Gestattet die heute in Indien geübte Ṛgveda-Rezitation wirklich Schlüsse auf die Vortragsweise in vedischer Zeit, wie p. 48, 20 u. n. 1 unterstellt wird? — Bedeutet *kṣéme . . . yóge* „simplement antithétique" ‚dans la paix . . . dans la guerre'" p. 67, n. 1; oder darf man erwägen, ob der Ausdruck nicht ursprünglich besage: während (zeitweiliger) Seßhaftigkeit . . . während der Wanderfahrt?

Les parties en prose de l'Atharvaveda (pp. 71—88); Note additionnelle sur la version Kashmirienne (pp. 89—90).

Verf. scheidet die Prosastücke des AV, denen die *mantra*-Teile des AV im ganzen gegenüberstehen, in zwei Gruppen: (a) die *yajus*, (b) die *brāhmaṇa*-Abschnitte, und zeigt grammatische wie stilistische Kriterien auf, welche jede der beiden Gruppen charakterisieren. Als methodisches Postulat folgt aus seinem Verfahren der Satz:

„Il n'y a plus aujourd'hui qu'*un* AV., et les linguistes modernes ont eu leur attention si peu attirée vers ces morceaux en prose que rarement ils signalent telle forme, tel emploi, comme étant propre (ou, ce qui revient au même: comme étant étranger) à la prose. Il est pourtant essentiel de marquer la différence, tout comme dans le YV. Noir on note avec précision si tel fait appartient aux *mantra*, aux *yajus* ou à la prose ‚*brāhmaṇa*'" p. 74,1.

In der Hauptsache ergibt sich für den Verf. auf Grund seiner Untersuchungen folgender Sachverhalt:

1. Die *yajus* des AV., meist vom *ūha*-Typus, stehen mit den *yajus* des YV. auf gleicher Stufe; einige davon können einer primitiven **yajuḥ-saṃhitā* angehört haben, welche sowohl den YV. wie den AV. gespeist hat; cf. p. 74,31.

2. Die *brāhmaṇa*-Stücke des AV. sind von beträchtlichem Alter und stehen vielleicht am Beginn der *brāhmaṇa*-Literatur überhaupt; cf. p. 72,28.

3. Die Prosa des AV. hat sich mit dem allmählichen Anwachsen dieser *saṃhitā* entwickelt: „L'AV. présente ainsi en raccourci tout le chemin qui mène du RV. aux Up., en juxtaposant les hymnes métriques des provenances les plus diverses, les ‚*yajus*', les éléments *brāhmaṇa*" p. 73,21.

An beachtenswerten Einzelheiten seien aus diesem Kapitel mitgeteilt, daß Verf. das *vrātya*-Ritual für nicht-arisch hält (p. 73,15 u. 81, n. 1), und im Vorbeigehen den Ausdruck *tathāgata* folgendermaßen deutet:

„Un rappel lointain de *evaṃvíd* est l'épithète bouddhique *tathāgata*, littéralement ‚celui qui est arrivé ainsi', c'est-à-dire ‚à un tel degré de connaissance', *tathā* à nuance ‚transcendante' (cf. *tathātā*) étant le successeur normal de *evám*" p. 83, n. 1.

Remarques sur la Chāndogya-Upaniṣad (pp. 91—102).

I. Répétitions en fin de khaṇḍa (pp. 91—93). — Diese Wiederholungen sind nach Ansicht des Verf. in der ChU sinnvoll, nicht etwa gedankenlos verwendet. Sie gestatten uns, den überlieferten Text in Abschnitte zu zerlegen, die vor der abschließenden Redaktion wahrscheinlich als Einzel-Upaniṣads tradiert wurden. In anderen Up. liegen die Dinge anders.

II. Articulations du texte (pp. 94—95). — Kurzer Versuch Gesichtspunkte aufzuweisen, die als Beweise dafür dienen könnten, daß der Schluß-

redaktor den Text der ChU nach sinnvollen Grundsätzen mit Überlegung ordnete.

III. Concordance ChU.-BĀU (pp. 96—100). — Vergleich der Textstelle ChU 5,1,3—10 mit BĀU 6,1—2. Ergebnis:

„. . . ni l'une ni l'autre version n'ont conservé le texte primitif ou disons plus prudemment le canevas oral primitif: la BĀ. amplifie en général, la Ch. à l'occasion condensant aux prix d'ellipses fâcheuses, altérant parfois aussi. Dans l'ensemble on peut dire que la Ch. est moins pure, mais en un sens plus fidèle à un état ancien de la tradition" p. 100,3.

Besonders sind hier zu erwähnen die beiläufigen Bemerkungen über die ursprüngliche Bedeutung von *upās-* und *upaniṣad-* „un savoir dégageant une équivalence, consistant en une corrélation ou une identité" p. 98, n. 2; cf. auch p. 95,23; 98,24; 99, n. 1. — *bali* BĀU 6,1,13 dürfte weniger „offrande rituelle" bedeuten, wie p. 96,34 zu lesen ist, als vielmehr „Steuer, Abgabe", die der Vornehme für sich beanspruchen darf.

IV. Versets insérés (pp. 100—102). — Die in der ChU auftauchenden Verse (2,21,3; 3,15,1; 3,17,7; 4,3,6.7; 4,17,9; 5,2,7; 5,10,9; 5,11,5; 5,24,5; 7,26,2 und 8,6,6) werden teils als Zitate erwiesen (3,17,7 = ṚV 8,6,30 und 1,50,10; 5,2,7 = ṚV 5,82,1), teils als solche betrachtet (4,3,6.7 = JUB 3,2,2; 8,6,6 = Kaṭhopaniṣad 6,16) und alle als für den Text selbst unwichtiges, nur lose mit ihm verknüpftes Beiwerk verstanden:

„La Ch. nous reporte ainsi au niveau des Br. de la période pré-śatapathienne, à un stade voisin de JB.-JUB. avec lesquels elle forme corps pour l'appartenance scolastique. Nous sommes encore loin du temps où le verset sera un élément ornemental important (comme dans la BĀ.), ou bien (comme dans d'autres Up.) sera assez puissant pour refouler la prose, après l'avoir doublée et pour ainsi dire privée de sa substance" p. 102,35.

Hier bleibt manches offen. Wenn die ChU älter ist als das Śatapathabrāhmaṇa, wie kann dann die Strophe ChU 8,6,6 aus Kaṭhopaniṣad 6,16 stammen, où il (le verset — Rez.) a sans doute sa place originelle" (p. 102,18)? Da die Kaṭhopaniṣad sicher jünger ist als das Śatapathabrāhmaṇa, müßte Renou verhältnismäßig sehr späte Texterweiterungen der ChU gelten lassen. Und wenn diese zugegeben sind, so geht es nicht an, die ganze ChU ohne weiteres als „pré-śatapathienne" anzusprechen. Es muß vielmehr dann im einzelnen bewiesen werden, für welche Teile der ChU wir ein so ehrwürdiges Alter in Anspruch nehmen dürfen.

Verf. bezeichnet ChU 2,21,3 als „un pāda de triṣṭubh suivi d'un fragment" p. 100,23. Die Strophe ist wahrhaftig verstümmelt, aber warum nicht lesen:

× × *yāni pañcadhā trīṇi trīṇi*
tebhyo na jyāyaḥ param anyad asti /
× × *yas tad veda sa veda sarvam*
sarvā diśo balim asmai haranti //?

Rez. hält es übrigens für wahrscheinlich, daß sich in der ChU noch Verstrümmer oder vielleicht sogar ganze Strophen finden, die bisher als Prosa betrachtet werden. Man sehe sich z. B. einmal ChU 8,1,1—6 daraufhin an.

Les Nipātana-Sūtra de Pāṇini (pp. 103—114) et questions diverses (pp. 114—130).

Verf. macht es wahrscheinlich, daß die *nipātanasūtras* der Aṣṭādhyāyī Reste aus Naighaṇṭava-Werken darstellen. Soweit sie nicht Regeln über die vedische Sprache sind, sind sie Regeln über die Nominalbildung, d. h. sie beziehen sich auf einen Abschnitt der Grammatik, in dem es offenbar auch noch zu Pāṇini's Zeiten ein anerkanntes Lehrverfahren war, unregelmäßige Worte nur zu nennen, statt sie in ihre grammatischen Elemente zu zerlegen. Sie wurden hier allerdings meist mit Bedeutungsangaben versehen, was bei den vedischen *nipātanasūtras* nicht der Fall war. Spätere Lehrer wie Kātyāyana und Patañjali schränkten diese bloße Nennung unregelmäßiger Bildungen zugunsten der grammatischen Analyse weiter ein. Für die Struktur von Pāṇini's Werk ergibt sich als grundlegende Erkenntnis:

„L'Aṣṭādhyāyī est le siège d'un conflict tacite de doctrines et de méthodes" p. 104,32.

Bei den folgenden acht Annexen muß es genügen, jeweils nur das Ergebnis, — möglichst mit des Verf.s eigenen Worten — so kurz wie möglich wiederzugeben. Der hier zur Verfügung stehende Raum reicht für eine Diskussion der sehr verschiedenartigen Probleme nicht aus und komprimieren läßt sie sich nicht.

Annexe A: Les sūtra *bhāṣāyām* (pp. 114—115).

Der Ausdruck „*bhāṣāyām*" dient nur dazu die *anuvṛtti* eines vorhergehenden „*chandasi*" außer Kraft zu setzen.

Annexe B: La reconduction du terme „*chandasi*" (pp. 115—117). Wenn es der Zusammenhang selbst nicht lehrt, für welche folgenden *sūtras* ein vorhergehendes „*chandasi*" weitergilt, so setzt Pāṇini am Ende des *sūtra*, für welches die *anuvṛtti* von „*chandasi*" weitergelten soll, ein „*ca*" (cf. p. 116,23). Trotzdem bleiben einige Unklarheiten; wahrscheinlich hatte die Schule der Pāṇinīyas hier keine verläßliche (mündliche) Tradition (cf. p. 117,23).

Annexe C: L'emploi de *iti* (pp. 117—120).

Das Wort „*iti*" hat in der Aṣṭādhyāyī teils eine hervorhebende bzw. unterstreichende, teils eine zitierende Funktion. Die erste findet sich in den „*chandasi*"-Regeln, die zweite in den Regeln, die die gewöhnliche Sprache betreffen (cf. p. 120,11).

Annexe D: L'ordre des mots (pp. 120—122).

„. . . l'ordre des mots chez P., d'une manière générale, est déroutant. Il y a des tendances précises, mais rarement sans exceptions, et les exceptions sont loin de se réduire à des lois cohérentes" p. 120,38.

Annexe E: Les formes verbales (pp. 122—124).

Der Nominalstil ist in der Aṣṭādhyāyī ausgeprägter als in den ritualistischen, juristischen und philosophischen *sūtra*-Texten. Lediglich in den *adhyāyas* 4 und 5 finden wir finite Verbalformen in größerer Zahl. Sie dienen hier offenbar dem Zwecke, den Stoff für den Lernenden übersichtlicher, faßbarer zu machen.

Annexe F: Les *adhikāra* (pp. 124—126).

„P. a utilisé des procédés assez différents, qui peuvent nous paraître dénués de cohérence, pour marquer les articulations de sa grammaire. Ici encore on est conduit à présumer qu'il a puisé à des sources diverses" p. 126,23.

Annexe G: La mention *nityam* (pp. 126—127).

In den meisten Fällen dient der Ausdruck „*nityam*" dem Zwecke, die *anuvṛtti* eines vorausgehenden *vā*, *vibhāṣā*, *anyatarasyām*, d. h. also eines *vikalpa*, außer Kraft zu setzen. Freilich steht *nityam* gelegentlich, wo es uns entbehrlich scheint, und fehlt an Stellen, wo man es erwarten sollte. Dies erklärt sich, wie Verf. meint, aus dem Einfluß der mündlichen auf die schriftliche Tradition innerhalb der Schule der Pāṇinīyas; cf. p. 127,7.

Annexe H: La mention *striyām* (pp. 128—130).

Der Grundsatz „*liṅgam aśiṣyam*" gilt für die Aṣṭādhyāyī nur mit Einschränkung: der Begriff des grammatischen Geschlechts findet sich bei Pāṇini überall, wo dieses von grundsätzlicher und nicht nur von lexikalischer Bedeutung ist.

Ein Index der wichtigeren unter den behandelten Worten und ein Inhaltsverzeichnis beschließen ein Heft, das sich als weit inhaltsreicher erweist, als sein Umfang zunächst vermuten läßt.

Jensen, Ad. E.: **Die drei Ströme.** Züge aus dem geistigen und religiösen Leben der Wemale, einem Primitiv-Volk in den Molukken. Leipzig: Otto Harrassowitz 1948. XII, 320 S., 33 Abb. im Text, 28 Taf. mit 81 Abb., 1 Kte. 4° = Ergebnisse der Frobenius-Expedition 1937—38 in die Molukken und nach Holländisch Neu-Guinea, Bd. II (Veröff. d. Frobenius-Instituts an der Johann Wolfgang Goethe-Universität in Frankfurt/M. DM 30.—. Bespr. von H. Nevermann, Berlin.

Die „drei Ströme" sind drei Wasserläufe im Gebiete der Wemale und Alune am Westende der Molukkeninsel Ceram (heute Seran), in dem das Leben der Eingeborenen durch Männerbünde beherrscht wird und eine Einteilung der Bevölkerung in zwei Gruppen, die Patasiwa und Patalima, wichtig ist. Die Untersuchung befaßt sich besonders mit dem Teile der Wemale, die zu den Patasiwa gehören und eine Initiation in den Kakihan-Bund kennen. Dieser Bund, der schon öfters mit melanesischen Kultbünden verglichen worden ist, wiederholt in seinen Aufnahmeriten, bei denen die Begegnung mit den Verstorbenen eine besondere Rolle spielt, das mythische Geschehen der Urzeit. Auch in einem zweiten Männerbunde, dem Wapulane, über den hier zum ersten Male Material vorgelegt wird, sind diese Gedanken ausschlaggebend. Sie werden auch bei anderen Zeremonien, z. B. beim ersten Haarschneiden, bei dem mit dem Mondkulte in Verbindung stehenden Zähneschwärzen der Mädchen, der Beisetzung und dem Maro-Tanz — einer Darstellung der Totenwanderung durch ein Labyrinth — wirksam. Diese Wiederholung der Geschehnisse der Urzeit, die sich um die Mythen von drei göttlichen Mädchen, der Fruchtbarkeit und Pflanzen spendenden Hainuwele, der Mondgöttin Rabie und der Todesgöttin Satene, rankt, ist nach dem Glauben der Wemale unbedingt nötig, um den Bestand der Welt zu erhalten. Eine Störung der Weltordnung durch die Überschreitung auch nur einer der zahlreichen herkömmlichen Verhaltensregeln würde nach ihrer Ansicht ihren Bestand auf das Schwerste erschüttern. Durch das Ganze zieht sich der Glaube, daß Tod und Fruchtbarkeit in einem engen Zusammenhang stehen, und so ist die Verbindung des Glaubens an Hainuwele mit dem Anbau und dem Gedeihen von Nahrungspflanzen und mit der Kopfjagd bedeutsam geworden. Auch das rein räumliche Weltbild mit seiner Unterscheidung von „landeinwärts" und „seewärts" entspricht dem Gegensatz von Leben und Tod. Über eine Darstellung der Geisteswelt der Wemale hinaus wird zum Schlusse dargetan, daß eine ähnliche Einstellung auch anderen Naturvölkern eigen ist und sich auch in antiken Mysterien wie im Osiriskult und in Eleusis nachweisen läßt. Die Darstellung des Weltbildes der Wemale gewinnt so eine weit über die beschreibende Völkerkunde Ostindonesiens hinausgehende Bedeutung und wirft auf viele Fragen der Geistesgeschichte und besonders der Religionsgeschichte ein neues Licht. Immerhin muß auch darauf hingewiesen werden, daß die Untersuchung noch manches andere enthält, was wichtig erscheint, so u. a. eine ausgezeichnete Charakterisierung der Mischung von Kleinbürgerlichkeit und dem alten „Alfurentum" in der Kultur der Ambonesen.

Zentral- und Ostasien

Buss, Claude A., Prof.: **The Far East.** A History of Recent and Contemporary International Relations in East Asia. New York: Macmillan Comp. [1955]. VIII, 738 S. gr. 8°. — Bespr. von M. H. van der Valk, Amstelveen.

Professor Buss has added another to the already numerous textbooks on the international relations in East Asia. Judging by the references the book is based exclusively, or almost exclusively, on English language sources, and those to a very considerable extent American. In view of the all-important position the USA are taking in defining policies in the Far East this is understandable; but, as the purpose of the book is an enquiry into the meaning of our lives and times, it would have

been advisable to draw other sources more into the discussion.

In a work of this scope it is always easy to point out some minor slips, such as the statement that fighting the hill-tribes of Sumatra cost the Dutch so much trouble (p. 20). As a matter of fact, piracy committed on the high seas by the Achehnese was one of the reasons for the most serious war on Sumatra, and they can hardly be called a hill-tribe. To qualify one out of three Dutch in Netherlands India as a "hundred percenter" is very dangerous as no adequate statistics exist, but it is certainly much too high a percentage (p. 21). There is some confusion on p. 593 where Dr. Ba Maw is first said to have spent the period of the war with Japan in jail in Africa; a few lines afterwards it is said he escaped from jail after the Japanese occupation of Burma and was chosen as the head of the puppet regime. The latter statement is probably correct.

On the whole, however, the book deserves praise for a clear and sober presentation of the facts.

Rock, Joseph F.: **The ^{2}Zhi^{3}mä Funeral Ceremony of the ^{1}Na-^{2}khi of Southwest China.** Described and translated from ^{1}Na-^{2}khi manuscripts. Wien-Mödling: St. Gabriels Mission Press 1955. XV, 228 S., 10 Taf. 4° = Studia Instituti Anthropos Vol. 9. sfr. 25.—. Bespr. von J. Schubert, Leipzig.

Der eifrigen Sammeltätigkeit des Verf. während seines vieljährigen Aufenthaltes im Gebiete der ^{1}Na-^{2}hki ist es zu verdanken, daß sich an Hand der in verschiedenen Bibliotheken aufbewahrten Original-Handschriften oder Photokopien von solchen ein Einblick in das Schrifttum der ^{1}Na-^{2}khi gewinnen läßt. Die in der eigenartigen Bilderschrift der ^{1}Na-^{2}khi niedergeschriebenen Bücher — nur wenige davon weisen die noch weniger bekannte Silbenschrift auf — sind Textbücher zum Gebrauch der ^{1}Na-^{2}khi-Priester oder ^{2}Dto-^{1}mba's für ihre religiösen Dienste. Die mannigfaltigen „Zeremonien" lassen sich — wenn ich recht sehe — nach ihrer Hauptbezeichnung in vier Grundformen zusammenfassen: ^{3}Nv, ^{1}Bpö, ^{1}Gv und ^{3}K'ö, Bezeichnungen, die auf den eigentlichen Anlaß der betr. Zeremonie, wie Begräbnis, Verehrung, Reinigung usw. hinweisen. Solche Zeremonien können je nachdem von einem oder mehreren ^{2}Dto-^{1}mba's ausgeführt werden und können nur kurze Zeit oder auch viele Tage dauern. Für jede Zeremonie wird aber nicht nur ein Text, sondern mehrere (bis zu 100 und mehr!) benötigt und — sie sind alle nur handschriftlich in der erwähnten Bilderschrift abgefaßt — gelesen. Manchmal ist es auch nicht der volle Text eines Ms, sondern nur ein Teil, ein Stück daraus, das für das Ritual erforderlich ist. Welche Texte und Teile von Texten für eine bestimmte Zeremonie in Frage kommen, ergibt sich aus dem jeweiligen ^{2}Ddu-^{1}mun oder „Index-Buch", einem Verzeichnis oder einer Einführung, die für jede Zeremonie vorhanden ist. So setzt sich auch — sagen wir — der liturgische Teil der ^{2}Zhi ^{3}mä-Zeremonie zusammen, die sich auf das Begräbnis insgesamt bezieht, im Kern aber den Zweck hat, den Verstorbenen den „Weg (^{2}zhi) zu lehren (^{3}mä)", den er nunmehr beschreiten muß. In gewissen Partien decken sich diese dem Toten gegebenen Hinweise mit den Lehren des tibetischen Bar-do thos-sgrol, des tibetischen „Totenbuches", wie auch der Verf. selbst — vor allem und unzweifelhaft bei dem an vorletzter Stelle zu verlesendem Text (S. 220—223) — betont. Es sind 33 Texte (29 verschiedene Bücher), die bei einer Begräbnis-Zeremonie der ^{1}Na-^{2}khi rezitiert werden müssen. Der Autor berichtet zunächst in einer Vorrede (S. IX—XI) über seine ^{1}Na-^{2}khi-Forschung, die ^{1}Na-^{2}khi-Mss, seine ^{1}Na-^{2}khi Arbeiten und deren Schicksal. Eine Bibliographie (S. XIII bis XIV) zählt 19 eigene Publikationen des Verf. und 9 diesbezügliche Abhandlungen anderer Autoren auf. Die verschiedenen Begräbnis-Zeremonien sind anschließend in der Einführung (S. 1—5) titelmäßig verzeichnet und kurz beschrieben. Den gesamten Verlauf der ^{2}Zhi ^{3}mä Begräbnis-Zeremonie schildert bis ins Kleinste der Abschnitt ^{2}Zhi ^{3}mä (S. 6—15). Diesen Präliminarien folgen die Texte, die mit dem ^{2}Ddu-^{1}mun oder Index-Buch beginnen, das S. 19—20 erläutert ist. S. 20—21 reiht sich noch eine kurze Notiz über die ^{1}Dsu-^{2}gkaw-^{1}lä an, die 6 bemalten, hochformatigen Kartenstreifen, die bei der Zeremonie im Zentrum des Altars Verwendung finden. Dann folgen die eigentlichen Texte. Originaltitel (in Bilderschrift), dessen Umschrift und Übersetzung ist bei jedem der Texte gegeben, während von diesen selbst mitunter nur eine einfache Beschreibung des Inhaltes vorliegt, von anderen aber Originaltext, Umschrift und Übertragung eingehendst geboten werden (S. 22—228). Die Originallegenden der im Buche vorkommenden chinesischen Namen sind in einem Appendix (S. 229) verzeichnet. Den Abschluß bilden 10 sehr gut ausgeführte Bildtafeln mit jeweils entsprechender Erklärung, die gewisse sachliche Inhalte der Texte wesentlich ergänzen und vertiefen.

Wie die anderen Arbeiten des Verf.s liefert auch dieses Werk, das mit großer Mühe, Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit hergestellt ist, reichliches Material für die angrenzenden Forschungsgebiete, insonderheit für die Tibetanistik. Es wäre sehr zu wünschen, daß der Autor uns noch viele so sehr aufschlußreiche Publikationen bescheren möge.

Moriya, Kenji: **Die japanische Malerei.** Mit 4 sechsfarb. u. 85 einfarb. Abbildungen auf Kunstdrucktafeln. Wiesbaden: Brockhaus 1953. 151 S., 89 Abb. auf Taf. 4°. DM 24.—. Bespr. von D. Seckel, Heidelberg.

Der Verfasser, Prof. der Kunstgeschichte an der Keiō-Universität in Tōkyō, bietet in diesem von ihm selbst auf deutsch geschriebenen und vom Verlag sehr gut ausgestatteten Buche einen für weitere Kreise bestimmten, doch wissenschaftlich fundierten Überblick über die Wesenszüge und die Geschichte der japanischen Malerei. Von den Wesenszügen spricht er vor allem in der Einleitung

(S. 9—31). Zunächst ist vom Inhalt der Bilder die Rede, von der Menschen- und der Naturdarstellung; dann von den Darstellungsmitteln, von der Raumdarstellung, der Tuschlinie, dem Schwarzweiß und dem Kolorit. Dann wird die japanische Malerei, nach kurzer Konfrontierung mit der chinesischen, zusammenraffend als „quantitativ klein, einfach und sparsam, qualitativ rein, zart und empfindsam" charakterisiert; der Farbensinn des Japaners z. B. gehe nicht auf das „Bunt-Prachtvolle" aus wie der des Chinesen. Die Malerei, die Kunst überhaupt wird weiterhin in ausführlicher Behandlung als Ausdruck der seelischen Haltung des japanischen Volkes interpretiert; folgende Prinzipien treten als grundlegend hervor: Symbolismus (gegenüber Realismus), Typisierung (gegenüber Individualisierung), und zwar mit dekorativer Tendenz; Traditionskraft; Emotionalität (gegenüber rational-theoretischer Einstellung zur Kunst, wie sie den Chinesen und Europäern eigen sei); Zufriedenheit mit kleinen, einfachen Kunstwerken; Verfeinerung; Kraft der suggestiven Andeutung. Die japanische Kunst wird — und hier prägt M. einen neuen, wertvollen Begriff — als „Familienkunst" bezeichnet: eine Kunst, die nicht für die Welt und um der Schaustellung willen geschaffen wird, sondern mit deren Formensprache „sich lange Zeiten hindurch auf den ganz abgelegenen Inseln Familienmitglieder in Freud und Leid getröstet und ermuntert, aber auch heimliche Zwiesprache gehalten haben", ohne viele Worte machen zu müssen; das *Kan* — der feine intuitive Spürsinn für das Wesentliche — und das *Ishin-denshin* — die wortlos-einverständliche Übermittlung von Geist zu Geist und von Herz zu Herz — seien dabei von entscheidender Bedeutung. „Dies ist das Wesen der japanischen Kunst, aber auch ihr Schicksal": das Schicksal nämlich der Inselhaftigkeit, der In-sich-Beschlossenheit, der Schwerverständlichkeit gerade in ihren intimsten Wesenszügen und Werten. Trotzdem hat sich die japanische Kunst Weltgeltung errungen, und zwar durch ihre starke Eigenart und Ursprünglichkeit. Von der auf der Weltbühne dann unvermeidlich gewordenen Auseinandersetzung mit der abendländischen Kunst ist in dem Buch leider nicht mehr die Rede; warum dies nicht zum Thema gehört (S. 31), ist nicht ohne weiteres einzusehen.

Der Hauptteil (S. 32—129) enthält eine nach den üblichen kunsthistorischen Epochen gegliederte „Entwicklung der japanischen Malerei", die in ziemlich raschem, oft etwas atemlosem Überblick eine Fülle von Tatsachen und ein im wesentlichen richtiges Gesamtbild bietet, das wir hier nicht nachzuzeichnen brauchen, da es keine grundsätzlich neuen Züge bringt. Und weil eben dieser Gesamtüberblick über die japanische Malerei in der abendländischen Literatur bisher merkwürdigerweise gefehlt hat, wäre das Buch lebhaft zu begrüßen; um so mehr bedauert man, daß man keine reine Freude an ihm haben kann und daß es das, was wir in Europa eigentlich nötig haben, schließlich doch nicht gibt. Es wendet sich ausgesprochen an den „general reader", liefert gerade ihm aber allzu oft nicht das, was er sucht; teils findet er nämlich zu viele trockene Details — Aufzählung vieler gestaltlos bleibender Künstlernamen und in diesem Rahmen überflüssiger biographischer Daten, nicht oder nicht genügend erläuterte Termini (z. B. architektonische, S. 72), Bildtitel u. dgl. —, teils eine allzu knappe und eilige Darstellung, die ihn ratlos lassen muß. Was beispielsweise S. 56, 67 und 69 über die Bildstruktur des erzählenden *emakimono*, also einer unübertroffenen Hauptleistung der japanischen Malerei gesagt ist, wird der Sache in keiner Weise gerecht und vermittelt zumal dem Laien keine adäquate Vorstellung. So werden bei allem unverkennbaren Bemühen um ein gründliches, ja liebevolles Nahebringen der japanischen Malerei ihre eigentlichen künstlerischen Wesenszüge nicht sehr prägnant vorgeführt und nicht mit der nötigen Genauigkeit an den Werken selber aufgezeigt; erinnert man sich etwa an die vorzügliche Gesamteinführung in „Die Kunst Japans" von Tsudzumi Tsuneyoshi (Leipzig, Insel-Verlag 1929) — ein Buch, das endlich einmal neu aufgelegt werden sollte —, so wird der Unterschied deutlich. Allzu karg sind auch die Interpretationen der Haupt- und Gipfelwerke ausgefallen, und die Charakteristik der führenden Meister kann in vielen Fällen nur als kümmerlich bezeichnet werden. Der Fachmann auf der anderen Seite findet in dem Buch kaum etwas Neues; er wird immerhin dankbar sein, daß überhaupt jetzt in einer europäischen Sprache eine Gesamtdarstellung der japanischen Malerei existiert, die bisher von der abendländischen Forschung schmählich vernachlässigt wurde. Schade nur, daß dieser erste Anlauf, obwohl von Japan, also von der Quelle her unternommen, so wenig weit trägt.

Versucht der Vf., das Wesen der japanischen Kunst durch Vergleiche mit anderer asiatischer, vornehmlich chinesischer, oder mit europäischer Kunst zu klären, so beweist er meist keine glückliche Hand. Schon der am Anfang stehende Vergleich der Sixtina-Fresken Michelangelos und der mit blühenden Kirschbäumen geschmückten Schiebetüren im Chishaku-in (Kyōto) als eines charakteristisch europäischen und eines charakteristisch japanischen Werkes ist ja sehr problematisch, weil der Vf. übersieht, daß ein Vergleich nur Sinn hat, wenn zwischen den beiden Dingen ein Minimum an Vergleichbarkeit besteht. Bei den zur Heraushebung der eigentlich japanischen Wesenszüge dienenden Vergleichen fällt zudem jenes fast zwanghafte Bestreben vieler für das Ausland schreibender Japaner auf, zur „Rechtfertigung" des Japanischen — als ob es eine solche nötig hätte — das fremde Vergleichsobjekt mehr oder weniger zweckdienlich zurechtzurücken oder zu -biegen. Bedenklich wird es vor allem, wenn M. sich in Allgemeinheiten über europäische, chine-

sische, japanische Kulturgeschichte, Völkerpsychologie und ästhetische Grundkategorien ergeht, die z. T. völlig irreführend sind und es bei der eiligen, der Vielschichtigkeit dieser Phänomene nicht nachgehenden Vortragsart notwendig sein müssen. Wieder einmal wird als „europäische" Kunst nur die klassische und die neuzeitliche (und nicht auch die mittelalterliche) herangezogen; und bei der ostasiatischen wird alles auf die Naturdarstellung zugespitzt, die gesamte, nicht weniger wichtige Figurenmalerei aber leichthin beiseitegeschoben, um die altbekannte These von der Naturverbundenheit der Ostasiaten und der Naturfremdheit der Europäer zu stützen. (Natürlich gibt es da Unterschiede, aber sie liegen anders.) Die längst überanstrengte Antithese zwischen dem ostasiatischen Emotionalismus und dem abendländischen Rationalismus sollte nicht ständig wiederholt oder wenigstens besser begründet und feiner modifiziert werden. Aber auch innerhalb Ostasiens zeichnen sich nach M. wiederum die Chinesen durch Rationalismus aus, was gleichfalls einer erheblichen Qualifizierung bedürfte. (In gewissem Sinne könnte man sogar die japanische Kunst als die „rationalere" ansehen, da vielen ihrer Werke ein hohes Maß von „sophistication" eigen ist — aber all diese europäischen Begriffe passen nun einmal nicht, ebensowenig wie etwa „Klassik" und „Romantik", was den Vf. aber nicht hindert, Kōrin (S. 109) völlig schief eine romantische Stilhaltung zuzuschreiben.) Jene feineren Unterscheidungen sollten wir doch eben gerade von den ostasiatischen Fachgenossen erwarten dürfen, weil sie den Dingen so viel näher stehen — doch wie oft wurden wir schon enttäuscht!

Auch bei konkreter faßbaren Phänomenen ereignet sich dasselbe Versagen: stimmt es, daß die chinesische Kunst im Gegensatz zur japanischen das „Bunt-Prachtvolle" bevorzuge und einen weniger feinen Farbensinn habe — angesichts der lebhaften Buntheit in vielen Bereichen der japanischen Malerei und angewandten Kunst einerseits und der Farbaskese der chinesischen Tuschmalerei und des farblichen Nuancenreichtums der chinesischen Keramik andererseits? So einfach liegt das alles nicht, wiewohl ein richtiger Kern in M.s Aussagen steckt. Oder: es ist methodisch unsauber, bei einer Gegenüberstellung chinesischer und japanischer Blumen-Vogel-Bilder (Abb. 6/7, Text S. 23) für China ein Beispiel zu wählen, das seine Parallelen durchaus auch in Japan hat (in sorgfältigeingehenden, Form und Farbe reich instrumentierenden Naturbildern) und für Japan ein Beispiel, das nicht nur seine Parallelen in China hat (in andeutenden, leisen und wortkargen Tuschbildern), sondern sogar eindeutig auf derartige chinesische Vorbilder zurückgeht! Ebenso unzulässig ist es, mit einem Beispiel des chinesischen *kʿai-shu* des 6./7. Jh.s und einem Beispiel des japanischen *sō-gana* des 12. Jh.s den Grundunterschied des Formgefühls in der Schrift zu demonstrieren: denn bekanntlich gibt es auch in Japan sehr viel *kai-sho-* und *rei-sho*-Kalligraphie, andererseits hat China mit seinem *tsʿao-shu* schließlich das Vorbild für das japanische *sō-sho* und die aus diesem Schrifttyp abgeleitete *hira-gana*-Schrift geliefert. Bei sauberem Verfahren könnte man also nur chinesisches *kʿai-shu* mit japanischem *kai-sho* und chinesisches *tsʿao-shu* mit japanischem *sō-sho* oder *sō-gana* vergleichen. Ein solcher Vergleich — und das gilt entsprechend von den erwähnten Naturdarstellungen — wäre auch viel fruchtbarer, weil sich am scheinbar ganz Ähnlichen die eigentlichen Unterschiede erst wirklich greifen lassen; das ist natürlich weniger einfach und bequem und laienverständlich, dafür aber richtiger in der Methode und tragfähiger im Ergebnis. Konfus und primitiv werden diese Gegenüberstellengen, wenn der Vf. beginnt, mit Rassenbegriffen zu operieren. Was für ein Begriff von Rasse liegt folgendem Satz zugrunde: „Die rassische Eigenart der Japaner besteht nun darin, daß sie seit über zwei Jahrtausenden [! geschrieben oder wenigstens gedruckt: 1953] immer derselben Kaiserdynastie gehuldigt haben" (S. 26) —? Und ist die Rasseeinheit der Japaner wirklich so vollkommen, wie der Vf. meint? Meines Wissens denken die Anthropologen ganz anders darüber. Kann die Rasseeinheit schlechtweg die starke kulturelle Assimilationskraft der Japaner erklären (S. 29), und hat China — „wo eine ganze Reihe verschiedenrassiger Dynastien einander (!) abgelöst haben, wie die tatarische Wei-, die mongolische Yüan-, die Mandschu-Dynastie" (S. 26f.) — trotz seiner völkischen Uneinheitlichkeit nicht ebenfalls eine solche Kraft im höchsten Maße bewiesen? Worin besteht nun eigentlich das Entscheidende, das der Vf. meint, und was läßt sich allenfalls mit gutem Gewissen auf rassische Anlagen zurückführen?

Geht der Vf. nun der historischen Entfaltung dieser japanischen Wesensart nach, so gibt er zwar — durchaus nach dem üblichen Schema — eine mosaikartige Folge einander ablösender Phänomene, aber keine wirkliche Geschichte — weder die immanente Formgeschichte mit den oft gegensätzlichen und sich durchkreuzenden Wandlungskräften der Malerei selber noch die sie tragende Geschichte der japanischen Kultur im allgemeinen.

Für die Art, wie er historische Situationen und Persönlichkeiten skizziert, ist fg. Stelle bezeichnend (S. 85): „Es war das sog. ‚Kriegszeitalter' (‚Sengoku-jidai') in der japanischen Geschichte. Und doch drängte Japan immer wieder zur Einigung; sie war das Verdienst der obengenannten beiden Helden [Nobunaga und Hideyoshi]. Aber die Zeitstimmung ist eine ganz andere geworden als in der vorangegangenen Periode. Nobunaga legte auf den Titel des Shōgun keinen Wert, er wollte durch seine Fähigkeiten wirken. Er verbrannte die buddhistischen Tempel auf dem Berge Hiei, die sich der alten, aristokratischen Tradition rühmten. Hideyoshi war ein sehr aktiver Mann und hatte viel Unternehmungsgeist" (es folgt ein Satz über seinen Koreakrieg, dann sofort etwas über die ersten christlichen Missionare). Was soll ein interessierter Leser mit einer so unbeholfenen, sprunghaften und oberflächlichen Schilderung anfangen?

Bei der Darstellung etwas komplizierter Phasen der Malereigeschichte versagt der Vf. vollends: z. B. bei der Tokugawa-Zeit, die sich für ein wohlstrukturiertes Bild der verschiedenen Richtungen in ihrer historischen Entfaltung und gegenseitigen Auseinandersetzung so besonders eignet. M. spricht zwar sehr richtig von der „Polyphonie" dieser Richtungen, aber sie kommt bei ihm nicht zu ihrer Kontrapunktik und daher zu keinem rechten Erklingen.

Einige Einzelheiten seien noch beleuchtet und einige Irrtümer, soweit sie allgemeinere Bedeutung haben, korrigiert.

S. 15: Das *bun-jin-ga* (chin. *wên-jên-hua*) sollte nicht „expressionistisch" genannt werden; die unkritische Übertragung europäischer Kunsttermini, die auf eine ganz bestimmte Bedeutung festgelegt sind, auf ostasiatische Phänomene ist a priori verfehlt. Der Vf. meint wohl etwas Richtiges, aber der Leser muß eine falsche Vorstellung bekommen.

S. 16: Die Prinzipien der Raumdarstellung sind zu sehr vereinfacht; praktisch ist nur von der Raumdarstellung der (chinesischen oder chinesisch beeinflußten) Tuschmalerei die Rede. — Die „umgekehrte Perspektive" (also mit nach vorn statt nach hinten zusammenlaufenden Tiefenlinien) kann keinesfalls als allgemein charakteristisch bezeichnet werden, denn sie kommt viel seltener vor als die genaue Parallelführung der Tiefenlinien, und wenn der Vf. (S. 55) behauptet, das Genji-Monogatari-Emaki wende manchmal die umgekehrte Perspektive an, so trifft das nur in seltenen Ausnahmen, vor allem in Sonderfällen zu, wo es sich um weit auseinanderliegende Tiefenlinien handelt oder wo dem Zeichner offenkundig nur eine unabsichtliche Abweichung unterlaufen ist (übrigens kommen solche auch im entgegengesetzten Sinne, d. h. mit Annäherung nach hinten, vor); ein Prinzip von allgemeiner Gültigkeit darf daraus nicht abgeleitet werden. Normalerweise laufen die Tiefenlinien überall im *yamatoe* parallel — man muß freilich messen und darf nicht optischen Täuschungen anheimfallen.

S. 37: Daß die Wandgemälde im Hōryūji trotz den kontinentalen Einflüssen ihrem „inneren Formgefühl nach nur in Japan entstehen" konnten, ist eine kühne Behauptung, wenn ihre unmittelbaren Vorbilder in den chinesischen T'ang-Tempeln (nach denen sie vermutlich aufs direkteste kopiert wurden) verloren sind. Aus demselben Grunde ist es eine der schwierigsten Fragen — und keineswegs wie bei M. (S. 38) eine schlicht feststellbare Tatsache —, ob und inwiefern die Kunstwerke der Tempyō-Zeit (8. Jh.) sich von den Vorbildern freimachen und „zum japanischen Ideal erheben".

S. 41: Die in zarten Tuschlinien ausgeführte Landschaftszeichnung im Shōsōin wird mit guten Gründen jetzt in die Fujiwara-Zeit datiert. (Bull. of Eastern Art Nr. 38, Tōkyō 1943.)

S. 49: Das Gemälde auf der Rückwand der „Phönixhalle" in Uji, hinter der Kultstatue, stellt nicht das Amida-Jōdo dar, wie man auf den ersten Blick sehen kann. Was es darstellt, ist freilich eine Streitfrage.

Mit buddhistischen Dingen hat der Vf. überhaupt seine Not. S. 42 ist die Erläuterung der *mikkyō*-Lehre (des esoterischen Buddhismus) wegen zu großer Kürze irreführend; S. 51 wird Fugen-Bosatsu (Samantabhadra) als „Göttin" bezeichnet: weder ist Fugen ein Götterwesen noch weiblichen Geschlechts; S. 61: die in der buddhistischen Fachliteratur akzeptierte Lesung ist *Rasetsu-nyo*, nicht *-me*; S. 64 Anm.: *honji* in dem Begriff *honji-suijaku* als „Ursprungsland", und zwar „Indien als Heimat eines in Japan erscheinenden Buddhas oder Bodhisattvas" wiederzugeben, verfehlt völlig den richtigen Sinn: der ursprüngliche Seinsstand ist gemeint, der wahre und eigentliche Wesensleib (*kompon no shinjitsu-shin*) im Gegensatz zu den temporären, der Phänomenwelt angepaßten Erscheinungsformen (avatāras) der Buddhas und Bodhisattvas.

S. 69: Sugawara Michizane wird als „großer Literat" bezeichnet — das ist denn doch wohl zu wenig für eine der interessantesten, bedeutendsten und legendenreichsten Gestalten der japanischen Geschichte und Kunstikonographie.

S. 70: Die älteste Darstellung des Fuji-Berges begegnet nicht erst 1299 im Ippen-Shōnin-Eden, sondern schon 1069 im Shōtoku-Taishi-Eden von Hata Chishin (Hōryūji Edono).

S. 85: Die Keime für den Stil Sōtatsus und seiner Nachfolger liegen nicht erst in der Muromachi-Zeit, sondern bereits in gewissen Werken der Fujiwara- und Kamakura-Zeit, wie den Heike-Nōkyō (1164) und dem Kasuga-Gongen-Reikenki (1309); bekanntlich hat Sōtatsu in bruchlosem Anschluß einige Ergänzungen zu den Heike-Nōkyō-Bildern schaffen können.

S. 99: Im Hinblick auf das reich entwickelte *oranda-e* der Tokugawa-Zeit (Holländer- u. a. Ausländerbilder, auch Bilder in europäischer Manier) sollte das *namban-e* der Momoyama-Zeit nicht als „eine vereinzelt dastehende Erscheinung in der Gesamtheit der japanischen Malerei" bezeichnet werden.

S. 100: Als charakteristische Werke der Architektur der Tokugawa-Zeit müßten nicht nur die Tokugawa-Mausoleen und die Paläste erwähnt werden, sondern auch die Architektur des *shoin-zukuri*-Typus (Katsura u. v. a.), des *chaseki* usw., weil aus ihr sich das japanische Wohnhaus entwickelt hat und weil sie einen wichtigen dialektischen Gegenpol zu jener fürstlichen Repräsentationsbaukunst bildet. Aber für diese Polarität und Vielschichtigkeit der japanischen Kultur und Kunst scheint der Vf. nicht viel Sinn zu haben.

S. 111 (vgl. S. 126): *beni-e* (mit blaßroter Farbe handkolorierter Holzschnitt) wird als „schminkrotes Bild" erklärt — was stellt sich ein europäischer Leser darunter vor?

S. 124: Daß Watanabe Kazan „Bildnisse in abendländischer Art" gemalt habe, ist eine irreführende Simplifikation; er hat nur gewisse europäische Darstellungsmittel (vor allem Modellierung von Körperformen) sehr vorsichtig und zart verwendet, bleibt sonst aber ein rein japanischer Maler (übrigens der größte Porträtist Japans, doch das scheint dem Vf. nicht der Erwähnung wert).

S. 129: Hokusai wird zwar in vieler Hinsicht überschätzt, aber ihn in einer Charakteristik von schäbigen 7 Zeilen ohne weitere Modifikation als Eklektiker abzutun, weil er sich in vielen Stilen versucht habe (welcher ostasiatische Maler tat das nicht mehr oder weniger virtuos?), das fügt ihm doch schweres Unrecht zu. Die Art, wie er — und anschließend Hiroshige, der ein gleichermaßen einseitig begründetes Lob erhält — mit ein paar trockenen, nichtssagenden Worten „erledigt" wird, ist leider weithin typisch für dieses Buch.

Zum Sprachlichen und Technischen ist zunächst zu sagen, daß die japanischen Namen und Fachausdrücke im allgemeinen — von gelegentlichen Druckfehlern abgesehen — korrekt transskribiert sind, auch was die langen und kurzen Vokale angeht — ein leider seltener Fall. Dagegen ist es zu beanstanden, daß chinesische Ausdrücke bald in ihrer ursprünglichen, bald in ihrer sinojapanischen Form erscheinen (S. 18: „Rippō des Hsieh Ho"; „in seiner Schrift Ku-hua P'in-lu . . . wird das koppō . . ."), und daß indische Namen oft nur in ihrer japanischen Form gegeben sind, wodurch sie für viele, wohl die meisten Leser unverständlich werden (Shaka statt Śākyamuni, passim). — Sehr bedauerlich ist das völlige Fehlen selbst der bescheidensten Literaturangaben, die gerade bei der oftmals so skizzenhaften Darstellung dem Leser hätten weiterhelfen können; sie beizugeben, wäre freilich Aufgabe des Verlags gewesen, ebenso wie eine mancherlei Unstimmigkeiten des Textes ausgleichende Überarbeitung durch einen Sachkenner.

Im Abbildungsteil wären folgende sachliche Korrekturen nötig: Abb. 68 stellt nicht eine Sommerlandschaft Naonobus dar, sondern die eine Hälfte der „Acht Ansichten von Hsiao-Hsiang"; Abb. 73 und 86: „Bordell" und „Dirnen" erweckt beim europäischen Leser eine etwas schiefe Vorstellung vom Yoshiwara und seinen Oiran.

Andererseits darf gesagt werden, und wir freuen uns, dies zum Schluß sagen zu können: so problematisch der Textteil, so vorzüglich ist der Bildteil des Buches. Er führt tatsächlich alles entscheidend Wichtige in hervorragenden Reproduktionen vor, so daß der Leser einen lebendigen und tiefen Eindruck von Wesen und Schönheit der japanischen Malerei aller Richtungen und Zeiten gewinnt. Besonders gut gelungen sind die Farbtafeln in Sechsfarbendruck, weil man sie dankenswerterweise von der berühmten Kunstanstalt Benridō in Kyōto hat herstellen lassen.

Nur zwei kritische Bemerkungen drängen sich auf: niemals (außer im Falle eines Ausschnitts) sollte eine Abbildung an zwei Seiten ein wenig beschnitten werden, damit sie besser in den Satzspiegel paßt, wie es mit Utamaros Mädchenkopf Abb. 87 geschah: denn zwischen Format und Komposition bestehen ja die delikatesten Beziehungen; und niemals sollten zwei Werke ganz verschiedenen und gar nicht vergleichbaren Originalformats im gleichen Abbildungsformat direkt nebeneinandergestellt werden wie das *shikishi* (Höhe 18 cm) von Kōetsu und das *kakemono* (Höhe 124,5 cm) von Niten (Abb. 63/64), wodurch das wahre Verhältnis auf den Kopf gestellt wird.

Ich bedaure aufrichtig, einem unserer japanischen Kollegen gegenüber zu einer anmaßend scheinenden Kritik gezwungen zu sein, und aus der Notwendigkeit, sie im einzelnen zu begründen, erklärt sich auch die Länge dieser Rezension. So herzlich froh wir wären, einer Darstellung der japanischen Malerei unsere volle Zustimmung geben zu können: dieses Buch, obwohl es eine Menge nützlicher Information und namentlich einen ausgezeichneten Vorrat an Anschauungsmaterial bietet, entspricht weder den methodischen Maßstäben fachwissenschaftlicher Arbeit noch den Erfordernissen einer im guten Sinne populärwissenschaftlichen Darstellungskunst.

Migot, André: **Vor den Toren Tibets.** Mit 16 Bildtafeln nach Aufnahmen des Verf. Stuttgart: Scherz & Goverts [1954]. 288 S. Lw. DM 14.80. — Bespr. von G. Köhler, Dresden.

Der französische Arzt André Migot reiste von Kunming (Dez. 1946) über Chengtu nach Ta tsien lu, dem heutigen Kangting, dem Tore nach Sikang, weiter über Kantze—Derge nach Jyekundo, um mit großer Chinghai-Karawane über den Kukunor nach Tangar (Sept. 1947) zu reiten. Von Hsining kehrte er über Lantschou—Ninghsia—Pautu nach Peking zur Küste zurück, um anschließend sein in Sikang verwahrtes Reisegepäck unter erschwerten Verhältnissen nach Hongkong zu verschiffen. Eigenartig berührt uns Deutsche, daß der gebildete Franzose, der sich bereits in Frankreich mit dem Buddhismus befaßte und die tibetische Sprache studierte, zahlreiche Reisende des östlichen Tibets im Text nennt, nicht aber den deutschen Arzt und Forscher Albert Tafel. Dieser unternahm etwa 40 Jahre früher dieselbe Reise in umgekehrter Richtung und hätte ihm mit seinen Ausführungen in vieler Hinsicht als Anregung dienen können.

Migot bietet eine gedrängte Übersicht der neueren Verhältnisse im Tafelschen Forschungsgebiete unter Betonung seiner eigenen Erlebnisse. Er wurde bereits unweit Kangtings von Banditen ausgeraubt, versuchte vergeblich wie so mancher seiner Vorgänger als Bettelmönch verkleidet von Jyekundo aus nach Lhasa zu pilgern, mußte aber schließlich mit einer der amtlichen Herbstkarawanen den Weg durch das Tsaoti nach Kansu einschlagen. In vielem wird der Landeskenner an eigene oder Reiseerlebnisse anderer erinnert. Migot gibt manche klare Zusammenfassung, z. B. über den Ziegeltee, über den Teehandel in Kangting sowie über den Trägerverkehr (z. B. S. 73) Südwest-Chinas, von dem er noch ohne allzu große Übertreibung behaupten zu können glaubt, daß die eine Hälfte von China ihre Zeit damit verbringt, die andere Hälfte auf ihrem Rücken zu transportieren (S. 12). Auch die „Grundgedanken des Buddhismus" sowie der Abschnitt über „Buchdruckerkunst und Architektur" fügen sich gut in das Reisebuch ein, das auf allen Seiten die sympathische Menschlichkeit des Verfassers widerspiegelt.

Das französische Original hat mir nicht vorgelegen. Einige Unstimmigkeiten sind jedoch in der Übersetzung vorhanden. Wir sprechen im Deutschen von „Ziegeltee", nicht von Brick-Tee. S. 237 findet sich ein „Lößfelsen", S. 251 „eine gutgewärmte k'ang". In Lantschou gibt es keine Händler mit Teppichen und getrockneten Trauben aus Hanoi (S. 247); diese Waren stammen aus Hami und den Sinkiang-Oasen. Das auf S. 146 erwähnte viele Gold im sandigen Bett eines kleinen Flusses wird doch nicht gar „Katzengold" sein?

Die Abbildungen beschäftigen sich samt und sonders mit dem Menschen, eine gute Landschaftsaufnahme fehlt. Die auf die Vorsatzblätter gedruckten Übersichtskarten befriedigen keineswegs in der Geländedarstellung.

Afrikanistik

Campbell, Alexander: **Afrika, Gesicht und Seele.** Revolution eines Kontinents. Stuttgart: Scherz & Goverts [1954]. 452 S. 8°. Lw. DM 16.80. — Bespr. von E. Dammann, Berlin.

Der Verf. lebt seit 1937 als Journalist in Südafrika. Nachdem er einige Jahre für die bekannte Johannesburger Zeitung „Star" gearbeitet hatte, übernahm er die afrikanische Berichterstattung für die beiden großen amerikanischen Wochenschriften „Time" und „Life". In dieser Stellung bereiste er 1952/53 für etwa ein Jahr Afrika. Den Niederschlag seiner Reise bringt nun das vorliegende Buch in 31 Kapiteln. Diese führte ihn von Südafrika bis nach Nigeria. Etwa die Hälfte des Buches ist Südafrika einschließlich des Betschuanalandes, der zentralafrikanischen Föderation und

Südwestafrikas gewidmet. Es folgen die ostafrikanischen Gebiete, die portugiesischen und belgischen Besitzungen, Französisch Äquatorialafrika, die Goldküste und Nigeria. Jedes Kapitel enthält einige charakteristische Episoden, die aber nicht als chronologisch geordnete Fakten aufgezählt, sondern so gezeichnet werden, daß durch sie und hinter ihnen etwas von Gesicht und Seele des jeweiligen Gebietes erscheint. Die Überschriften sind meistens von publizistischen Gesichtspunkten bestimmt und sagen oft wenig über den Inhalt aus. Wenn z. B. das eine der beiden Kapitel über Belgisch-Kongo „Austern auf Eis" überschrieben ist, so wird hier der Eindruck von der Hauptstadt Léopoldville vermittelt, wo der Autor unter anderem zu einem Essen geladen war, bei dem es aus Antwerpen importierte Austern gab. Wichtiger ist aber, wie die Stadt mit ihren Bewohnern, den Europäern und Eingeborenen, mit ihrer wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung geschildert wird. Dabei wird auch über die Ansicht referiert, welche maßgebende Kreise über ihre Stellung zu den Eingeborenen äußerten.

An manchen Stellen möchte man eine größere Genauigkeit wünschen. So sind mir z. B. keine burischen Städtegründungen in Südwestafrika mit Namen Jericho oder Jerusalem (S. 156) bekannt. Man könnte auch den falschen Eindruck gewinnen, als ob die Herero einmal ganz Südwest beherrscht hätten (S. 157). Ich würde auch nicht von Negerslums inWindhuk sprechen. Jedenfalls habe ich 1953 davon nichts gesehen. Bei manchen Herero kann man sogar von einem verhältnismäßigen Wohlstand sprechen.

Das Buch ist interessant geschrieben. Campbell berichtet nicht wie ein Chronist, sondern bezieht vielfach deutlich Stellung. Ob man ihm darin stets folgen kann, ist eine andere Frage. Aber man kann aus dem Buch lernen. Besonders beachtenswert scheint mir zu sein, wenn der Verf. in der Einleitung schreibt, daß der wohl größte Fehler darin besteht, daß die Weißen, die in Afrika leben, fest davon überzeugt sind, die Eingeborenen zu verstehen, daß aber wenige auch nur im entferntesten ahnen, was Afrikaner denken. Die afrikanistische Wissenschaft bemüht sich, auf diesem Gebiet Wandel zu schaffen. Wenn sie dabei von ernsthaften Journalisten unterstützt wird, ist dies dankbar zu begrüßen.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

*** = Besprechung: der Besprecher steht in ( )**

African Studies 12 1953:

3 93—103 P. C. Lloyd, Some Problems of Tenancy in Yhruba Land Tenure (früher wurde das Land vom Herrscher verliehen, und der Beliehene machte eine Naturalabgabe. Durch Bevölkerungszuwachs und Einführung des Kakaoanbaues sind die Beziehungen unpersönlicher geworden, und das Ackerland hat den Charakter einer Ware erhalten. Die Abgaben liegen nun höher und werden in Geld entrichtet). — 104—21 O. F. Raum, The Rolling Target (Hoop-and-Pole) Game in Africa. Egyptian Accession Rite or Multiple Ritual Symbolism (das Spiel findet sich auch in anderen Erdteilen. Eine hochentwickelte Form tritt in Amerika auf. Die Häufigkeit seines Vorkommens ist eine Funktion der vielen Interpretationen, zu denen sich dieses Spiel darbietet). — 122—31 C. Cagnolo, Kikuyu Tales. Part V (Märchen der Kikuyu in engl. Übersetzung). — 131—2 D. Mck. Malcolm, Alfred T. Bryant (Nachruf). — *A. Mabille and H. Dieterlen, Southern Sotho-English Dictionary, reclassified, revised and enlarged by R. A. Paroz (C. M. Doke). — *D. H. Westermann, Geschichte Afrikas (P.-L. E. Breutz). —

4 141—62 L. W. Lanham, The Copulative Construction in Bantu with Special Reference to Zulu (es wird versucht, das Bantu in das umfassendere Bild der Sprachfamilien der Welt einzufügen. Hierbei zeigt sich, daß im B. keine erhebliche Entwicklung von der urtümlichen universalen Konstruktion eingetreten ist. Sie besteht in der bloßen Juxtaposition von Subjekt und Prädikat. Das Verbindungswörtchen na ist nichts anderes als ein abgeschliffener Verbalstamm). — 163—80 O. F. Raum, The Rolling Target (Hoop-and-Pole) Game in Africa. Egyptian Accession Rite or Multiple Ritual Symbolism. Part II. — 181—8 Maclean on Native Law and Customs Part I (Auszüge aus Maclean's Compendium of Kafir Laws and Customs. Dies seltene Werk stellt den ersten Versuch in Südafrika dar, Eingeborenen-Recht aufzuzeichnen). — 189—90 E. F. Potgieter, The Ndzundza Dialect of Southern Transvaal Nguni-Ndebele (A. Notes on Copulative Formation in Isindzundza. B. Isindzundza Text (mit engl. Übersetzung). — *A. Phillips (Hrsg.), Survey of African Marriage and Family Life (J. L.).

13 1954:

1 1—24 P. R. Kirby, Gquma, Mdepa and the Amatshomane Clan: A By-Way of Miscegenation in South Africa (1791 berichtete Jacob van Reenen von mischblütigen Bantu-Clans, deren Vorfahren z. T. aus Europa und Asien kamen. Die genealogische Untersuchung ergibt, daß die fremdstämmigen Vorfahren viele Jahre vor dem Untergang der Grosvenor an der Küste des Pondolandes Schiffbruch erlitten). — 25—40 M. D. W. Jeffreys, Ikenga: The Ibo Ram-Headed God (behandelt einen gehörnten Kultgegenstand der Ibo in Süd-Nigerien, dem Widder geopfert werden). — 41—4 L. Harries, Some Tonal Principles of the Kikuyu Language (Armstrongs 5 Tonklassen lassen sich auf 3 reduzieren: Hochton, Tiefton und steigender Ton). — *S. M. Seymour, Native Law in South Africa (J. Lewin). — *A. J. Kerr, The Native Common Law of Immovable Property in South Africa (M. M. Tatham).

2 49—64 M. J. Herskovits, Some Contemporary Developments in Sub-Saharan Africa (Kritik neuer Argumente für den europäischen Führungsanspruch). — 65—76 M. How, An Alibi for Mantatisi (es ist nicht wahr, daß Ma Nthatisi und ihre Batlokoa den Vaal River überquerten. Die ihr und ihrem Stamm zugeschriebenen Kriege und Plünderungen gehen auf das Konto 4 anderer Basuto-Stämme). — 77—84 D. Tait, Konkomba Friendship Relations. — 85—6 G. Atkins, The Structure of the Disyllabic Tense Suffix in Cokwe. — *M. Trowell and K. P. Wachsmann, Tribal Crafts of Uganda (M. D. W. Jeffreys). — *P. L. Breutz, The Tribes of Rustenburg and Pilansberg Districts (M. D. W. Jeffreys). — *E. E. Evans-Pritchard, Kinship and Marriage among the Nuer (M. D. W. Jeffreys). — *H. Cory, Sukuma Law and Custom (J. Lewin).

3/4 97—107 T. O. Elias, Customary Law: The Limits of Its Validity in Colonial Law. — 108—16 C. M. N. White, Notes on the Mungongi Ritual of the Balovale Tribes (betrifft Riten beim Eintritt in einen Bund nordrhodesischer Stämme). — 117—30 G Wagner, Some Economic

Aspects of Herero Life (der Aufsatz wurde bereits im Sociologus 2, 1, 1952 unter dem Titel „Aspects of Conservatism and Adaptation in the Economic Life of the Herero" veröffentlicht). — 131—46 B. Stefaniszyn, African Reincarnation Re-examined (man glaubt nicht an eine Wiedergeburt. Es handelt sich um Namensübertragung). — 147—52 J. A. Louw, The Syntactical Nature of the Deficient Verb and Its Complement in Zulu. — 153—4 H. A. Fosbrooke, A Note on the Ngasa (die Ng. leben an den nordöstlichen Abhängen des Kilimandscharo. Sie scheinen ein Rest früher hamitischer Einwanderer zu sein und weder zu den Masai- noch zu den Nandi-Stämmen zu gehören). — *D. Forde (Hrsg.), African Worlds (D. H. Reader). — *The Institutions of Primitive Society. A Series of Broadcast Talks by E. E. Evans-Pritchard, Raymond Firth, E. R. Leach, J. G. Peristiany, John Layard, Max Gluckman, Meyer Fortes, Godfrey Lienhardt (D. H. Reader). — *A. I. Richards, Economic Development and Tribal Change (J. L.). — *S. D. Nkobi (Ndlovu), Incwadi Yesi Zulu Yabafundi bezikole ezincane Neziphakeme (L. W. Lanham).

14 1955:

1 1—15 Ph. V. Tobias, Physical Anthropology and Somatic Origins of the Hottentots (die Träger der Hottentotten-Kultur sind aus der Vermischung von Kakamas, Buschmännern, Boskop-Leuten, Gerontomorphen und einem schwächeren, früheren europoiden Afflux hervorgegangen). — 16—21 W. D. Hammond-Tooke, The Initiation of a Baca sangoma Diviner. — 23—8 A. Schmidt, The Water of Life (beschreibt einen Fruchtbarkeitsritus der Frauen von Bamessing in Kamerun). — 29—36 J. Middleton, Notes on the Political Organization of the Madi of Uganda (die M. sprechen eine Sudan-Sprache). 37—41 Ch. Brownlee, A Fragment on Xhosa Religious Beliefs. — 42 M. D. W. Jeffreys, Some Notes on Births among the Fulani. — *E. O. Ashton, E. M. K. Mulira, E. G. M. Ndawula and A. N. Tucker, A Luganda Grammar (C. M. D.). — *L. Oschinsky, The Racial Affinities of the Baganda and other Bantu Tribes of British East Africa (M. D. W. Jeffreys).

2 49—62 W. Bourquin, Notes on the „Close Vowels" in Bantu (die einzelsprachlichen Belege stützen Meinhofs Annahme, daß die schweren Vokale î und û des Urbantu durch Einfluß eines zweiten *i oder *u entstanden sind). — 63—85 S. Ottenberg, Supplementary Bibliography on the Ibo-Speaking People of South-Eastern Nigeria (Ergänzung der bibliographischen Liste in D. Forde and G. I. Jones, The Ibo and Ibibio-Speaking Peoples of South-Eastern Nigeria, London 1950. S. 61—5). — *C. M. Doke, The Southern Bantu Languages (G. P. L.). — *N. J. van Warmelo, Notes on the Kaokoveld (South West Africa) and its People (M. D. W. Jeffreys). — *D. Westermann, Wörterbuch der Ewe-Sprache (O. Köhler). — A. Basset, La Langue Berbère (G. P. L.). — *K. Dittmer, Allgemeine Völkerkunde (I. von Oertzen). — *Peoples of the Central Cameroons: Tikar, M. McCulloch; Bamum and Bamileke, M. Littlewood; Banen Bafia and Balom, I. Dugast (M. D. W. Jeffreys). — *B. Preston, Two Studies in African Nutrition (P. J. O.). — *D. H. Reader, Makhanya Kinship Rights and Obligations (M. D. W. Jeffreys). —

3 97—112 C. M. N. White, Factors in the Social Organization of the Luvale (die L. leben im nordwestlichen Teil Nordrhodesiens und in den angrenzenden Gebieten von Angola). — 113—22 J. P. Bruwer, Unkhoswe: The System of Guardianship in Cewa Matrilineal Society (die C. gehören zu den Nyanja sprechenden Völkern des Nyasa-See-Gebietes). — 123—33 R. E. S. Tanner, Maturity and Marriage among the Northern Basukuma of Tanganyika (Freie Gattenwahl. Brautpreis). — *C. J. Haines, Africa To-day (J. L.). — 134—7 M. D. W. Jeffreys, The Burial Bird for an Okuku (ein Okuku ist ein Priester der Ibibio in Südnigerien). — *G. W. R. Tobias and B. H. C. Turvey, English-Kwanyama Dictionary (G. P. L.). — *C. L. S. Nyembezi, Zulu Proverbs (B. I. C. van Eeden). — *A. P. Elkin, Social Anthropology in Melanesia (M. D. W. Jeffreys). — *F. M. Keesing, Social Anthropology in Polynesia (M. D. W. Jeffreys). — *R. L. Olsen, Social Life of the Owikeno Kwakiut (M. D. W. Jeffreys). — *A. J. Makumbi, Maliro ndi Myambo ya Acewa (Burial Customs of the Cewa) (J. P. Bruwer).

4 145—53 H. von Sicard, Shaka and the North (erzählt von der Wanderung einiger Lemba-Leute, die einige Jahre bei dem Zulu-Herrscher Shaka als Medizinmänner verweilten). — *G. W. B. Huntingford, The Galla of Ethiopia. The Kingdoms of Kafa and Janjero (J. Walton). — 155—8 E. A. Nida, Tribal and Trade Languages. — 159—170 R. E. S. Tanner, Maturity and Marriage among the Northern Basukuma of Tanganyika. Part II. — 171—3 S. A. Rochlin, Some South African Language Pioneers of the Nineteenth Century. — *C. M. Doke, Zulu Syntax and Idiom (D. Mck. Malcolm). — 175—200 The Rehoboth Community of South West Africa. A memorandum prepared by the Secretariat of the United Nations at the request of the Committee on South West Africa (diese Volkseinheit geht auf Abkömmlinge europäischer Farmer und afrikanischer Frauen zurück, die zwischen 1863 und 1868 aus der Kapkolonie einwanderten). — *H. Kuper, A. J. B. Hughes and J. van Velsen, The Shona and Ndebele of Southern Rhodesia (P.-L. Breutz). — *Inkuti pukunot oo lMaasai (Annotated African Texts, III: Maasai) John Tompo Ole Mpaayei; edited by A. N. Tucker (O. Köhler). — *P. Bohannan, Tiv Farm and Settlement (M. D. W. Jeffreys). A. Willms

Afrika und Übersee. Sprachen. Kulturen. Folge der Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen, gegr. v. Carl Meinhof. Hrsg. A. Klingenheben, J. Lukas, E. Kähler-Meyer, E. Dammann im Sem. f. Afrikanische Sprachen d. Universität Hamburg. Verlag Dietrich Reimer, Berlin.

36 1951/1952:

1—2 E. Dammann, Karl Roehl zum Gedächtnis. — 3—7 J. Lukas, Umrisse einer ostsaharanischen Sprachgruppe (sie umfaßt außer dem Kanuri und Tubu auch das Zaghawa). — 9—15 O. Köhler, Zur Frage der Galla-Wanderungen im nilotischen Sudan (die Hypothese einer Galla-Einwanderung in das Zwischenseen-Gebiet im 16. Jh. kann nur negativ beantwortet werden). — 17—30 J. Ittmann, Verschlingemärchen aus dem vorderen Kamerun (Texte mit Anmerkungen und Übersetzung). — 31—44 E. Dammann, Die Präformative der Demonstrativpronomina in den Bantusprachen. — 45—66 A. Klingenheben, Zur Nominalbildung im Galla (Schluß) (auf dem Gebiet des Galla Nomens erweisen sich starke kategorienbildende Tendenzen als wirksam. Diese Tendenzen lassen sich teilweise auch in den verwandten Kuschitensprachen verfolgen). — 67—73 H. Kähler, Probleme in der Republik Indonesien. — *R. P. A. Prost, La Langue Bisa. Grammaire et Dictionnaire (D. Westermann). — *Ch. Le Coeur, Dictionnaire Ethnographique Téda, précédé d'un lexique Français-Téda (D. Westermann). — *R. C. Abraham and Malam Mai Kano, Dictionary of the Hausa Language (J. Lukas). — *M. Guthrie, The Classification of the Bantu Languages (E. Kähler-Meyer). — *P. W. Schmidt, Der Ursprung der Gottesidee. Eine historisch-kritische und positive Studie. Bd. VIII. Die afrikanischen Hirtenvölker. Niloten und Synthese mit Hamiten und Hamitoiden (O. Köhler). — *W. B. Emery, Nubian Treasure. An account of the discoveries at Ballana and Qustul (J. Lukas). — *F. Hintze, Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen (E. Otto). — *F. Thorbecke, Im Hochland von Mittel-Kamerun. 4. Teil, 2. Hälfte: Physische Geographie des Ost-Mbamlandes, herausgegeben von Marie Pauline Thorbecke (E. Kähler-Meyer). — *F. Giet, Zur Tonität nordchinesischer Mundarten (von Essen). — *P. Drabbe, Talen en Dialecten van Zuid-West Nieuw-Guinea. Deel I (H. Kähler). — *P. C. Laufer, Die Taulil und ihre Sprache auf Neubritannien (H. Kähler). — *Bingkisan Budi, Een Bundel Opstellen aan Dr. Philippus Samuel van Ronkel

oor Vrienden en Leerlingen aangeboden op zijn tachigste Verjaardaag 1 Augustus 1950 (H. Kähler). — 3—8 J. Lukas, Verbalwurzel und Verbalaffixe im Maba (Waddai). — 99—114 A. N. Tucker, Notes on Murle ("Beir") (The Murle language bears a close resemblance o two other languages of the Southern Sudan: Didinga nd Longarim). — 114 A. Klingenheben, Kurzer Bericht iber eine Studienreise nach Westafrika. — 115—35 J. Ittmann, Verschlingemärchen aus dem vorderen Kamerun (Fortsetzung). — 135—6 J. Ittmann, Lieder ler Subu (die S. leben in Kamerun). — 137—43 Fr. Stamberg, Rätsel der Djaga (Mwika-Dialekt). — 145—62 H. Kähler, Untersuchungen zur Morphologie polynesischer Dialekte (Zweck der Untersuchungen ist der Nachweis neuen gemeinsamen Gutes in den indonesischen Sprachen und polynesischen Dialekten, um zu erhärten, daß die Bezeichnung „polynesische" Dialekte rein linguistisch nicht mehr zu rechtfertigen ist. Die polynesischen Dialekte sind den indonesischen Sprachen zuzurechnen. Denn sie weisen in ihrer Struktur und in ihrem Wortschatz nichts Wesentliches auf, das nicht bereits in indonesischen Idiomen nachweisbar ist). — 163—72 F. J. Nicolas, Un texte des L'éla de la Haute-Volta (A. O. F.) (mit franz. Übersetzung und Anmerkungen). — 173—89 J. Ittmann, Verschlingemärchen aus dem vorderen Kamerun (Schluß). — 189—90 J. Ittmann, Sprichwörter der Subu. — *R. M. Berndt, *Kunapipi*. A Study of an Australian Aboriginal Religious Cult (H. Tischner). — *W. A. Braasem, Proza en Poezie om het heilige Meer der Bataks. De Bataks en hun Volksletterkunde. — Ders., Pantuns (H. Kähler).

37 1952/53:

1—5 O. von Essen, Phonetik oder Phonologie? (Es gibt aus der Natur der Sache und aus der unmittelbaren Wirkungsverbundenheit heraus nur die eine Antwort, die zugleich Forderung bedeutet: Phonetik und Phonologie). — 5—6 J. Lukas, Reise durch Bornu (Nigerien) und Nordkamerun. — 7—20 A. Klingenheben, Zum Problem der Silbe in afrikanischen Sprachen. — 21—33 E. Dammann, Die Suffixe der Demonstrativa in Bantusprachen. — 35—48 H. Kähler, Untersuchungen zur Morphologie polynesischer Dialekte (II). — 49 D. Westermann, Günter Wagner. — *L. Harries, A Grammar of Mwera (E. Dammann). — 51—60 J. Lukas, Tonbezeichnete Mabatexte (Waddai). — 61—4 W. M. Bristow, Some Notes on the Jarawa People near Jos, Plateau Province, Nigeria. — 65—80 C. Hoffmann, Zur Verbreitung der Zahlwortstämme in Bantusprachen. — 81—94 E. Dammann, Die Suffixe der Demonstrative in Bantusprachen (Schluß). — *V. Brøndal, Théorie des prépositions. Introduction à une semantique rationelle. Trad. franç. par Pierre Naert (A. Klingenheben). — *W. A. Braasem en R. Nieuwenhuys, Volkspoëzie uit Indonesië (H. Kähler). — A. Klingenheben und J. Lukas, Zum Tode von Wilhelm Czermak. — 99—108 P. Wiegräbe, Ewelieder. — 109—18 G. Tischhauser, A. Vielhauer und E. Kähler-Meyer, Sprachproben aus der Landschaft Mbembe im Bezirk Bamenda, Kamerun. — 119—42 H. Kähler, Untersuchungen zur Morphologie polynesischer Dialekte (III). — *E. L. R. Meyerowitz, Akan Traditions of Origin (D. Westermann). — 145—50 W. M. Bristow, Birom Texts (Plateau Province near Jos, Nigeria) (mit engl. Übersetzung). — 151—82 G. Tischhauser, A. Vielhauer und E. Kähler-Meyer, Sprachproben aus der Landschaft Mbembe im Bezirk Bamenda, Kamerun (Fortsetzung und Schluß). — 183—6 J. Busse, Kimbu-Sprachproben (die K. wohnen in Tanganyika Territory. Ihre Sprache ist darum besonders interessant, weil hier „schweres" i und u des Urbantu die vorhergehenden Konsonanten nicht verändern wie in den Nachbarsprachen). — *Handbook of African Languages. Part II. Diedrich Westermann and M. A. Bryan: The Languages of West Africa (O. Köhler). — *G. Chiomio, L'articolo determinativo proclitico in alcune lingue e dialetti Bantu (E. Dammann). — *M. J. Herskovits, Dahomey, an Ancient West African Kingdom (J. Lukas). — *W. I. S. Poerwadarminta. — *Dr. A. Teeuw, Indonesisch-Nederlands Woordenboek. 2e druk (H. Kähler).

38 1953/1954:

1—16 J. Lukas, Tubu-Texte und Übungsstücke (die T. leben in der zentralen Sahara). — 17—26 P. Wiegräbe, Ewelieder (Fortsetzung). — 27—48 W. Bourquin, Weitere Ur-Bantu-Wortstämme. — 49—51 D. Westermann, Sigismund Wilhelm Koelle. Ein Pionier der afrikanischen Sprachforschung. — *H. Tegnaeus, Blood-Brothers, an ethno-sociological study of the institutions of blood-brotherhood with special reference to Africa (D. Westermann). — 53—68 J. Lukas, Tubu-Texte und Übungsstücke (Fortsetzung). — 69—71 G. Tischhauser und E. Kähler-Meyer, Kurze Wortliste der Sprache von Bebedjato in der Landschaft Mbembe, Kamerun. — 73—88 H. Kähler, Untersuchungen zur Morphologie polynesischer Dialekte (IV). — *G. Atkins, The Parts of Speech in Nyanja. — Unkhoswe Waanyanja by Bennett E. Malekebu. Ed. by G. Atkins. Annotated African Texts I: Mananja. — Ukawamba by Lester L. Nkomba. Ed. by G. Atkins. Ann. Afr. Texts II: Cewa (E. Kähler). — *E. Andersson, Contribution à l'Ethnographie des Kuta I (O. Köhler). — 92 A. Klingenheben, Francesco Beguinot zum Gedächtnis. — 93—109 O. Köhler, Das „Pferd" in den Gur-Sprachen. Eine sprach-kulturgeographische Studie (Die Verbreitung der Wortstämme für das „Pferd" im Gur-Gebiet zeigt eine vielseitige Verflechtung der Sprachen, Wanderungen, Herrschaftsbereiche und Landschaften mit den im Niger-Bogen vorkommenden Pferderassen). — 111—2 W. A. Kwaku, Raphael Ernst Glikpo Armattoe (1913—1953). — 113—20 P. Wiegräbe, Ewelieder (Fortsetzung). — 121—34 J. Lukas, Tubu-Texte und Übungsstücke (Schluß). — 135—6 E. Dammann, Philologische Spielereien der Suaheli in dichterischer Form. — *D. Westermann, Geschichte Afrikas. Staatenbildungen südlich der Sahara (E. Kähler-Meyer). — *Inkuti Pukunot oo lMaasai by John Tompo Ole Mpaayei, edited by A. N. Tucker. Annotated African Texts III: Maasai (J. Lukas). — *N. J. van Warmelo, Language Map of South Africa. — Taalkaart van Suid-Afrika (E. Kähler-Meyer). — *D. Ziervogel, Noord-Sotho-Leerboek met oefeninge en vertalings benewens leesstukke en 'n woordelys. Tweede verbeterde uitgave (E. Kähler-Meyer). — *E. Pino and T. Wittermans, Kamus Inggeris, I: English-Indonesian Dictionary; II: Indonesian-English Dictionary (H. Kähler). — 141—54 J. Ittmann, Ein Bakoko-Märchen aus Kamerun. — 155—64 P. Wiegräbe, Ewelieder (Schluß). — 165—86 H. Kähler, Untersuchungen zur Morphologie polynesischer Dialekte (V). — *O. Pettersson, Chiefs and Gods. Religious and Social Elements in the South Eastern Bantu Kingship (O. Köhler). — *A. H. J. Prins, East African Age-Class Systems. An Inquiry into the Social Order of Galla, Kipsigis and Kikuyu (O. Köhler). — *M. Guthrie, The Bantu Languages of Western Equatorial Africa (E. Kähler-Meyer).

39 1954/1955:

1—5 D. Westermann, Texte in der Gẽ-Mundart des Ewe. — 7—18 E. Kähler-Meyer, Beobachtungen am Konsonantenbestand der Graslandsprachen von Kamerun. — 19—30 J. Ittmann, Über Kameruner Personennamen. — 31—9 E. Dammann, Verwendung und Bedeutung von B. *yi* (In Urbantu *yi* ist in allen Fällen die alte Kopula zu sehen). — 39—40 E. Dammann, Studienreise nach Südwestafrika. — *P. Forchheimer, The Category of Person in Language (A. Klingenheben). — *G. W. R. Tobias and B. H. C. Turvey, English-Kwanyama Dictionary (E. Dammann). — *P. Schebesta, Les Pygmées du Congo Belge. Traduit de l'allemand par Henri Plard (E. Kähler-Meyer). — *O. Chr. Dahl, Malgache et Maanjan. Une comparaison linguistique (H. Kähler). — 49—63 H.-H. Wängler, Über Südwestafrikanische Bogenlieder. I. Teil: Drei Lieder der Bergdama mit unbekanntem Text. — 65—82 E. Dammann, Prosatexte in der Lamu-

Mundart des Suaheli. — 83—8 J. Ittmann, Bemerkungen zu den Altersklassen der Duala und ihrer Nachbarn (die D. sind ein Bantuvolk in Kamerun). — 89—94 H. Kähler, Ein Text von der Insel Enggano (Westküste von Sumatra). — *O. von Essen, Allgemeine und angewandte Phonetik (E. Kähler-Meyer). — *R. E. G. Armattoe, Deep down the Blackman's Mind. Poems (E. Kähler-Meyer). — *D. Paulme, Les gens du riz. Kissi de Haute-Guinée Française (J. Lukas). — *W. Caskel, Entdeckungen in Arabien (J. Lukas). — *Fr. Jäger, Afrika. Ein geographischer Überblick. I. der Lebensraum. II. Mensch und Kultur (J. Lukas). — *M. Trowell, Classical African Sculpture (H. Jungraithmayr). — *Th. Ohm, Die Religionen in Asien, ihr Bereich, ihr Stand und ihre Situation in der Gegenwart (H. Kähler). — *W. A. Braasem, Moderne Indonesische Literatuur (H. Kähler). — 101—8 Grammar of the Tula Language (Northern Provinces, Nigeria). By a Missionary. — 119—27 D. Westermann, Texte in der Gẽ-Mundart des Ewe (Fortsetzung). — 129—45 H. Kähler, Untersuchungen zur Morphologie polynesischer Dialekte (VI). — *C. M. Doke, The Southern Bantu Languages. Handbook of African Languages (E. Dammann). — *S. Strelcyn, Catalogue des Manuscrits Éthiopiens (Collection Griaule), Tome IV (A. Klingenheben). — 149—68 Grammar of the Tula Language (Northern Provinces, Nigeria). By a Missionary (concluded). — 169—77 Fr. Ebding und J. Ittmann, Religiöse Gesänge aus dem nördlichen Waldland von Kamerun. — 179—90 E. Kähler-Meyer, Spiele bei den Bali in Kamerun. — *A. Meillet et M. Cohen, Les langues du monde, par un groupe de linguistes. Nouvelle édition (A. Klingenheben). — *D. Westermann, Wörterbuch der Ewe-Sprache (Berlin 1954) (E. Kähler-Meyer). — *W. Caskel, Lihyan und Lihyanisch (J. Lukas). — *H. P. Blok, A Swahili Anthology. Volume I. Ki-Unguja Texts (E. Dammann).

40 1956:

1—24 A. Willms, Lautliche und syntaktische Untersuchungen über die Mentawai-Sprache (das M. wird auf der gleichnamigen Inselgruppe an der Westküste von Sumatra gesprochen). — 25—37 S. Santandrea, Brief Notes on Biŋa (das B. ist eine Sprache des südwestlichen Sudanstaates). — 39—44 Fr. Ebding und J. Ittmann, Religiöse Gesänge aus dem nördlichen Waldland von Kamerun (Fortsetzung). — 45—7 R. A. Stevenson, Bagirmi Specimen Texts (die B. bewohnen das Gebiet östlich vom Shari um Massenya). — *D. T. Cole, An Introduction to Tswana Grammar (O. Köhler). — 49—72 A. Willms, Lautliche und syntaktische Untersuchungen über die Mentawai-Sprache (Schluß). — 73-84 R. C. Stevenson, A Survey of the Phonetics and Grammatical Structure of the Nuba Mountain Languages, with particular reference to Otoro, Katcha and Nyimaŋ. — 85—90 O. Köhler, Zur Frage der Unterscheidung der Pronomina pers. conj. **ya* und **yu* der Einzahl der Menschenklasse im Bantu. — *A. Burssens, Inleiding tot de studie van de Kongolese Bantoetalen (E. Dammann). — *J. Oldham, New Hope in Africa (E. Dammann). — *G. Panconcelli-Calzia, Das Flüstern in seiner physio-pathologischen und linguistischen Bedeutung (E. Kähler-Meyer). — 93—115 R. C. Stevenson, A Survey of the Phonetics and Grammatical Structure of the Nuba Mountain Languages, with particular reference to Otoro, Katcha and Nyimaŋ (continued). — 117—24 C. Hoffmann, Sitten und Brauchtum der Basotho in Nord-Transvaal—Mekgwa le botlwaêlô bja basotho ba Transvaal-Lebowa. Sotho-Texte, gesammelt durch Mithilfe von Basotho-Pastoren, Evangelisten, Lehrern, unter Hinzuziehung alter Basotho verschiedener Stämme. — 125—32 Fr. Ebding und J. Ittmann, Religiöse Gesänge aus dem nördlichen Waldland von Kamerun (Schluß). — *D. Ziervogel, The Eastern Sotho. A Tribal, Historical and Linguistic Survey (with ethnographic notes) of the Pai, Kutswe and Pulana Bantu Tribes in the Pilgrim's Rest District of the Transvaal Province, Union of South Africa (E. Kähler-Meyer). — *A. Schmidt, Die rote Lendenschnur. Als Frau im Grasland Kameruns (E. Kähler-Meyer). — *L. W. Lanham, A Study of Gitonga of Inhambane (O. Köhler). — *A. N. Tucker and J. Tompo ole Mpaayei, A Maasai Grammar with Vocabulary (J. Lukas). — *J. D. Fage, An Introduction to the History of West-Africa (J. Lukas). — *J. C. Baroja, Estudios Saharianos (D. Westermann). — *Afrikanistische Studien, hrsg. von J. Lukas (Prof. Dr. Diedrich Westermann zum 80. Geburtstag gewidmet) (J. Zwernemann). — 141—62 J. Ittmann, Rezepte aus dem Waldland von Kamerun (die meisten der Arznei-Rezepte stammen von heilkundigen Medizinmännern). — 163—74 H.-H. Wängler, Über südwestafrikanische Bogenlieder. II. Teil. Vier Lieder der Bergdama und Buschleute. — 175—90 C. Hoffmann, Sitten und Brauchtum der Basotho in Nord-Transvaal—Mekgwa le botlwaêlô bja basotho ba Transvaal-Lebowa. Sotho-Texte, gesammelt durch Mithilfe von Basotho-Pastoren, Evangelisten, Lehrern, unter Hinzuziehung alter Basotho verschiedener Stämme (Fortsetzung). — *P. Sulzer, Schwarze Intelligenz. Ein literarisch-politischer Streifzug durch Süd-Afrika (E. Dammann). — *M. Gluckman, The Judicial Process among the Barotse of Northern Rhodesia (E. Dammann). — *J. H. Wellington, Southern Africa, a Geographical Study, Vol. I Physical Geography (E. Kähler-Meyer). —

A. Willms

Anthropos 49 1954:

1/2 1—26 Ch. Estermann, Culte des esprits et magie chez les Bantous du sud-ouest de l'Angola (I Ahnenkult, blutige Opfer, Kult anderer Geister, *ovindenda* Geister, Geister im Dienst der Menschen, Geister des Ackerbaus, der Haartracht und der Töpferei, Geister der Jäger, Schmiede u. der Zauberer, *omukatele*. II Magie). — 27—57 Karl Laumann, S. V. D., Geisterfiguren am mittleren Yuat River in Neuguinea (Geisterfiguren in Holzplastik mit Erklärungen). — 58—66 Frederick Simoons, The Non-Milking Area of Africa (the non-milking zone is not an area lacking in milkable animals. There are 2 attitudes: a general prejudice against the drinking of milk, and a recognition of the favoured classes or sorcerers to consume milk). — 67—81 K. Tackenberg, Zum Siedlungswesen der Tripolje-Kultur (die Tripolje-Kultur bestand während der jüngeren Steinzeit zwischen Sereth und Dnjepr; sie wird neuerdings ausgegraben). — 82—102 F. Nicolas, Les surnoms-devises des L'éla de la Haute Volta (es handelt sich um Preisnamen). — 103—22 Kunibert Lussy, O. F. M. Cap., und Aquilin Engelberger, O. F. M. Cap., Religiöse Anschauungen und Bräuche bei den Wapogoro (Gottesglaube, Ahnendienst, Kultdiener, Gottesurteile, Regenmacher, Krankheiten). — 123—48 G. W. B. Huntingford, The Political Organization of the Dorobo (behandelt auch Religion und Magie). — 149—63 W. Filchner, Volksfeste in Nepāl. — 164—81 St. Lagercrantz, Hunting Trophies and Hunting Magic. — 182 bis 232 W. Havers, Zum Bedeutungsgehalt eines indogermanischen Suffixes (es handelt sich um *-tu*, das im Idg. besonders zur Bildung von nomina actionis dient). — 233—75 M. Vanoverbergh, C. I. C. M., Religion and Magic among the Isneg. Part III: Public Sacrifices. — 276—89 Josef Schneider †, M. S. C., Über den Feldbau der Sulka auf Neubritannien (Feldbau mit Grabstock. Frauen und Männer bestellen das Feld. Taro in 450 Spielarten angebaut). — 290—4 Emmi Kähler-Meyer, M. van de Kimmenades Grammatik und Vokabular der Sandawe-Sprache. — 295—8 A. Burgmann, A. Müllers Grammatik und Vokabular der Konua-Sprache (K. wird auf Bougainville gesprochen). — 299—304 Stefan Wurm, P. Drabbe's Study on the Languages of South-West New Guinea. — *F. Kern, Der Beginn der Weltgeschichte (Karl J. Narr). — *L. Lévy-Bruhl, Les Carnets de Lucien Lévy-Bruhl. (Bibliothèque de Philosophie Contemporaine.) Préface de Maurice Leenhardt (J. P. Michels). — *P. Radin, Die religiöse Erfahrung der Naturvölker (R. J. Mohr). — *R. Gaston, La vie et l'oeuvre de Raoul Allier (J. P. Michels). — *Joseph Raftery, Prehistoric Ireland (Eóin

MacWhite). — *Ernst Wahle, Deutsche Vorzeit. 2. Aufl. Karl J. Narr). — *David Mace, Hebrew Marriage (J. Henninger). — *Erwin Gräf, Das Rechtswesen der heutigen Beduinen (J. Henninger). — *J. F. Rock, The *Va-khi Nāgā* Cult and Related Ceremonies (D. Schröder). — *Kaj Birket-Smith, The Chugach Eskimo (D. Schröder). — *Curt Nimuendajú, The Tukuna (E. Schaden). — *Paul Wirz, A Description of Musical Instruments from Central North-Eastern New Guinea (H. Aufenanger).

D. Westermann

Biblische Zeitschrift N. F. 1 1957:

1 1—3 Dr. Joseph Freundorfer, Bischof von Augsburg, Zum Geleit. — 4—5 Vinzenz Hamp, Rudolf Schnackenburg, Vorwort der Herausgeber. — 6—23 Heinrich Schlier, Über Sinn und Aufgabe einer Theologie des Neuen Testaments (Bemerkungen über das Verhältnis der „Theologien" einzelner Schriften oder Schriftgruppen des NT zur Theologie des AT sowie zur dogmatischen Theologie). — 23—58 Rudolf Mayer, Monotheismus in Israel und in der Religion Zarathustras („Der Zarathustraglaube bleibt das großartigste Religionssystem, das wir außerhalb der Bibel kennen, und verdient große Aufmerksamkeit nicht nur des Religionshistorikers, sondern auch des Theologen. Wir sahen, wie der alte Hochgottglaube der Menschheit, der im semitischen Raum nur in ganz vereinzelten Zeugnissen uns entgegentritt und nur in der Religion des AT eine inspirierte Entfaltung findet, sich auch im Kreise der arischen Völkerwelt zu einem jetzt allerdings für uns noch nicht genau festlegbaren Zeitpunkt in der Religion Zarathustras mächtig entwickelte"). — 59—69 Martin Rehm, Nehemias 9 (Neh 9 hat es mit einem Vorgang aus der Zeit Nehemias zu tun, nicht wie Neh 8 mit einer Maßnahme Esras. Mit Neh 10, wo ebenfalls Nehemias Zeit vorausgesetzt ist, hängt aber Neh 9 trotzdem weder sachlich noch literarisch zusammen. Das Gebet Neh 9, 6—37 kann schon wegen seiner scharfen Angriffe auf die Fremdherrschaft keinesfalls von Nehemia, der ja Statthalter der Perser war, herrühren). — 69—109 Rudolf Schnackenburg, Logos-Hymnus und johanneischer Prolog (Dem Prolog Joh 1, 1—18 liegt ein von einem Herrenjünger, der für christliche Art und hellenisches Wesen gleichmäßig offen und aufgeschlossen war, verfaßter Logos-Hymnus zugrunde). — 110—4 F. Nötscher, „Neue" babylonische Chroniken und Altes Testament (Bedeutung der von D. J. Wiseman, Chronicles of Chaldaean Kings (626—556 B. C.) in the British Museum, 1956 veröffentlichten Texte für besseres Verständnis mancher Stellen des AT). — 114—8 Max Meinertz, Σχίσμα und αἵρεσις im Neuen Testament (Termini technici im Sinne des heutigen Kirchenrechts — Häresie = Leugnung der kirchlichen Glaubenswahrheiten, Schisma = Lossagung Getaufter von der Kirche — sind σχίσμα und αἵρεσις im NT nicht, aber die Anfänge ihrer Entwicklung dahin lassen sich doch beobachten). — 118—25 Josef Schmid, Joh 1,13 (Joh 1,13 gehört wie 1,12c zu den Einschüben, die der Evangelist in den von ihm vorgefundenen Logos-Hymnus gemacht hat). — 125—30 Franz Mußner, Einige Parallelen aus den Qumrântexten zur Areopagrede (Apg 17,22—31) (Kriegsrolle X, 12b—15 und Loblieder I, 9—37 sind wie die Areopagrede nach dem Schema „creatio-conservatio-salvatio" aufgebaut, und der Abschnitt aus der Kriegsrolle weist auch Parallelen zu den προστεταγμένοι καιροί und den ὁροθεσίαι von Apg 17, 26 auf). — 130—2 Joseph Molitor, Mt 15, 5 in einer altgeorgischen Fassung (An dem altgeorgischen Text von Mt 15, 5 wird erläutert, welche Bedeutung die altgeorgische Überlieferung für die Erhellung der Textgeschichte der armenischen und der syrischen Evangelien hat). — 133—5 Berichte (V. Hamp, Alttestamentler-Kongreß Strasbourg; Der XXIV. Internationale Orientalisten-Kongreß München 1957. — R. Schnackenburg, XI. Gesamttreffen der Studiorum Novi Testamenti Societas). — 136—158 Umschau und Kritik (Rudolf Bultmanns Existenztheologie in katholischer Sicht (Anton Vögtle). — *Yadin, Yigael, The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness, 1955 (F. Nötscher). — *Élie Le Prophète, Les Études Carmélitaines, 1956 (V. Hamp). — *Nötscher, Friedrich, Zur theologischen Terminologie der Qumrân-Texte (V. Hamp).

O. Eißfeldt

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. D. Dr. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16
Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir/Türkei
Dr. Jean Bottéro, rue G. Vatonne, Gif-sur-Yvette (S. et O.)/Frankr.
Prof. Dr. Ernst Dammann, Berlin N 4, Reinhardstr. 7
Prof. Dr. Étienne Drioton, rue des Plantes 45, Montgeron (S. et O.)/Frankr.
Dr. Wilhelm Eilers, Marburg/L., Friedrichsplatz 5
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt DD., Halle/S., Fischer-von-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. Günther Köhler, Dresden N 54, Robert-Diez-Str. 2
Dr. Oswin Köhler, P. O. B. 101, Windhoek/South-West-Africa
Prof. Dr. Anton Moortgat, Berlin-Zehlendorf, Argentinische Allee 1
Prof. Dr. Hans Nevermann, Berlin-Steglitz, Südendstr. 4
Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3
Prof. Dr. Wilhelm Rau, Frankfurt/M., Teplitz-Schönauer-Str. 7
Prof. Dr. T. Säve-Söderbergh, Victoria-Museet, Gustavianum Uppsala/Schweden
Prof. Dr. Siegfried Schott, Göttingen, Düst. Eichenweg 44
Prof. Dr. Johannes Schubert, Leipzig C 1, Lampestr. 6
Prof. Dr. Dietrich Seckel, Neckargemünd b. Heidelberg, Peter-Schnellbach-Str. 40
Prof. Dr. Alfred Siggel, Mainz, Beuthenerstr. 20
Prof. Dr. Wolfram Freiherr v. Soden, Wien III/Öst., Arsenal, Objekt 12/87
Prof. Dr. Bertold Spuler, Hamburg 13, Mittelweg 90
Dr. Käte Uray-Kőhalmi, Szalay-u. 10—14, MTA Nyelvtudmányi Intézete, Budapest V/Ungarn
Prof. Dr. M. H. van der Valk, Amsterdamse Weg 236, Amstelveen/Niederl.
Prof. Hans Vogt, Laerer Holes vei 6a, Smestad/Norwegen
Dr. theol. Dr. phil. Gerhard Wallis, Berlin NO 55, Greifswalder Str. 225
Prof. Dr. Dietrich Westermann †
Dr. A. Willms, Hamburg 13, Alsterglacis 3

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/52/11-12

ELISABETH CHARLOTTE WELSKOPF

Die Produktionsverhältnisse im Alten Orient und in der griechisch-römischen Antike

Ein Diskussionsbeitrag

1957. 510 Seiten — gr. 8° — DM 28,—

(Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft bei der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin)

In der Arbeit werden noch ungelöste Probleme der Eigentumsverhältnisse, der Sklaverei, der Entwicklung der menschlichen Arbeitskraft, der Kämpfe zwischen großem und kleinem Grundeigentum, der Bedeutung von Gebrauchswert und Tauschwert unter spezifischen historischen Bedingungen, Fragen des Bevölkerungsgesetzes, der Krisen, des ökonomischen Grundgesetzes, der Periodisierung, der Beziehungen von Wirtschaft und Politik diskutiert.
Die Verfasserin schöpft dabei aus den Werken der marxistisch-leninistischen Klassiker und stellt die Besonderheiten heraus, auf die Marx schon in seinen Studien aufmerksam gemacht hat.

WALTER RUBEN

Kālidāsa

Die menschliche Bedeutung seiner Werke

Deutsche Ausgabe: 1956. 111 Seiten — gr. 8° — Engl. Brosch. DM 6,—
Engl. Ausgabe: 1957. 105 Seiten — gr. 8° — Engl. Brosch. DM 5,50

Das Werk stellt die Größe des schon von Goethe bewunderten altindischen Dichters Kālidāsa heraus. Er lebte vor über tausend Jahren. Seine Umgebung war der altindische Despotismus des sich entwickelnden Feudalismus. Die Gesellschaftsordnung, in der er lebte, ist uns sehr fremd. Aber er war ein Dichter, der in den sechs uns erhaltenen zweifellos echten Werken die Liebe zum Mitmenschen in immer neuen Formen mit tiefer Menschlichkeit darstellte und zugleich wagte, Despoten immer wieder in so feiner Weise zu kritisieren, daß es bei Hofe gerade noch tragbar war. Dieses Werk gibt auch unserem Volke die Möglichkeit, die Begeisterung des indischen Volkes für diesen Dichter, einen der größten der Menschheit, zu teilen.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN